



EUSKO LEGEBILTZARRA
PARLAMENTO VASCO

ALDIZKARI OFIZIALA BOLETÍN OFICIAL

VIII. legegintaldia / VIII legislatura

N.º 102 zk.

2007.05.28 / 28.05.2007

AURKIBIDEA ÍNDICE

LEGEGINTZA FUNCIÓN LEGISLATIVA

LEGE PROIEKTUAK PROYECTOS DE LEY

Pág. [16456](#) *Familia-bitartekaritzakoa* (Tramitatzeko onartzea)

[16456](#) or. *De mediación familiar* (Admisión a trámite)

LEGE PROPOSAMENAK PROPOSICIONES DE LEY

Pág. [16476](#) *De publicidad y comunicación institucional del País Vasco* (Enmiendas)

[16476](#) or. *Euskal Autonomia Erkidegoko publizitate eta komunikazio instituzionalari buruz* (Zuzenketak)

Pág. [16492](#) *De ordenación ambiental del alumbrado para la protección del medio nocturno y para el ahorro de energía* (Apertura nuevo plazo presentación enmiendas)

[16492](#) or. *Gaueko ingurunea babesteko eta energia aurrezteko argiteriaren ingurugiro-antolamenduari buruz* (Zuzenketak aurkezteko beste epe bat irekitzea)

KONTROL ETA SUSTAPEN POLITIKOA FUNCIÓN DE CONTROL E IMPULSO POLÍTICOS

LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENAK PROPOSICIONES NO DE LEY

- | | | | |
|------------|--|-----------|--|
| Pág. 16493 | <i>Relativa a la creación de un nuevo hospital público en Vitoria-Gasteiz</i> (Acuerdo de la comisión) | 16493 or. | <i>Gasteizen beste ospitale publiko bat egiteari buruz</i> (Batzordearen erabakia) |
| Pág. 16494 | <i>Relativa al centro especial de empleo Indesa</i> (Acuerdo de la comisión) | 16494 or. | <i>Indesa enplegu-zentro bereziari buruz</i> (Batzordearen erabakia) |
| Pág. 16495 | <i>Relativa a la modificación del Decreto 160/1994, sobre derechos y deberes del alumnado</i> (Acuerdo de la comisión) | 16495 or. | <i>Ikasleen eskubide eta betebeharren gaineko 160/1994 Dekretua aldatzeari buruz</i> (Batzordearen erabakia) |
| Pág. 16496 | <i>Relativa a la falta de especialistas en pediatría en los centros de salud y ambulatorios de Osakidetza</i> (Acuerdo de la comisión) | 16496 or. | <i>Osakidetza osasun-zentro eta ambulatorioetan pediatriako espezialitatean dagoen espezialista faltari buruz</i> (Batzordearen erabakia) |
| Pág. 16497 | <i>Sobre gratuidad en el acceso al museo Guggenheim Bilbao</i> (Acuerdo de la comisión) | 16497 or. | <i>Guggenheim Bilbao museora doan sartzeari buruz</i> (Batzordearen erabakia) |
| Pág. 16497 | <i>Referente a la elaboración de la ley general de artesanía de la Comunidad Autónoma del País Vasco, con la regulación, entre otras actividades, del ejercicio profesional y empresarial de la actividad artesana de peluquería y estética del País Vasco</i> (Enmiendas) | 16497 or. | <i>Euskal Autonomia Elkarte eskulangintza lege orokorra egiteari buruz, beste jarduera batzuen artean ile-apainketako eta estetika eskulan-jardun profesionala eta enpresariala arautzeko</i> (Zuzenketak) |
| Pág. 16498 | <i>Relativa a la I+D universitaria</i> (Enmienda) | 16498 or. | <i>Unibertsitateko ikerketa eta garapeneri buruz (I+G)</i> (Zuzenketa) |
| Pág. 16499 | <i>2004ko martxoaren 11ko atentatuaren inguruko epaiketa judicialari buruz</i> (Zuzenketa) | 16499 or. | <i>Sobre el proceso judicial en torno a los atentados del 11 de marzo de 2004</i> (Enmienda) |
| Pág. 16499 | <i>Sobre la prevención de la tortura y el respeto a los derechos de las personas detenidas</i> (Enmienda) | 16499 or. | <i>Torturari aurrea hartzeari eta atxilotutako pertsonen eskubideak errespetatzeari buruz</i> (Zuzenketa) |
| Pág. 16500 | <i>Relativa a la jubilación parcial por contrato de relevo para el personal laboral al servicio de la Administración pública sanitaria vasca</i> (Enmiendas) | 16500 or. | <i>Euskadiko Osasun Administrazio publikoko lan-kontratuko langileei txanda-kontratuagatik erretiro partziala izateko aukera bermatzeari buruz</i> (Zuzenketak) |
| Pág. 16501 | <i>Sobre realizar un estudio exhaustivo de la realidad concreta de las víctimas de la violencia de grupos de la extrema derecha, fuerzas parapoliciales y fuerzas policiales</i> (Enmienda) | 16501 or. | <i>Eskuin muturreko taldeen, indar parapolizialen eta indar polizialen indarkeriaren biktimen errealitate konkretuaren gainean azterketa sakon bat egiteari buruz</i> (Zuzenketa) |
| Pág. 16502 | <i>Relativa a los criterios de admisión de alumnos</i> (Enmienda) | 16502 or. | <i>Ikasleak onartzeko irizpideei buruz</i> (Zuzenketa) |



- | | | | |
|------------|---|-----------|---|
| Pág. 16502 | <i>Sobre la inclusión de cláusulas sociales en los procedimientos de contratación</i> (Enmiendas) | 16502 or. | <i>Kontratazio-prozeduretan klausula sozialak sartzeari buruz</i> (Zuzenketak) |
| Pág. 16504 | <i>Relativa a la instalación de un ascensor en el centro de educación permanente de adultos de Barakaldo</i> (Enmienda) | 16504 or. | <i>Helduen hezkuntza iraunkorreko Barakaldoko zentroan igogailu bat jarzteari buruz</i> (Zuzenketak) |
| Pág. 16504 | <i>Relativa a la creación de un nuevo hospital público en la margen derecha del Nervión, en Vizcaya</i> (Admisión a trámite) | 16504 or. | <i>Bizkaian Nerbioi ibaiaren eskumaldean ospitale publiko berri bat erakitzeari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea) |
| Pág. 16507 | <i>Sobre el servicio de lanzadera entre el barrio de San Antonio y la estación de metro de Etxebarri</i> (Admisión a trámite) | 16507 or. | <i>San Antonio auzoaren eta Etxebarriko metro-geltokiaren artean jarritako lantzadera-zerbitzuari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea) |

INTERPELAZIOAK INTERPELACIONES

- | | | | |
|------------|--|-----------|---|
| Pág. 16508 | <i>Relativa a la eficacia de la Ertzaintza en la lucha contra la banda terrorista ETA</i> (Admisión a trámite) | 16508 or. | <i>Ertzaintzak ETA banda terroristaren aurkako borrokan eduki beharreko eraginkortasunari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea) |
|------------|--|-----------|---|

OSOKO BILKURAN AHOZ ERANTZUTEKO GALDERAK PREGUNTAS PARA RESPUESTA ORAL EN PLENO

- | | | | |
|------------|---|-----------|---|
| Pág. 16509 | <i>Relativa a la situación de los MIR en Osakidetza</i> (Admisión a trámite) | 16509 or. | <i>Osakidetzaiko barne-mediku egoiliarren egoerari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea) |
| Pág. 16510 | <i>Euskal Irrati Telebista erakunde publikoak 2007ko hauteskundeei emaniko tratamenduaren gainean</i> (Tramitatzeke onartzea) | 16510 or. | <i>Sobre el tratamiento dado a las elecciones de 2007 por el ente público Radio Televisión Vasca</i> (Admisión a trámite) |

IDATZIZ ERANTZUTEKO GALDERAK PREGUNTAS PARA RESPUESTA ESCRITA

- | | | | |
|------------|--|-----------|---|
| Pág. 16511 | <i>Relativa al homenaje tributado el 6 de mayo en Larrabezúa a varios miembros de la banda terrorista ETA</i> (Admisión a trámite) | 16511 or. | <i>ETA banda terroristako kide batzuei Larrabetzun maiatzaren 6an egindako omenaldiari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea) |
| Pág. 16512 | <i>Relativa al número de mujeres de entre 65 y 69 años citadas en el Programa de Detección Precoz de Cáncer de Mama</i> (Admisión a trámite) | 16512 or. | <i>Titiko Minbizia Goiz Detektatzeko Programaren barruan hitzordua jarri zaien 65 eta 69 arteko emakumeen kopuruari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea) |
| Pág. 16513 | <i>Relativa a la manifestación convocada por la ilegal Askatasuna el 12 de mayo en Hernani</i> (Admisión a trámite) | 16513 or. | <i>Askatasuna legez kanpokoak Hernanin maiatzaren 12rako deitutako manifestazioari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea) |
| Pág. 16514 | <i>Relativa al diagnóstico de las mujeres con cáncer de mama</i> (Admisión a trámite) | 16514 or. | <i>Titietako minbizia duten emakumeen diagnostikoari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea) |



- Pág. 16515 *Sobre la elaboración del programa de intervención para niños, niñas y adolescentes con consumos problemáticos y de dependencia al alcohol y otras drogas* (Admisión a trámite)
- Pág. 16516 *Relativa a los problemas de personal surgidos en la Unidad de Información y Análisis de la Ertzaintza* (Admisión a trámite)
- Pág. 16517 *Relativa a las cuatro mejores sugerencias del año pasado aportadas por los agentes de la Ertzaintza para mejorar el servicio* (Admisión a trámite)
- Pág. 16518 *Relativa a las nuevas motocicletas adquiridas para la Unidad de Tráfico de la Ertzaintza* (Admisión a trámite)
- Pág. 16519 *Relativa a la ayuda otorgada a Media Antena Euskal Herria* (Admisión a trámite)
- Pág. 16520 *En relación con los criterios de actuación en las detenciones y traslados de personas menores de edad* (Admisión a trámite)
- Pág. 16521 *Relativa a la comercialización de la anchoa* (Admisión a trámite)
- Pág. 16523 *Relativa a la aplicación de la Ley 7/2007, del Estatuto Básico del Empleado Público, en la Ertzaintza* (Admisión a trámite)
- Pág. 16524 *Relativa a actuaciones del Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación en relación con el cancro del pino* (Admisión a trámite)
- 16515 or. *Alkoholarekin eta beste droga batzuekin kontsumo-arazoak eta mendekotasuna dituzten haur eta nerabeentzako interbentzio-programa bat prestatzeari buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 16516 or. *Ertzaintzako Informazio eta Azterketa Unitatean sortutako pertsonal-arazoei buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 16517 or. *Iaz Ertzaintzako agenteek zerbitzua hobetzeko egindako lau iradokizun onenei buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 16518 or. *Ertzaintzaren Trafiko Unitaterako erositako motozikleta berriei buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 16519 or. *Media Antena Euskal Herriari emandako laguntzari buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 16520 or. *Adingabeok atxilotzean eta lekuz aldatzean eduki beharreko jokaerairizpideei buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 16521 or. *Antxoaren merkaturatzeari buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 16523 or. *Enplegatutako Publikoaren Oinarrizko Estatutuaren 7/2007 Legea Ertzaintzan aplikatzeari buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 16524 or. *Pinuaren txankroaren gainean Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Sailak hartutako neurriei buruz* (Tramitatzeke onartzea)

AGERRALDI ESKEAK SOLICITUDES DE COMPARENCIA

- Pág. 16527 *Para estudiar la actualización y reforma del Derecho Civil Foral y Especial*
- Pág. 16527 *Para exponer los problemas de la pesca de altura al fresco en la Unión Europea*
- 16527 or. *Foru Zuzenbide Zibila eta Zuzenbide Berezia erreformatzea eta eguneratzea aztertzeke*
- 16527 or. *Azaltzeko zer-nolako arazoak dituen freskotarako alturako arrantzak Europar Batasunean*

DOKUMENTAZIO ESKEAK SOLICITUDES DE DOCUMENTACIÓN

- Pág. 16528 *Itxaron-zerrendak murrizteko helburuarekin erakunde pribatuekin sinatutako osasun-hitzarmenei buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 16528 or. *Sobre los convenios sanitarios suscritos con entidades privadas para rebajar las listas de espera* (Admisión a trámite)



| | | | |
|------------|---|-----------|--|
| Pág. 16528 | <i>Acerca de la plantilla de Osakidetza-Servicio Vasco de Salud a 31 de diciembre de 2006</i> (Admisión a trámite) | 16528 or. | <i>Osakidetzak 2006ko abenduaren 31n zuen plantillari buruz</i> (Tramitatze-ko onartzea) |
| Pág. 16529 | <i>Relativa a las adjudicaciones llevadas a cabo por el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales</i> (Admisión a trámite) | 16529 or. | <i>Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak egindako esleipenei buruz</i> (Tramitatze-ko onartzea) |
| Pág. 16530 | <i>Relativa a los contratos firmados por el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales</i> (Admisión a trámite) | 16530 or. | <i>Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak sinatutako kontratuei buruz</i> (Tramitatze-ko onartzea) |
| Pág. 16531 | <i>Referente a las inspecciones realizadas por el Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación del Gobierno Vasco</i> (Admisión a trámite) | 16531 or. | <i>Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Sailak egindako ikuskatzei buruz</i> (Tramitatze-ko onartzea) |

EKONOMIA ETA ONDARE GAIEI BURUZKO INFORMAZIOAK ETA BAIMENAK INFORMACIONES Y AUTORIZACIONES ECONÓMICAS Y PATRIMONIALES

| | | | |
|------------|--|-----------|--|
| Pág. 16532 | <i>Informe de situación presupuestaria a 30 de abril de 2007</i> | 16532 or. | <i>Aurrekontu-egoeraren txostena, 2007ko apirilaren 30era artekoa</i> |
| Pág. 16532 | <i>Informe de ejecución presupuestaria al primer trimestre de 2007</i> | 16532 or. | <i>Aurrekontu-exekuzioari buruzko txostena, 2007ko lehen hiruhilekoari dagokiona</i> |
| Pág. 16532 | <i>Resolución de 30 de abril de 2007, del director de Patrimonio y Contratación, sobre desafectación del dominio público de dos inmuebles sitos en Eibar</i> | 16532 or. | <i>Ebazpena, 2007ko apirilaren 30eko, Ondare eta Kontratazio zuzendariarena, Eibarren dauden bi higiezin jabari publikotik jaregiteari buruz</i> |

HITZARMENAK CONVENIOS

| | | | |
|------------|--|-----------|---|
| Pág. 16533 | <i>Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritza SA sortzeko</i> | 16533 or. | <i>Para la creación de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa SA</i> |
|------------|--|-----------|---|

INFORMAZIOAK INFORMACIONES

DEIALDIAK CONVOCATORIAS

| | | | |
|------------|---|-----------|--|
| Pág. 16545 | <i>Convocatoria del pleno ordinario señalado para el día 1 de junio de 2007</i> | 16545 or. | <i>2007ko ekainaren 1erako izendatuen ohiko osoko bilkurarako deialdia</i> |
|------------|---|-----------|--|

[Relación de asuntos en curso por tipo](#)

[Bidean diren gaien zerrenda motaren arabera](#)

[Relación de asuntos cerrados](#)

[Bukatutako gaien zerrenda](#)



LEGEGINTZA FUNCIÓN LEGISLATIVA

LEGE PROIEKTUAK PROYECTOS DE LEY

Familia-bitartekaritzakoa (Tramitatzeko onartzea)
(08/09.01.00.0015)

Mahaiaik, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea LEGE PROIEKTUA, eta agindu du Lan eta Giarre Gaietarako Batzordeari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitarara dadila.

Legebiltzarkideek eta taldeek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiko 102. artikuluan adierazitakoari jarraituz, zuzenketak aurkeztu ahal izango dituzte, argitalpen hau egin eta hurrengo hamabost egun baliiodunen barruan, Mahaiari idazki arrazoitua bidalitz.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

FAMILIA-BITARTEKARITZAKO LEGE PROIEKTUA

ZIOEN AZALPENA

Lege honek familia-bitartekaritza arautzen du, familia barruan sortzen diren gatazkak judizioz kanpo ebazteko prozedura eskaintzearen.

Europar Batasuneko herrialde gehienetan ari dira sartzen egokiro bitartekaritza-sistema, nor bere erara, bakoitzaren nortasuna eta esparrua aintzakotzat hartuta. Bitartekaritza-sistema hau indartzen eta sendotzen ari da, batez ere, argi eta garbi erakutsi duela adostutako konponbideak azkar bilatzen benetan eraginkorra dela, familia barruko senideen artean gatazka gutxiago sortzen dela, eta beren arteko komunikazioa hobetzen dela; horrek guztiak lagundu egiten du familiarreko harremanei eusten.

Horrelako prozedurak, zertarako? Zalantzarik gabe, horren bidez, justiziara iristeko bideak hobetu nahi ditugu; funtsean, baliabideak ahalik eta ondoen erabiltzea, horixe da helburua. Prozedura hauek juridikio-prozeduren osagarri dira edo/eta, nahi izanez gero, aukerakoak, gatazkan diren alde batekoen nahiz bestekoaren arteko elkarrizketa sustatzen denez, auzi jakin batzuk konpontzeko egokiagoak direlako. Prozeduratan ebazten diren gaiak garrantzi handikoak dira, eta neurri bereko kalitateaz erabili behar dira. Horrela adierazita geratu zen estatu kideetako Ministroen Kontseiluak emandako gomendioan (R-86-12), epaitegie-tan dagoen gehiegizko lan-karga murrizteko eta prebenitzeko neurriak proposatu zituztean.

Horri lotuta, esan beharra dago, familia-bitartekaritza egokiro garatzen ari dela, eta, aldi be-

De mediación familiar (Admisión a trámite)
(08/09.01.00.0015)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite el PROYECTO DE LEY, y ordena su remisión a la Comisión de Trabajo y Acción Social y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Los miembros del Parlamento y los grupos parlamentarios, conforme a lo dispuesto en el artículo 102 del vigente Reglamento de la Cámara, podrán presentar dentro de los quince días hábiles siguientes al de esta publicación las enmiendas que consideren pertinentes, mediante escrito motivado y dirigido a la Mesa.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

PROYECTO DE LEY DE MEDIACIÓN FAMILIAR

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La presente Ley regula la mediación familiar como procedimiento de resolución extrajudicial de los conflictos que se plantean en el seno de la familia.

La mediación está implantándose con éxito en la mayoría de los países de la Unión Europea, con diversas variantes referidas a su naturaleza y a su ámbito. Su creciente afianzamiento se debe fundamentalmente a su demostrada eficacia para la obtención de arreglos amistosos en breve plazo, la disminución de los conflictos entre los y las miembros de una familia y la mejora de la comunicación entre ellos, lo que favorece el mantenimiento de las relaciones familiares.

Estos procedimientos se inscriben plenamente en el contexto de mejora de acceso a la justicia, pretendiendo fundamentalmente la optimización de los recursos. Desempeñan un papel complementario y/o alternativo con relación a los procedimientos jurisdiccionales, en la medida que se adaptan mejor a algunos conflictos, porque favorecen el diálogo entre las partes. Deben por ello ser desarrollados con la calidad que merecen los asuntos que se tratan. Estas afirmaciones quedan recogidas en la Recomendación del Consejo de Ministros de los Estados Miembros, sobre las Medidas para Prevenir y Reducir la Carga de Trabajo Excesiva en los Tribunales R (86)12.

Por lo demás, se produce en este momento una feliz confluencia entre el desarrollo de la mediación



rean, gizarte-zerbitzua, familiari eta gizarteari begira jarrita, gero eta helduagoa eta unibertsalagoa dela, eta, horrenbestez, abagune horretan, gizarte-zerbitzuek osatzen dutela esparrurik egokiena, familia-bitartekaritzako zerbitzuak emateko orduan; lege honek hori horrela ikusten du behintzat.

Bitartekaritza gizartean bakea zabaltzeko tresna da, eta halaxe adierazita dago, bai Europako Batzordeak 2001eko apirilaren 4an emandako gomendioan (kontsumo-arloko auziei buruz adostutako ebazpenak emateko judiziorik kanpoko organoetan aplikatu beharreko printzipioak), bai estatu kideetako Ministroen Kontseiluak familia-bitartekaritza emandako gomendioan (R-98), bai Zuzenbide Zibileko eta Merkataritza Zuzenbideko arloan auziak konpontzeko modalitate alternatiboetarako buruzko 2002ko apirilaren 19ko Liburu Berdean ere. Auzian dauden alde batekoak nahiz beste-koak, jarrera aktiboa hartuta, bakoitzarentzat egokiena izan litekeen konponbidea bilatzen saiatu behar dira. Gatazka adostasun-ikuspegi honetatik konponduz gero, errazagoa izaten da gero alde batekoak nahiz beste-koak harremanetan jarraitzea. Ematen diren gomendioak, nahiz eta berez aholku informatibo hut-sak izan, bitartekaritzako araubide juridikorako oinarri gero.

Beraz, bitartekaritzaren bidez, alde batekoak nahiz beste-koak zuzenean hartzen dute parte berei dagozkien familia-arazoak konpontzeko irtenbide bila, eta horrek, alde batetik, familiako kideen arteko harremana sustatzen du, eta, bestetik, partaideen arteko giro gatazkatsua arindu, eta konponbiderako denbora murrizten du. Esan liteke, beraz, bitartekaritzak lagundu egiten duela gauzatzeko moduko eta guztiek onartzeko moduko konponbideak bilatzen, era horretara, aurrez aurre dauden kideek gerora begira ere beren arteko harremanei euts diezaieten.

Bitartekaritza-arlo honetan daukagun lege-esparruari dagokionez, esan behar da, estatuan oraingo bitartekari-lanari bere esparru juridikoa emango dion araubiderik ez dagoen arren, autonomia-erkidego batzuetan dagoeneko arlo hau arautzea erabaki dutela, eta, horretarako, lege-mailako arauak eman dituztela. Gure ekimen honek, beraz, gugandik gertu inguruan zabaltzen eta sendotzen ari den joera bati jarraitu nahi dio; arlo honetaz arauak emateko orduan ekimenak oinarrian hartu ditu, alde batetik, Konstituzioaren 39. artikulua (horren arabera, botere publikoek bermatu egin behar baitituzte familiaren babes soziala, ekonomikoa eta juridikoa, baita seme-alaben babes integrala ere), eta, bestetik, gizarte-laguntzaren inguruan Autonomia Estatutuan jasotako eskumenak.

Bitartekaritza, azken batean, prozedura bat da. Prozedura horretan hirugarren pertsona batzuk (pertsona inpartzialak eta horretan adituak) lanean hasi, eta auzian direnei laguntzen saiatzen dira, beren arteko gatazkari adostutako irtenbidea eman diezaioten. Bitartekaritzan diharduen profesionalak berak ez du inolako erabakirik hartzen; auzian direnek eurek

familiar y el proceso de maduración y universalización de los servicios sociales con un enfoque cada vez más familiar y comunitario, de suerte que, según entiende esta Ley, el de los servicios sociales es el marco idóneo en el que encuentran acomodo los servicios de mediación familiar.

La Recomendación de la Comisión de 4 de abril de 2001 relativa a los Principios Aplicables a los Órganos Extrajudiciales de Resolución Consensual de Litigios en Materia de Consumo, la Recomendación de la Comisión de Ministros de los Estados Miembros R (98) sobre la Mediación Familiar y el denominado Libro Verde de 19 de abril de 2002 sobre las Modalidades Alternativas de Solución de Conflictos en el Ámbito de Derecho Civil y Mercantil conciben la mediación como un instrumento al servicio de la paz social. Las partes emprenden un camino de aproximación en el que desempeñan un papel activo, al tratar de descubrir la solución que más les conviene. Una vez resuelto el conflicto, este enfoque consensual incrementa para las partes la posibilidad de mantenimiento de las relaciones. Estas recomendaciones, a pesar de su carácter informativo, sientan las bases del régimen jurídico de la mediación.

De este modo, a través de la mediación las partes participan directamente en la búsqueda de soluciones a los conflictos familiares que les afectan, lo cual favorece la comunicación entre las y los miembros de la familia, a la vez que reduce tanto la conflictividad entre las partes como el tiempo necesario para su resolución. Por todo ello se puede afirmar que la mediación facilita la consecución de arreglos viables y recíprocamente aceptables, fomentando así mismo el mantenimiento de las relaciones futuras entre las partes.

En cuanto a nuestro ámbito normativo, si bien a nivel estatal no existe todavía una regulación que dote a esta figura de un marco jurídico propio, son ya varias las Comunidades Autónomas que han optado por regularla con rango de Ley. La iniciativa vasca se enmarca, por tanto, en una tendencia que se va afianzando en nuestro entorno más próximo, y ampara su actuación normativa, por un lado, en el artículo 39 de la Constitución, en virtud del cual los poderes públicos aseguran la protección social, económica y jurídica de la familia, así como la protección integral de los hijos y las hijas, y por otro, en las competencias de asistencia social recogidas en el Estatuto de Autonomía.

La mediación es un procedimiento que consiste en la intervención de terceras personas imparciales y expertas, quienes ayudan a las partes a alcanzar por sí mismas soluciones amistosas a sus conflictos. El profesional o la profesional mediadora no adopta ninguna decisión por sí misma, sino que son las partes quienes deciden y alcanzan o no acuerdos sobre el conflicto

erabaki behar dute, eta, adostekotan, eurek adostu behar dute beren arteko gatazka hori nola konpondu.

Lege honetan erabaki da bitartekaritza-esparru hau ondo zabaltzea, eta, ezkondua dela nahiz izatezko bikotean dela, kide biak banantzen direnean sortutako gatazkez gainera, familia barnean sor daitezkeen bestelako egoera gatazkatsuak ere hartu nahi izan ditu lege honek. Horrenbestez, lege honen arabera, era askotako egoerak sartzen dira bitartekaritza-lanen barruan, besteak beste, gurasoen eta seme-alaben arteko gatazkak, familia biologikoaren eta adopzioko familiaren artean gerta daitezkeen gatazkak, ahaideen artean elikagaiak direla-eta sortzen diren gatazkak, gurasoek aitona-amonei ilobekin harreman normalizatuak izaten uzten ez dietenean gertatzen diren gatazkak, eta jarauntsiak, oinordetzak edo familiako negozioak direla-eta familietan egoten diren gatazkak, baita lege honen ondorioetarako zehaztutako bizikidetzaldean artean sortutako gatazkak ere.

Bitartekaritza-jarduna zerbitzu publikoen bitartez bidera daiteke, eta, betiere, arlo honetan egon daitezkeen ekimen pribatuko bestelako jardunei kalte egin gabe, lege honetan ezarritakoari jarraituz burutu behar dute beti jardun hori.

Horrez gainera, aipatu beharra dago lege honi esker Bitartekarien Erregistroa sortu dela, eta familia-bitartekaritzako Aholku Batzordea ere bai.

Bitartekarien Erregistroa sortuta, alde batetik, bitartekaritza-lana kalitate-maila jakin batez beteko dela bermatu nahi dugu, zeregin hori lege honetan eskatutako baldintzak betetzen dituzten pertsonak egingo dutela eta arlo horretan benetan profesional horiek bakarrik jardungo dutela kontrolatzeko beharra dagoelako. Beste alde batetik, Bitartekarien Erregistro honen bidez, herritarrek erraz jakin dezakete nortzuk ari diren arlo horretan lanean, hau da, zein pertsonak eskaintzen dituzten bitartekari-zerbitzuak, eta eskuragarri dauden bitartekaritza-zerbitzu publikoak zein diren ere bai.

Familia-bitartekaritzako Aholku Batzordeari dagokionez esan behar da, funtsean, Eusko Jaurlaritzaren barruan familia-bitartekaritzako eskumena duen sailari aholkuak emateko sortu dela, eta horixe dela bere xede nagusia. Aholkularitza-zeregin hori egokiro beteko dela bermatzeko, Aholku Batzordea osatzen, herri-administrazioako ordezkariekin batera, unibertsitateetako nahiz elkargo profesionaletako kideak izango dira, baita familia-bitartekaritzaren arloan diharduten erakundeetako ordezkariak ere.

Lege honek 34 artikulua ditu, sei kapitulutan banatuta (ondoren zehaztuko dira kapitulu horiek); horrez gain, xedapen iragankor bakarra eta azken xedapen bi daude.

- Hasteko, I. kapituluan xedapen orokorrak jaso dira, hala nola, arauaren xedea, aplikazio-eremua, arloarekin zerikusia duten Administra-

que mantienen.

La Ley opta por un ámbito de aplicación amplio que se extiende más allá de los conflictos originados en las situaciones de ruptura de pareja —ya se trate de matrimonios o de parejas de hecho—, pudiéndose aplicar a otras circunstancias conflictivas que pueden darse en el medio familiar. Así, contempla entre las situaciones a las que puede extenderse la aplicación de la mediación familiar los conflictos entre progenitores y sus hijos e hijas, los conflictos surgidos entre la familia biológica y la familia de acogida, los conflictos por razón de alimentos entre parientes, los conflictos surgidos cuando los progenitores y las progenitoras impidan a los abuelos y abuelas mantener relaciones normalizadas con sus nietos y nietas, los conflictos existentes en las familias por causa de herencias, sucesiones o negocios familiares, o los originados entre grupos convivenciales definidos éstos a efectos de esta Ley, entre otros.

Las actuaciones de mediación podrán realizarse a través de servicios públicos, que se desarrollarán sin menoscabo de las iniciativas privadas que en esta área pudieran surgir, y que deberán actuar según lo establecido en la presente Ley.

En otro orden de cosas, cabe destacar la creación en la Ley del Registro de Personas Mediadoras y del Consejo Asesor de la Mediación Familiar.

La creación del Registro de Personas Mediadoras responde, por una parte, a la necesidad de controlar que la mediación se realiza efectivamente por aquellas personas que cumplen con los requisitos que esta Ley exige, con el fin de asegurar que la misma se desempeña con un determinado nivel de calidad. Por otra parte, el Registro se instrumenta como un medio a través del cual los y las particulares pueden conocer las personas que ofrecen sus servicios como mediadoras, así como los servicios públicos de mediación existentes.

En lo que respecta al Consejo Asesor de la Mediación Familiar, el mismo se crea con el fin primordial de asesorar al Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de mediación familiar. A los efectos de asegurar esa función asesora, el Consejo estará compuesto, además de por representantes de la Administración Pública, por representantes de los colegios profesionales, universidades y organizaciones del ámbito de la mediación familiar.

La presente Ley consta de 34 artículos divididos en seis capítulos que a continuación se señalan, así como de una disposición transitoria única y dos disposiciones finales.

- El capítulo I recoge las disposiciones generales referidas al objeto de la norma, su ámbito de aplicación, la distribución competencial entre



zioen arteko eskumen-banaketa, familia-bitartekaritzako zerbitzuak eta programak, familia-bitartekaritzaren xede diren gatazkak, familia-bitartekaritzaren prozesuan hartutako erabakien izaera eta familia-bitartekaritzaren printzipio nagusiak.

- Ondoren, II. kapituluak bitartekari izan ahal izateko beharrezko diren ezaugarriak zehaztu dira, eta bitartekaritzan dihardutenek bete behar dituzten baldintzak aipatu. Familia-bitartekaritzako Aholku Batzordea sortu da eta elkargo profesionalen parte hartzea ere adierazi da.
- Gero, III. kapituluak bitartekariaren eskubideak eta eginbeharrak arautu dira, baita bitartekaritzan parte hartzen duten aldean eskubideak eta eginbeharrak ere.
- Hurrengoan, IV. kapituluak Bitartekariaren Erregistroa arautu da.
- Jarraian, V. kapituluak bitartekaritzari berariaz dagozkion prozedura-ezaugarriak jasotzen ditu: nola hasi, hasierako bilerak nola egin, aktak nola bete eta bitartekaritzan zenbat denbora eman behar den.
- Azkenik, VI. kapituluak bitartekariaren jardurean gerta daitezkeen arau-hausteen eta zehapenen araubidea azaldu da.

Euskal Autonomia Erkidegoak oso tresna garantzitsua eta beharrezkoa jarri du martxan bitartekariaren lana sendotzeko eta indartzeko; egia da gure lurraldean zeregin hori lehendik ere ezaguna zela, Eusko Jaurlaritzak bultzatuta horrelako ekimenak izan direlako dagoeneko (hala nola, Eusko Jaurlaritzaren Familia Bitartekaritzarako Zerbitzua), eta esparru pribatuaren ere era askotako esperientziak jarri direlako martxan; hala ere, esan bezala, beharrezkoa zen arlo honetan lege-esparru bat ezartzea, babesa eta bermea emateko, bai gatazkak konpontzeko bide hau erabiltzen dutenei, bai zeregin horretan modu profesionalen diharduten lagunei ere.

I. KAPITULUA XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Xedea

1. Lege honek familia-bitartekaritza arautu nahi du, eta arlo horretan lanean diharduten pertsonen jardunak ere bai, betiere, familia-bitartekaritza izateko eskubidea eta familia-bitartekaritzarako zerbitzuak eskuragarri izateko eginbeharra oinarri hartuta.
2. Familia-bitartekaritza borondatezko prozedura da, eta, bertan, profesional bat edo batzuk (bitartekaritzan kualifikatutakoak, inpartzialak eta erabakitzeko ahalmenik gabeak) familia barruko auzian aurrez aurre daudenei konponbiderik onena aurkitzen laguntzen saiatzen dira.

las diversas Administraciones concurrentes, los servicios y programas públicos de mediación familiar, los conflictos objeto de la mediación familiar, la naturaleza de los acuerdos adoptados en un proceso de mediación familiar y los principios rectores de la misma.

- El capítulo II regula las características necesarias para poder ser persona mediadora, señalando los requisitos que deben cumplir las personas que trabajen en mediación. Crea el Consejo Asesor de la Mediación Familiar y refiere la participación de los colegios profesionales.
- El capítulo III regula los derechos y obligaciones de las personas mediadoras, así como los derechos y obligaciones de las partes sometidas a la mediación.
- El capítulo IV regula el Registro de Personas Mediadoras.
- El capítulo V recoge los aspectos procedimentales propios de la mediación: su inicio, el desarrollo de las reuniones iniciales, la cumplimiento de actas y la duración de la mediación.
- El capítulo VI describe el régimen de infracciones y sanciones en las que puede incurrir la persona mediadora.

Con esta regulación la Comunidad Autónoma del País Vasco se dota de un instrumento necesario para el afianzamiento de una figura que, si bien ya gozaba de implantación en nuestro territorio por existir experiencias consolidadas promovidas por el Gobierno Vasco, como el Servicio de Mediación Familiar del Gobierno Vasco, y un amplio abanico de experiencias desarrolladas en el ámbito privado, requería un marco legal de aplicación que ofreciera garantías de protección para las personas que optan por esta vía de resolución de conflictos y para quienes profesionalmente se dedican a esta actividad.

CAPÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto

1. La presente Ley tiene por objeto la regulación de la mediación familiar y de las actuaciones de las personas que trabajan en ella, contemplando el derecho a la mediación familiar y el deber de existencia de servicios de mediación familiar.
2. La mediación familiar es un procedimiento voluntario en el que una, uno o más profesionales con cualificación en mediación, imparciales y sin poder decisorio, ayudan a las partes en conflicto a encontrar soluciones aceptables para concluir su conflicto familiar.



2. artikulua. Aplikazio-eremua

1. Zati batean nahiz osorik Euskal Autonomia Erkidegoaren lurralde barruan egiten diren familia-bitartekaritzako jardunetan aplikatu behar da lege hau.
2. Dena dela, aurreko paragrafoan ezarritakoari kalte egin gabe, gutxienez familia-azian dabil-tzan pertsonetako bat Euskal Autonomia Erkidegoan erroldaturik dagoenean, orduan bakarrik erabili ahal izango dituzte bitartekaritza-jardunetan familia-bitartekaritzako programa edo/eta zerbitzu publikoak.

3. artikulua. Eskumen-banaketa

1. Eusko Jaurlaritzaren barruan familia-bitartekaritzan horretarako ahalmena duen sailak honako eskumen hauek izango ditu:
 - a) Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako Administrazio Publikoekin batera elkarlanean, eta bere eskumenei dagozkien esparruaren barruan, familia-bitartekaritzan zerbitzu publiko integralak egon daitezen bermatuko du.
 - b) Familia-bitartekaritzaren zerbitzuetako jardunen kalitatea bermatuko du, baita Euskal Autonomia Erkidegoaren lurraldean era horretako zerbitzuak ematen diharduten pertsonen jardunen kalitatea ere.
 - c) Bitartekarien Erregistroa kudeatu, eta erregistro hori beti eguneratuta dagoela begiratu du.
 - d) Zehatzeko ahala erabiliko du, dagokion zigorra ezarrita, lege honen VI. kapituluaren arabera arau-hauste diren egoeretan.
 - e) Gaur egun burutzen diren jardunak planifikatu, arautu eta antolatuko ditu, herritarrek benetan dituzten beharri zehatzeko erabiliko du, horretarako ezarritako den prozedura erabilita.
 - f) Familia-bitartekaritza garatzeko eta lege honetan ezarritako xede guztiak modu egokian betetzeko egin beharreko jardun guztiak egingo ditu.
 - g) Bitartekariak eurek edo bitartekaritza jasoduten pertsonen jarrirako kexak kudeatuko ditu, horretarako ezarritako den prozedura erabilita.
 - h) Salbuespen-egoerarik badagoen ala ez aztertuko du, bitartekaritzaren muina den gaiari lotuta, bitartekariak, azian dau-

Artículo 2. Ámbito de aplicación

1. La presente Ley es de aplicación a las actuaciones de mediación familiar que se desarrollen total o parcialmente en el territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
2. Sin perjuicio de lo establecido en el apartado anterior, únicamente podrán acogerse a los servicios y/o programas públicos de mediación familiar las actuaciones citadas cuando al menos una de las personas que se encuentre en situación de conflicto familiar esté empadronada en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 3. Distribución competencial

1. El Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de mediación familiar ostentará en dicha materia las siguientes competencias:
 - a) Garantizará, en colaboración con el resto de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco y en el ámbito de sus competencias, la existencia de servicios públicos integrales de mediación familiar.
 - b) Garantizará la calidad de las actuaciones de los servicios propios de mediación familiar, así como la de las actuaciones de las personas que presten sus servicios en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
 - c) Gestionará el Registro de Personas Mediadoras, supervisando su continua actualización.
 - d) Ejercerá la potestad sancionadora en los supuestos que conforme al Capítulo VI de la presente Ley sean constitutivos de infracción.
 - e) Planificará, regulará y ordenará las actuaciones existentes, para garantizar la adecuación del servicio a las necesidades reales de la ciudadanía.
 - f) Realizará todas aquellas actuaciones necesarias para el desarrollo de la mediación familiar y el cumplimiento de los objetivos establecidos en la presente Ley.
 - g) Gestionará las quejas interpuestas por las personas mediadoras o las partes sometidas a la mediación, mediante el procedimiento que se establezca al efecto.
 - h) Analizará si se dan los supuestos de excepcionalidad para que la persona mediadora atienda a las partes en una ac-



denei laguntzearen, bitartekaritza bestelako beste jardun profesional batean parte hartuko duen erabakitze, eta, hala badagokio, jardun hori burutzeko baimena emango du.

- i) Estatistika-azterketa bat egingo du Bitartekariaren Erregistroan izandako inskripzioak, idatzoharrak eta ezabaketak oinarri hartuta, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Estatistikari buruzko apirilaren 23ko 4/1986 Legean ezarritako betekizunen arabera.
- j) Familiako bitartekari izateko kalifikazio profesionala lortzeko beharrezko diren prestakuntza-betekizunak onartuko ditu.

2. Toki- eta foru-erakundeek, berriz, honako esku-men hauek izango dituzte familia-bitartekaritzaren arloan:

- a) Familia-bitartekaritza sustatuko dute, Eusko Jaurlaritzan arlo horretan eskumenak dituen sailarekin batera elkarlanean.
- b) Familia-bitartekaritzaren arloan, beren eskumenen esparruan, zerbitzu eta/edo programa propioak sor daitezela lagunduko dute; betiere, jardunak kalitatekoak izango direla bermatuta.
- c) Arlo horietako jakintzak, esperientziak eta berrikuntzak elkarrekin trukatzeko lagunduko dute.
- d) Familia-bitartekaritza egokiro garatzeko egin beharreko jardun guztiak egingo dituzte, Eusko Jaurlaritzan familia-bitartekaritzaren arlo horretan eskumenak dituen sailarekin batera elkarlanean.
- e) Familia-bitartekaritzari lotuta martxan dituzten zerbitzu eta/edo programen berri jakinaraziko diote Bitartekariaren Erregistroari.

4. artikulua. Familia-bitartekaritzako zerbitzu eta programa publikoak

1. Eusko Jaurlaritzaren barruan familia-bitartekaritzako eskumena duen sailak familia-bitartekaritzako doako zerbitzu publikoak sortu eta mantenduko ditu, arlo horretan dagoen eskaerari erantzuteko bestean; lehenetsuna izango dute, zerbitzua jasotzeko orduan, beste gizarte-zerbitzu batzuetatik edo Justizia Administrazioetik datozen herritarrak. Zerbitzu horiek, Gizarte Zerbitzuei buruzko urriaren 18ko 5/1996 Legearen 9.2 artikulua arabera, zuzeneko jarduntzat jota daude, eta erregelamenduari jarrai-

tuación profesional diferente a la de mediación para tratar sobre el mismo asunto sobre el que se haya estado mediando y en su caso, autorizará dicha actuación.

- i) Elaborará un estudio estadístico, relativo a las inscripciones, anotaciones y cancelaciones producidas en el Registro de Personas Mediadoras, de conformidad con los requisitos establecidos en la Ley 4/1986, de 23 de abril, de Estadística de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- j) Aprobará los requisitos de formación necesarios para obtener la calificación profesional de mediador o mediadora familiar.

2. Las Entidades Locales y Forales ostentarán en materia de mediación familiar las siguientes competencias:

- a) Fomentarán, en colaboración con el Departamento del Gobierno Vasco competente en la materia, la mediación familiar.
- b) Impulsarán, en el ámbito de sus competencias, la creación de servicios y/o programas propios de mediación familiar, respecto a los cuales habrá de garantizarse la calidad de sus actuaciones.
- c) Promoverán el intercambio de conocimientos, experiencias y novedades en estas materias.
- d) Realizarán, en colaboración con el Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de mediación familiar, todas aquellas actuaciones necesarias en aras al desarrollo de esta última.
- e) Comunicarán al Registro de Personas Mediadoras los servicios y/o programas de mediación familiar dependientes de ellas.

Artículo 4. Servicios y programas públicos de mediación familiar

1. El Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de mediación familiar creará y mantendrá servicios públicos integrales gratuitos de mediación familiar, que responderán a la demanda existente en esta materia y que priorizarán en cuanto a su acceso a las personas que sean derivadas desde otros servicios sociales o de la Administración de Justicia. Dichos servicios, que son declarados de acción directa a los efectos del artículo 9.2 de la Ley 5/1996, de 18 de octubre, de Servicios Sociales, serán

tuz garatu behar dira. Familia-bitartekaritzaren arloan laguntza emateaz gainera, zerbitzu horiek beste zeregin batzuk ere izango dituzte; hala nola, familia-bitartekaritza ikertu eta sustatuko dute, eta, era berean, Euskal Autonomia Erkidegoaren lurraldean familia-bitartekaritza lotuta egiten diren gainerako zerbitzu eta/edo programa guztiak koordinatuko dituzte.

2. Foru-aldundiek eta udalek familia-bitartekaritzako doako eta berariazko zerbitzu eta/edo programa publikoak sortu eta mantendu ahal izango dituzte, lege honetan familia-bitartekaritza lotuta jasota dauden egoeretan, eta, betiere, Gizarte Zerbitzuei buruzko urriaren 18ko 5/1996 Legearen 1. artikulua araberaren arabera, erantzukizun publikoak duten gizarte-zerbitzuen sistemari berariaz dagozkion helburuak betetzeko orduan, eta aipatutako lege horren 11., 12. eta 13. artikuluetan ezarritakoaren arabera berezko dituen eskumenak betetzeko orduan. Familia-bitartekaritzako zerbitzu eta/edo programa publiko horiek ere erregelamendu bitartez garatuko ditu Eusko Jaurlaritzak.

5. artikulua. Familia-bitartekaritzan erabil litezkeen auziak

1. Laugarren maila arteko odol- edo ezkontza-ahaidetasuna izanik, ezkontza edo familia bidez lotuta dauden pertsonen arteko auziak, baita izatezko bikotea edo bizikidetzat- aldea osatzen duten pertsonen artekoak ere, horrelakoxeak izango dira familia-bitartekaritzan erabil litezkeen gaiak eta hartu litezkeen erabakiak, betiere, Zuzenbide pribatuari lotutako gaiei buruzkoak izanda, uanean- uanean indarrean dagoen ordenamendu juridikoak gai horiei dagokienez aitortzen badu pertsona interesdun horiek legez baliagarri direla edo, hala badagokio, arlo judizialean homologatuak izateko aukera badutela.
2. Era honetako gatazkak bidera daitezke bitartekaritzan:
 - a) Bikote-harremana hausten denean sortzen diren familiako gatazkak; gehiengotan, banantze, dibortzio edo deuseztasun-prozeduretan hartutako neurri judizialak betetzeko orduan desadostasunak daudelako sortzen dira gatazkak, eta, beste zenbaitetan, epaiketaren bidez nahiz judizioz kanpo onartutako akordioei dagokienez gerora egoerak aldatu egin direlako.
 - b) Gurasoen eta seme-alaben arteko gatazkak, harremana edozein eratako dela ere (biologiko nahiz adopzio-egoerakoa nahiz harrera-egoerakoa); seme-alaben arteko gatazkak, eta ahaideen arteko elikagaiei buruzko desadostasunak eragindako gatazkak ere bai.

desarrollados reglamentariamente. Además de la función de atención en materia de mediación familiar tendrán como funciones, entre otras, las de investigación y difusión de la mediación familiar, así como la coordinación de los restantes servicios y/o programas de mediación familiar realizados en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2. Las Diputaciones Forales y los Ayuntamientos podrán crear y mantener a su vez servicios y/o programas públicos gratuitos de mediación familiar específicos, en los supuestos de mediación familiar previstos en esta Ley y dentro de las finalidades propias del sistema de servicios sociales de responsabilidad pública, en los términos establecidos en el artículo 1 de la Ley 5/1996, de 18 de octubre, de Servicios Sociales, así como de las competencias que les son propias a tenor de lo establecido en los artículos 11, 12 y 13 de la referida Ley. Los citados servicios y/o programas públicos de mediación familiar serán así mismo objeto de desarrollo reglamentario por el Gobierno Vasco.

Artículo 5. Conflictos objeto de mediación familiar

1. Las cuestiones que pueden someterse a mediación familiar y los acuerdos que se adopten se han de referir a los conflictos surgidos entre las personas unidas por vínculo conyugal o familiar hasta el cuarto grado de consanguinidad o afinidad, así como entre las que constituyan pareja de hecho o grupo convivencial, siempre que todos los conflictos citados en este precepto versen sobre materias de Derecho privado respecto a las cuales el ordenamiento jurídico vigente en cada momento reconozca a las personas interesadas la libre disponibilidad o, en su caso, la posibilidad de ser homologadas judicialmente.
2. Entre otros podrán someterse a mediación:
 - a) Los conflictos familiares originados en las situaciones de ruptura de pareja, entre los que se comprenden los derivados de la ejecución de las medidas judiciales adoptadas en los procedimientos de separación, divorcio o nulidad y aquellos otros originados por el cambio de circunstancias sobrevenidas de los acuerdos aprobados judicial o extrajudicialmente.
 - b) Los conflictos entre progenitores o progenitoras y su descendencia, sea biológica o en situación de adopción o en situación de acogimiento o entre hijos e hijas entre sí, así como los conflictos causados por una discrepancia sobre alimentos entre parientes.



- | | |
|---|--|
| <p>c) Harrerako familien eta familia biologikoen artean sortutako gatazkak.</p> <p>d) Gurasoek aitona-amonei ilobekin harreman normalizatuak izaten uzten ez dietenean sortzen diren gatazkak.</p> <p>e) Jarauntsiak, oinordetzak edo familiako negozioak direla-eta lehen paragrafoan aipatutako kideen artean sortutako gatazkak.</p> <p>f) Inoren laguntza behar dutenen eta horiek zaintzen ari diren familiako kideen artean sortzen diren gatazkak, betiere, lehen paragrafoan aipatutako ahaideez ari gara.</p> <p>g) Bizikidetzataldean artean sortutako gatazkak; lege honen ondorioetarako, familia-bitartekaritza eskatzen denerako, urtebetean edo hortik gorako epea batean, betiere jarraian, etxebizitza berean elkarrekin bizi izan diren pertsonak joko dira bizikidetzataldetzat.</p> | <p>c) Los conflictos surgidos entre la familia de acogida y las familias biológicas.</p> <p>d) Los conflictos surgidos cuando los progenitores y las progenitoras impidan a los abuelos y abuelas mantener relaciones normalizadas con sus nietos y nietas.</p> <p>e) Los conflictos existentes en las personas citadas en el apartado 1 por causa de herencias, sucesiones o negocios familiares.</p> <p>f) Los conflictos originados entre personas dependientes y las personas de sus familias que las atiendan, siempre que se trate de personas citadas en el apartado 1.</p> <p>g) Los conflictos originados entre grupos convivenciales, entendidos éstos —a los efectos de esta Ley— como personas que cuando soliciten la mediación familiar hayan convivido en el mismo domicilio durante un período de tiempo continuado igual o superior a un año.</p> |
|---|--|
3. Adoptatutako pertsonak, beren filiazio biologikoari buruzko informazioa eskuratzeko duten eskubidea baliatu nahi izanez gero, bitartekaritza-prozedura konfidentziala erabili ahal izango dute, betiere, haurrak eta nerabeak babesteko eta laguntzeko otsailaren 18ko 3/2005 Legearen 84. artikuluan ezarritakoari jarraituz.
4. Familia-bitartekaritza kanpo geratuko dira ordenamendu juridikoaren arabera bitartekaritza edo familia-bitartekaritza erabiltzeko debekua duten egoera guztiak.

6. artikulua. Familia-bitartekaritzan hartutako erabakiak nolakoak diren

1. Familia-bitartekaritzaren bidez gatazka ebazterakoan hartzen diren akordioek aplikatzeko den legeriak aitortutako ondorioak izango dituzte, baldin eta legeak ezarritako baliagarritasun-eta eraginkortasun-betekizunak betetzen badira.
2. Hartutako akordioek lehentasuna eman behar diete seme-alaba adingabeen ongi-izateari eta interes onenari, eta, halakorik badago, ezinduei ere bai.

7. artikulua. Familia-bitartekaritzaren printzipio nagusiak

Familia-bitartekaritza zuzendu behar duten printzipio nagusiak hauek dira:

- a) Borondatezkoa izan behar du. Auzitan dauden aldeek askatasun osoa dute prozedura hau aukeratzeko, erabiltzeko edo, edozein unetan, horregatik inolako zehapenik jaso gabe, proze-

Artículo 6. Naturaleza de los acuerdos de mediación familiar

1. Los acuerdos que se adopten en resolución de un conflicto de mediación familiar producirán los efectos que les reconozca la legislación aplicable, siempre que cumplan todos los requisitos de validez y eficacia que aquella imponga.
2. Los acuerdos que se adopten deberán dar prioridad al interés superior y al bienestar de los hijos y las hijas menores de edad o a las personas incapacitadas, si las hubiera.

Artículo 7. Principios rectores de la mediación familiar

Son principios rectores que deben regir la mediación familiar los siguientes:

- a) Voluntariedad. Las partes son libres para optar por este procedimiento y acceder a él o desistir del mismo en cualquier momento, sin que pueda derivarse sanción alguna por esta circuns-

dura bertan behera uzteko. Auzitan diren alde guztiek horretarako adostasuna eman dutenean, orduantxe hasi ahal izango da familia-bitartekaritza.

Bitartekaritza-lanetan diharduen pertsonak berak ere borondatez jardun beharko du; beraz, nahi izanez gero, izendapena bertan behera utz dezake, bitartekaritza-prozedura hasteari uko egin diezaiokio, prozedura etenda utz dezake, edo, behin hasita dagoela, amaitutzat jo dezake, baldin eta prozedura garatzeko behar bezalako egoerarik ikusten ez badu; artikuluko honetan azaldutako printzipio nagusietakoren bat betetzen ez dela ikusten duenean, berriz, uko egin behar dio nahitaez bitartekaritza-lanetan jarduteari.

- b) Konfidentziala izan behar du. Bitartekaritza-prozesu batean –dela ahoz, dela idatziz– lortzen den informazio guztia konfidentziala izango da, baita emaitza bera ere; salbuespen izango da alde biek emaitza betearazi, berretsi edo homologatzea adosten badute.

Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan horri dagokionez zehaztuta dauden egoera jakinetan, horietan bakarrik urratu ahal izango du bitartekariak printzipio hori.

- c) Gardena izan behar du. Alde batekoek nahiz bestekoek informazio zehatza izan behar dute prozedurak eta funtzionamenduak nolako ezauzgarriak dituzten, bitartekaritza noraino irits daitezkeen, zein ondorio izan ditzakeen eta bertan lot daitezkeen akordioek zer-nolako balioa izango duten.
- d) Zuzenbidea errespetatu behar du. Bitartekaritza ezin da erabili legeriaren aurka jotzeko edo, iruzur eginez, legearen aplikazioa saihesteko. Auzitan diren aldeek beren arteko gatazka konpontzeko egoki diren irtenbideak adostu behar dituzte, baina, betiere, Zuzenbidearekin bat etorrita. Auzitan diren aldeetako batek edo alde guztiek justiziara jo nahi izanez gero, ezin izango da inola ere eskubide hori mugatu.
- e) Inpartziala izan behar du. Bitartekariak ezin izango du inolako interesik izan auzitan den alde bati nahiz besteari onura ekartzeko, edo baten nahiz bestearen alde jartzeko, eta ez du jardunik egingo edo sustatuko, nahitaez zaindu behar duen inpartzialtasuna zalantzan jartzekotan. Era berean, ezin izango du onuren portzentajetik etekinik jaso, bitartekaritzari esker alde batekoek nahiz bestekoek mozkinak lortuko balute ere.
- f) Neutrala izan behar du. Auzitan diren aldeek dute erabakitze ahala. Bitartekariak ezin izango du bere iritzirik eman, iradokizunik egin edo akordioak proposatu; auzitan diren aldeek ikus-

tancia. Únicamente podrá comenzarse el procedimiento de mediación cuando haya consentimiento de todas las partes en conflicto.

La voluntariedad alcanza también a la persona mediadora, quien puede declinar su designación, negarse a comenzar el procedimiento de mediación, suspenderlo o darlo por finalizado una vez comenzado si apreciarse que no se dan las circunstancias adecuadas para su desarrollo, excepto en los supuestos en los que apreciara el incumplimiento de alguno de los principios rectores descritos en este artículo, en los cuales deberá negarse a actuar como persona mediadora.

- b) Confidencialidad. Toda la información obtenida –verbal o documental– en el transcurso del proceso de mediación será confidencial, incluso el resultado, salvo que las partes acuerden su ejecución, ratificación u homologación.

La persona mediadora sólo podrá contravenir este principio en los casos previstos a este respecto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal.

- c) Transparencia. Las partes deben contar con información precisa sobre las características del procedimiento y su funcionamiento, sobre el alcance del mismo, sus consecuencias y el valor de los posibles acuerdos que pudieran alcanzarse.
- d) Respeto al Derecho. La mediación no puede ser utilizada para contravenir la legislación o evitar fraudulentamente su aplicación. Las partes deberán alcanzar las soluciones que estimen oportunas para resolver su conflicto siempre que sean conformes a Derecho. En ningún caso puede limitarse el acceso a la justicia cuando así se desee por alguna o todas las partes.
- e) Imparcialidad. La persona mediadora no podrá tener interés en el beneficio de una persona o parte sobre otra, absteniéndose de realizar o promover actuaciones que comprometan su necesaria imparcialidad. Tampoco podrá reservarse un porcentaje de los beneficios que las partes pudieran obtener en el acuerdo obtenido en mediación.
- f) Neutralidad. El poder de decisión recae en las partes. La persona mediadora deberá abstenerse de dar su opinión, sugerir o proponer acuerdos, siendo su obligación respetar los puntos de



pegia errespetatzea eta negoziazioan alde bien arteko berdintasuna zaintzea, horixe izango da bere betebeharra. Bitartekaritza bideratu nahi den auzian bi aldeek euren kabuz konponbideak aurki ditzaten, horretan ahalegindu behar da bitartekaria.

- g) Malgua izan behar du. Bitartekaritza-prozedura, beraz, malgua da, horrela bakarrik egokitu baititeke aztertzen ari den egoera horretara, nahiz eta, kalitatea bermatze aldera, lege honetan jasotako gutxieneko arauak errespetatu beharko diren beti.
- h) Eztabaidatzeko askatasuna eman behar du. Bitartekaritza parte hartzen duten alde guztiek prozedura osoan aske ikusi behar dute beren burua, egoera gatazkatsu horri buruz duten ikuspuntua askatasunez azaltzeko. Bitartekariak berdintasunez tratatu behar ditu auzitan diren alde batekoak nahiz bestekoak, eta, parte hartzen duenean, orekaz jardun behar du bitartekaritza-lanak dirauen bitartean.
- i) Berehalakoa izan behar du. Bitartekaritza zuzenean parte hartu behar da, bertan egonda, eta alde batekoek nahiz bestekoek ezin izango dute bitartekorik edo ordezkorik izendatu horretarako.
- j) Alde batekoek nahiz bestekoek fede onez, lankidetzaz eta errespetuz jokatu behar dute. Familia-bitartekaritzaren prozesuan parte hartzen duten lagunek fede onari eta elkarrekiko errespetuari zor zaizkien jarraibideen arabera jardun behar dute beti.

II. KAPITULUA FAMILIA-BITARTEKARITZAKO AGENTEAK

8. artikulua. Bitartekariak

1. Bitartekari jardun ahal izateko, nahitaezkoa izango da Bitartekarien Erregistroan izena emanda egotea. Inskripzio hori lortzeko, halaber, nahitaezkoa izango da familia-bitartekaritza berariaz, behar den bestean eta etengabe prestakuntza jaso duela egiaztatzea, interesdunak titulua duela erakustez gain; onartuko diren tituluak, hauek: zuzenbidean, psikologian, pedagogian, psikopedagogian lizentziaturara, edo gizarte-lanean edo gizarte-hezkuntzan diplomatura, edo, bestela, Eusko Jaurlaritzak, lege hau erregelamenduz garatzerakoan, prestakuntzaren edukien arabera, aipatutako titulu horien baliokide izendatzen dituen tituluak.
2. Aurreko paragrafoan adierazitako prestakuntza hori ere Eusko Jaurlaritzak garatu beharko du erregelamenduz, eta prestakuntza horrek bere barnean hartu beharko du beti graduatu ondoko kurtsoa edo bitartekaritza espezializatze ikastaroa, gutxienez, 200 ordukoa. Ikastaroan,

vista de las partes y preservar su igualdad en la negociación. Su labor consistirá en conseguir que las partes alcancen por sí mismas soluciones al asunto sometido a mediación.

- g) Flexibilidad. El procedimiento de mediación es flexible, lo que le permite adaptarse a la situación concreta tratada, aunque siempre debe mantener las normas mínimas mencionadas en la presente Ley para garantizar su calidad.
- h) Principio de debate contradictorio. Las partes deben sentirse libres a lo largo del procedimiento de mediación para expresar sus puntos de vista sobre la situación conflictiva. La persona mediadora debe potenciar un trato equitativo entre las partes, garantizando una intervención equilibrada entre ellas en el transcurso de la mediación.
- i) Inmediatez. La mediación tendrá carácter presencial, no pudiendo las partes valerse de intermediarios o intermediarias.
- j) Buena fe, colaboración y mantenimiento del respeto entre las partes. Las personas participantes en el proceso de mediación familiar deben actuar conforme a las exigencias de la buena fe y del mantenimiento recíproco de respeto.

CAPÍTULO II DE LOS Y LAS AGENTES DE MEDIACIÓN FAMILIAR

Artículo 8. De las personas mediadoras

1. Para poder actuar como persona mediadora será precisa la inscripción en el Registro de Personas Mediadoras. Para obtener dicha inscripción, además de acreditar licenciatura en Derecho, Psicología, Pedagogía, Psicopedagogía o diplomatura en Trabajo Social o en Educación Social, o aquella titulación que en desarrollo reglamentario de esta ley por el Gobierno Vasco se equipare a ellas por el contenido de su formación, será imprescindible demostrar una preparación específica, suficiente y continua en mediación familiar.
2. La preparación citada en el apartado anterior, que también habrá de ser desarrollada reglamentariamente por el Gobierno Vasco, habrá de incluir en todo caso un curso de postgrado o especialización en mediación de una duración mínima de 200 horas. Este curso comprenderá



besteak beste, familia-zuzenbideko inguruabarrak ikasi beharko dituzte, familia osoren alde psikologikoak baita, bana-bana hartuta, familia-kideenak ere, familiaren gorabehera psiko-sozialak, gatazkari buruzko edukiak eta, oro har, bitartekaritzari buruzkoak ere bai.

9. artikulua. Familia-bitartekaritzako Aholku Batzordea

1. Familia-bitartekaritzako Aholku Batzordea sortu da arlo horretan aholkuak emateko helburua betetzearren, Eusko Jaurlaritzaren barruan familia-bitartekaritzako eskumena duen sailari atxikita.
2. Aholku Batzorde horretan kide izango dira herri-administrazioiko ordezkariak, unibertsitateetako nahiz elkargo profesionaletako kideak, familia-bitartekaritzaren arloan diharduten erakundeak eta aholkularitza-lana betetzeko beharrezko iriztitzako arlo honi lotutako pertsona profesional guztiak.
3. Familia-bitartekaritzako Aholku Batzordeak zeregin hauek izango ditu:
 - a) Lege hau garatzeko ematen diren erreklamendu-arauak direla-eta, nahitaezko txostena eman beharko du aurretiaz, hamabost egun balioduneko epean, txostena eskatzen zaionetik hasita.
 - b) Bitartekari izateko prestakuntza-ikastaroe-tan jarraitu beharreko irizpideak planteatuko ditu, bete beharreko baldintzak beteta, bitartekariak kalitateko lana egingo dutela bermatuta egon dadin.
 - c) Eusko Jaurlaritzaren barruan familia-bitartekaritzako eskumena duen sailak arlo horretan egin beharreko lanak egiteko beharrezkotzat jotzen duen edozein eratako aholkularitza eta laguntza eman-god, hala eskatzen dionean.
 - d) Jardueren urteko memoria prestatuko du, baita Euskal Autonomia Erkidegoan familia-bitartekaritzak duen egoerari buruzkoa ere.
 - e) Unean uneko legeriaren arabera eskatzen zaion beste edozein zeregin ere bete beharko du.

10. artikulua. Elkargo profesionalak

1. Elkargo profesionalak elkarlanean arituko dira Eusko Jaurlaritzaren barruan familia-bitartekaritzako eskumena duen sailarekin, eta Familia-bitartekaritzako Aholku Batzordean kide izango dira, erregelamenduz erabakitzen den eran.

entre sus materias aspectos de derecho de familia, psicológicos de la familia y de sus componentes como personas individuales, psicosociales de la familia, mediación en general y contenidos sobre el conflicto.

Artículo 9. Consejo Asesor de la Mediación Familiar

1. Con el fin de facilitar asesoramiento en esta materia, se crea el Consejo Asesor de la Mediación Familiar, adscrito al Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de mediación familiar.
2. El citado Consejo estará compuesto por representantes de las Administraciones Públicas, colegios profesionales, universidades, organizaciones del ámbito de la mediación familiar y cuantas personas profesionales vinculadas a esta área se estimaran necesarias para la realización de las funciones de asesoramiento.
3. El Consejo Asesor de Mediación Familiar tendrá las siguientes funciones:
 - a) Emitirá informe preceptivo previo, en el plazo de quince días hábiles desde que se le requiera, en relación a las normas reglamentarias que se dicten en desarrollo de esta ley.
 - b) Planteará los criterios a seguir para que los cursos de formación en mediación cumplan con los requisitos adecuados para formar personas mediadoras con garantías de calidad.
 - c) Realizará cualesquiera actuaciones de asesoramiento y apoyo que el Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de mediación familiar considere necesario para el desarrollo de sus actividades en esta área.
 - d) Elaborará una memoria anual de sus actividades, así como de la situación de la mediación familiar en la Comunidad Autónoma del País Vasco.
 - e) Cualquier otra que le sea encomendada por la legislación vigente en cada momento.

Artículo 10. Colegios profesionales

1. Los colegios profesionales colaborarán con el Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de mediación familiar y formarán parte del Consejo Asesor de la Mediación Familiar en la forma en que se determine reglamentariamente.



- | | |
|---|--|
| <p>2. Elkargo profesionalak beren bitartekari-erregistroa sortu eta kudeatu ahal izango dute, nahiz eta, bitartekariak erregistro horretan izena eman aurretik, Eusko Jaurlaritzako Bitartekariaren Erregistroan izena emanda egon beharko duten lehenago.</p> | <p>2. Podrán poseer y gestionar su propio registro de personas mediadoras, aunque todas las personas que se inscriban en él deberán constar previamente inscritas en el Registro de Personas Mediadoras del Gobierno Vasco.</p> |
| <p>3. Elkargo profesionalak, familia-bitartekaritzako lana kalitatez egingo dela bermatzeko, Eusko Jaurlaritzaren barruan familia-bitartekaritzako eskumena duen sailarekin elkarlanean eta era koordinatuan jardungo dute; horretarako, elkargo profesional bakoitzak kide dituen bitartekariak jasoko ditu bere erregistroan, interesdunek hala eskatzen dutenean, eta, aldian-aldian, aipatutako sail horrek eskatzen dionean, elkargoko erregistroan jasotako informazioan izandako aldaketak eta altak jakinaraziko dio sailari.</p> | <p>3. Con el objetivo de desarrollar la mediación familiar en niveles de calidad, los colegios profesionales colaborarán y actuarán de forma coordinada con el Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de mediación familiar, registrando a las personas mediadoras pertenecientes a dicho colegio profesional que así lo solicitaran y comunicando periódicamente, siempre que sean requeridos por el citado Departamento, tanto las altas como las modificaciones que sufra la información contenida en dicho registro colegial.</p> |
| <p>4. Artikulu honetan ezarritakoa betetzerakoan, Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan ezarrita dauden xedapenak bete behar dira beti.</p> | <p>4. Lo dispuesto en este artículo se llevará a cabo cumpliendo con los preceptos establecidos en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal.</p> |

III. KAPITULUA ESKUBIDEAK ETA EGINBEHARRAK

11. artikulua. Bitartekariaren eskubideak

1. Bitartekariak bere jardunari zor zaion errespetua izateko eskubidea du, baita lanean ari denean askatasunez eta independentziaz jokatzeko eskubidea ere.
2. Bitartekariak, egoki dela iritzi gero, eztabaidara bitartekaritza-lanaren xedearekin edo sorburuarekin zerikusia duten beste pertsona batzuk ere ekartzea proposa dezake, baina, betiere, alde batekoek nahiz bestekoek onartu beharko dute aurretiaz partaidetza hori, baita partaidetzari dagozkion tarifak ere. Pertsona horiek ere lege honen 7. artikuluan jasotako printzipio berberak errespetatu beharko dituzte.

12. artikulua. Bitartekariaren eginbeharrak

Bitartekariak honako hauek bete behar dituzte beren jardunean:

- a) Familia-bitartekaritzako printzipio nagusiak errespetatu behar dituzte, 7. artikuluan jasotakoari jarraituz.
- b) Bitartekaritza-prozedura erabili behar dute alde batekoek nahiz bestekoek onartzeko moduko konponbideak adostu ditzaten.
- c) Bi aldeen arteko komunikazioa sustatu behar dute.
- d) Adostutako akordioetan ondo zaindu behar dute lehentasunez errespetatuko dela seme-alaba

CAPÍTULO III DERECHOS Y OBLIGACIONES

Artículo 11. Derechos de la persona mediadora

1. La persona mediadora tiene derecho a obtener el adecuado respeto a sus actuaciones y a actuar con libertad e independencia en el ejercicio de su actividad.
2. Si lo estimara conveniente, la persona mediadora podrá proponer en calidad de consultoras la presencia de otras personas que tengan relación con la causa u objeto de la mediación, debiendo someter esta participación, así como las tarifas correspondientes a la misma, a la previa aceptación de las partes. Estas personas quedarán sujetas a los mismos principios recogidos en el artículo 7 de este Decreto.

Artículo 12. Obligaciones de la persona mediadora

La persona mediadora, a lo largo de su actuación, debe:

- a) Respetar los principios rectores de la mediación familiar contemplados en el artículo 7.
- b) Utilizar el procedimiento de mediación como vía para que las partes adopten soluciones aceptables.
- c) Facilitar la comunicación entre las partes.
- d) Velar para que los acuerdos respeten siempre el interés superior de los hijos y las hijas menores

adingabeen interesik onena, eta, halakorik badago, pertsona ezinduen ere bai.

- e) Bitartekariak lagundu egin behar dute bi aldeetakoek askatasunez, borondatez eta bortzarik gabe akordioak lotzeko behar beste informazio eta aholku izan dezaten. Bitartekariak ezin izango dute inolako ere goian aipatutako aholkulari-tza-lan hori egin.
- f) Bitartekariak begiratu egin behar dute bitartekariaren irudiarik kalterik ez egiteko.
- g) Bitartekariak, erregelamenduz ezartzen den moduan, Eusko Jaurlaritzan familia-bitartekaritzako eskumena duen sailari jakinaraziko dizkiote bitartekaritza-lan bakoitzaren datuak, estatistika-ondorioetarako, betiere, Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan ezarritako printzipioak errespetatuta, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Estatistikari buruzko apirilaren 23ko 4/1986 Legean ezarritakoaren arabera. Horretarako, Eusko Jaurlaritzan familia-bitartekaritzako eskumena duen sailak zehaztutako bitarteko telematikoa erabili ahal izango dira.

13. artikulua. Bitartekariaren bateraezintasunak

1. Bitartekariak ezin izango du zeregin hori bete, baldin eta aldeetakoekin bateko norbaitekin laugarren mailara arteko odolkidetasuneko edo ahaidetasuneko senide-harremanik badu, bitartekaritzan ari diren aldeetakoekin batekin adiskidetasun estua edo ageriko etsaitasuna badu, gatazka horren berri bere aurreko lanbidean ziharduela jakin badu, edo bitartekaritzan darabiltzan interesak bitartekariak eskuetan dituen beste batzuekiko kontrajarriak badira.
2. Bitartekaritza amaitu gabe dagoela, edo bitartekaritza bukatutakoan, bitartekariak ezin izango du bi aldeetakoekin jardun bitartekaritza bestelako jardun profesional batean gai bera tratatzeko; salbuespen bakarria izango da bi aldeetakoekin berriaz horrela onartzen badute eta, Eusko Jaurlaritzaren barruan familia-bitartekaritzako eskumena duen sailak aurretiaz horretarako baimena emanda, salbuespen-egoerak badira.

14. artikulua. Aldeen eskubideak

1. Aldeetako edozeinek adierazi ahal izango du, prozedura edozein unetan dagoela ere, ez dagoela bitartekariarekin ados, eta auzian parte har ez dezan erabaki ahal izango du. Horrelakorik gertatuz gero, beste bitartekari baten izendapena adostu ahal izango dute.
2. Bi aldeetakoek, bitartekaritza-prozesu osoan, bitartekariaren gain, beste pertsona baten

y de las personas incapacitadas, si las hubiera.

- e) Propiciar que las partes dispongan de la información y el asesoramiento suficiente para alcanzar los acuerdos de forma libre, voluntaria y exenta de coacciones. Este asesoramiento en ningún caso podrá ser realizado por la persona mediadora.
- f) Cuidar de que en sus actuaciones no salga perjudicada la imagen de la mediación.
- g) Comunicar al Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de mediación familiar, en los términos que se establezcan reglamentariamente, los datos de cada mediación a efectos estadísticos, respetando los principios establecidos en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos, y de conformidad con lo establecido en la ley 4/1986, de 23 de abril, de Estadística de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Para ello se podrán utilizar los medios telemáticos que determine el Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de mediación familiar.

Artículo 13. Incompatibilidades de la persona mediadora

1. La persona mediadora no podrá ejercer como tal cuando tenga vínculos de parentesco por consanguinidad o afinidad hasta el cuarto grado con alguna de las partes, exista amistad íntima o enemistad manifiesta con las partes sometidas a mediación, haya conocido ese conflicto como consecuencia del ejercicio de su profesión de origen o los intereses que se manejan sean contrapuestos a otros en los que esté interviniendo.
2. Durante el transcurso de la mediación, o una vez finalizada ésta, la persona mediadora no podrá atender a las partes en una actuación profesional diferente a la de mediación para tratar el mismo asunto, salvo que las partes expresamente lo acepten y constituyan supuestos excepcionales que deberán autorizarse previamente por el Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de mediación familiar.

Artículo 14. Derechos de las partes

1. Cualquiera de las partes podrá manifestar, en cualquier momento del procedimiento, su desacuerdo con la persona mediadora y rechazar su intervención. En este supuesto podrán convenir la designación de un nuevo o de una nueva profesional.
2. Las partes podrán contar, durante todo el proceso de mediación, con el asesoramiento ajeno



aholkua ere eskatu ahal izango dute, egoki iriziz gero.

15. artikulua. Aldeen eginbeharrak

Bitartekaritzari lotuta dauden alde guztiek egin beharrekoak:

- a) Alde guztiek 7. artikuluan ezarrita dauden printzipioak errespetatu behar dituzte.
- b) Bitartekaritza-lan hori egitearren bitartekariari ordainsari profesionalak eta sortu diren gainetarako gastuak ordaindu behar zaizkio; salbuespen izango da bitartekaritza-zerbitzua publikoa denean edo bitartekaritza-lana doan egiten duen zerbitzu pribatua denean.
- c) Zuzenbidean zilegi den bideetako edozein erabilita, ezkontza edo familia bidez lotuta daudela edo izateko bikotea edo bizikidetzataldea osatzen dutela egiaztatu behar da, 5.1 artikuluan eskatutakoari jarraituz, bitartekariarekin egiten den hasierako bileran.

IV. KAPITULUA BITARTEKARIEN ERREGISTROA

16. artikulua. Bitartekarien Erregistroa

1. Bitartekarien Erregistroa eratu da, familia-bitartekaritzako arloan eskumenak esleituta dituen Eusko Jaurlaritzako sailari atxikita. Erregistro horretan inskribatu behar dira bitartekariak.
2. Bitartekarien Erregistroa kudeatzeko organo eskudunak erregistro horretan izena eman nahi dutenen eskaerak jaso eta aztertuko ditu, eta, 8. artikuluan jasotako betekizunak egoki betetzen dituztela egiaztatuz gero, Erregistroan inskribatuko ditu, betiere, Eusko Jaurlaritzaren barruan familia-bitartekaritzako eskumena duen sailak, Familia-bitartekaritzako Aholku Batzordeak aurretiaz emandako aholkuak aintzat hartuta, ezarri dituen irizpideei jarraituz. Erregistroak, behin inskripzioa egindakoa, egiaztagiria emango du inskripzio horren berri jakinarazteko.
3. Aurreko paragrafoan aipatutako organo eskudunak, familia-bitartekaritzan diharduten pertsonak eta programa nahiz zerbitzu publikoak zerrenda batean jasota izango ditu, herritarrei horren berri eman ahal izateko.

V. KAPITULUA PROZEDURA-ALDERDIAK

17. artikulua. Aurretiazko eskakizunak

1. Bitartekaritza erabiltzeko erabakia hartzeko aukera izango da, bai jarduketa judizialak hasi aurretik, bai horiek dirauten bitartean, baita prozedura judiziala amaitu ondoren ere.

a la persona mediadora que estimaran conveniente.

Artículo 15. Obligaciones de las partes

Las partes sometidas a mediación deberán:

- a) Respetar los principios contemplados en el artículo 7.
- b) Proceder a la retribución de los honorarios profesionales y de los gastos generados a la persona mediadora por el proceso de mediación, excepto cuando acudan a un servicio de mediación público, o a un servicio privado que preste la mediación de forma gratuita.
- c) Acreditar el vínculo conyugal, familiar, de pareja de hecho o de grupo convivencial requerido en el artículo 5.1, mediante cualquiera de los medios admitidos en derecho, en la reunión inicial mantenida con la persona mediadora.

CAPÍTULO IV DEL REGISTRO DE PERSONAS MEDIADORAS

Artículo 16. Registro de Personas Mediadoras

1. Se crea el Registro de Personas Mediadoras, adscrito al Departamento del Gobierno Vasco que tenga asignadas las competencias en materia de mediación familiar. En dicho Registro se inscribirán las personas mediadoras.
2. El órgano competente para la gestión del Registro de Personas Mediadoras recogerá las solicitudes de acceso al mismo y las evaluará siguiendo los criterios que, previo asesoramiento del Consejo Asesor de la Mediación Familiar, sean determinados por el Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de mediación familiar, procediendo a inscribir a quienes hayan acreditado el cumplimiento de los requisitos exigidos en el artículo 8. Una vez realizada la inscripción, el Registro expedirá un certificado en el que hará constar la misma.
3. A efectos informativos a la ciudadanía, el órgano citado en el apartado anterior dispondrá de un listado de las personas y de los programas y servicios públicos en materia de mediación familiar.

CAPÍTULO V ASPECTOS PROCEDIMENTALES

Artículo 17. Requisitos previos

1. La mediación se puede convenir antes de la iniciación de las actuaciones judiciales, durante el transcurso de las mismas o una vez concluido el procedimiento judicial.



2. Familia-bitartekaritzaren prozedura hasi ahal izateko, gutxienez, sei hilabete igaro behar dira auzi berberaz egin den beste bitartekaritza bat bukatutzat jo denetik, edo, inolako akordiorik lortu ez arren, bitartekaritzan ahalegindu direnetik. Betekizun hori, dena dela, ez dago zertan bete, baldin eta auziaz arduratuko den bitartekariak, gerora agertutako gorabeheraren bat dela-eta, epe hori baino lehen beste bitartekaritza-saio bat egiteko egokiera ikusten badu, eta, batez ere, kalte larriren bat saihestu badakieke seme-alaba adingabeei edo heldu ezinduei.

18. artikulua. Prozedura hastea

1. Idatziz eskaera eginda, horrela hasiko da bitartekaritza-prozedura:
- Bi aldeek, elkarrekin ados, horrela eskatuta.
 - Bi aldeetako batek hala eskatuta; horrelakoetan, auziaz arduratuko den bitartekariak beste aldeari/aldeei jakinaraziko die horren berri, eta eskatuko die proposamena onartzen dutenentz adieraz dezaten idatziz, jakinarazpena egin eta hamar egun baliioduneko epean. Epe horretan proposamena onartzen ez bada, bitartekaritza-lana ez da hasiko.
2. Aldeen eta bitartekariaren artean 13. artikuluan ezarritakoaren arabera bateraezintasun-arrazoirien bat badago, bitartekariak uko egin behar dio izendapenari; salbuespen izango da auzibidean diren alde guztiek egoera hori idatziz onartzen badute, betiere, 7. artikuluan azaldu-tako printzipio nagusi guztiak errespetatzen direla bermatuta.

19. artikulua. Hasierako bilera

1. Bitartekariak, auzi horretarako izendatuta dagoela jakindakoan, bilera batera deituko ditu alde guztietakoak, eta, gutxienez, honako gai hauek tratatuko ditu bertan:
- Alde batekoek nahiz bestekoek beren burua aurkeztu, eta, zuzenbidean zilegi den bideetako edozein erabilita, ezkontza edo familia bidez lotuta daudela edo izatezko bikotea edo bizikidetzat taldea osatzen dutela egiaztatuko dute; gauza bera egingo du bitartekariak ere, bitartekari dela egiaztatuta. Aldeetakoek orduantxe daukate bitartekari horren izendapena onartzeko edo atzera botatzeko aukera.
 - Bitartekaritzari buruzko informazioa: printzipio nagusiak, bitartekaritza-prozedura onartzeak dakartzan ondorioak, gehienezko iraupena, akordioak izango lukeen baliagarritasuna eta alde guztietakoek

2. El inicio del procedimiento de mediación familiar queda condicionado a que hayan transcurrido como mínimo seis meses desde que se diera por acabada una mediación anterior sobre el mismo objeto o que ésta hubiera sido intentada sin acuerdo. Esta condición dejará de aplicarse cuando la persona mediadora que vaya a entender del asunto aprecie circunstancias sobrevenidas que aconsejaren antes una nueva mediación, en particular si así pudiera evitarse un grave perjuicio para las hijas y los hijos menores, o mayores con discapacidad.

Artículo 18. Iniciación del procedimiento

1. La mediación se iniciará mediante solicitud por escrito:
- A petición de ambas partes de común acuerdo.
 - A instancia de una de ellas, procediendo en tal caso la persona mediadora que deba entender del asunto a citar a la otra o a las otras partes para que exprese/n su aceptación escrita en un plazo de diez días hábiles desde su notificación. En caso de que en dicho plazo no se hubiese aceptado, la mediación no se iniciará.
2. Si existiera algún motivo de incompatibilidad entre las partes y la persona mediadora, según lo establecido en el artículo 13, deberá ésta declinar la designación, salvo aceptación por escrito de todas las partes implicadas, siempre que no se trate del incumplimiento de los principios rectores contenidos en el artículo 7.

Artículo 19. Reunión inicial

1. Una vez designada la persona mediadora, ésta citará a las partes a una reunión en la que se abordarán al menos las siguientes cuestiones:
- Presentación de las partes, quienes acreditarán su identidad y sus vínculos conyugales, familiares, de pareja de hecho o convivenciales mediante cualquier modo admitido en derecho, y de la persona mediadora, quien de igual modo acreditará su condición. En este momento las partes pueden ratificar la designación de la persona mediadora o rechazarla.
 - Información sobre la mediación: sus principios rectores, consecuencias de sometimiento al procedimiento de mediación, su duración máxima, la validez de los acuerdos que en su caso puedan



- | | | | |
|----|--|----|---|
| | nahiz bitartekariak errespetatu beharreko eskubideak eta eginbeharrak. | | adoptarse y los derechos y deberes de las partes y de la persona mediadora. |
| c) | Bitartekariak egiaztatu behar du ez duela 13. artikuluan aipatzen diren bateraezintasunetarik bat ere. | c) | Que la persona mediadora no incurre en ninguna de las incompatibilidades previstas en el artículo 13. |
| d) | Aldeetakoek kanpoko aholkularitza jaso ahal izango dute, nolakoa nahi, halakoa. | d) | Que las partes podrán recibir asesoramiento externo del tipo que consideren. |
| e) | Ordaindu beharrekoa bada, bitartekaritza-prozedurak dakarren kostea jakinarazi behar da. | e) | El costo del procedimiento de mediación, en el caso de que sea necesario su abono. |
| f) | Konponbide batera iristeko gutxi gorabehera beharko diren saioak nola antolatuta adierazi behar da. | f) | Planificación del desarrollo de las sesiones que puedan ser necesarias. |
2. Alde batekoak nahiz bestekoak bitartekariarekin bilduko dira prozedura dirauen bitartean, hasierako bileran adostu duten era eta maiztasuna errespetatuta.
2. Las partes se reunirán a lo largo de todo el proceso con la persona mediadora respetando la periodicidad que se hubiera pactado en la reunión inicial.

20. artikulua. Familiako bitartekaritzaren aktak

1. Bitartekaritzako hasierako bilera horretan bitartekariak akta egingo du, eta bertan jasoko du noiz eta non egin den bilera, nortzuek hartu duten parte, printzipio nagusiak onartu diren ala ez, eta bitartekaritzan bete beharreko eginbeharrak zein diren. Alde batekoek nahiz bestekoek sinatu beharko dute dokumentu hori, bitartekaritzarako baldintzak ulertzen eta onartzen dituztela adierazteko. Bitartekariak kopia bana emango die alde batekoei eta bestekoei, sinatuta, eta jatorrizko dokumentua espedientearen artxiboan gordeko du.
2. Bitartekariak azken bitartekaritza-saioari buruzko akta jaso behar du; bertan adierazita utzi behar du zenbat saio egin diren guztira, bilerak noiz eta non egin diren, bilera horietan nortzuek hartu duten parte, eta, azkenik, ea akordiorik lortu den ala ez, eta, halakorik izan bada, zein akordio hartu den, dela erabatekoa, dela zati batekoa. Kopia bana emango zaie alde batekoei eta bestekoei, sinatuta, eta jatorrizko dokumentua espedientearen artxiboan gordeko da. Dokumentu horrek konfidentzialtasun-izaera izango du, 7. b) artikuluan adierazitako moduan.

21. artikulua. Iraupena

Auzian diren gaiak nolakoak diren eta zer nolako zailtasuna duten, horren arabera izango da bitartekaritzaren iraupena; dena dela, ezin izango da lau hilabetetik gorakoa izan, bitartekariaren eta aldean arteko hasierako bilera egiten denetik hasita. Hala ere, zenbait egoeratan, epe hori igarota egon arren, ikusten bada akordioetara iristeko aukera badagoela, eta bi aldeetakoek halaxe eskatzen badute, bitartekariak luzatu egin ahal izango du bere lana, gehienez ere, beste bi hilabetez.

Artículo 20. Actas de mediación familiar

1. De la reunión inicial de mediación la persona mediadora levantará acta, haciéndose constar en ella el lugar y la fecha de celebración, los y las participantes en la misma, el objeto de la mediación, la aceptación de los principios y de las obligaciones de la mediación. Este documento deberá ser firmado por las partes como prueba de entendimiento y aceptación de las condiciones de la mediación. La persona mediadora librará una copia firmada a cada una de las partes, conservando el original en el archivo del expediente.
2. La persona mediadora levantará acta de la sesión final de la mediación incluyendo el número total de sesiones realizadas, haciendo constar también el lugar y la fecha de celebración, los y las participantes en la misma y los acuerdos totales o parciales que se hubieran alcanzado o, en su caso, la inexistencia de acuerdo. Se librará una copia firmada a cada una de las partes, conservándose el original en el archivo del expediente. Este documento tendrá carácter de confidencialidad en los términos expresados en el artículo 7. b).

Artículo 21. Duración

La duración de la mediación dependerá de la naturaleza y la complejidad de los puntos en conflicto, no pudiendo exceder de cuatro meses a contar de la reunión inicial entre la persona mediadora y las partes. No obstante, en situaciones en que, transcurrido ese plazo, se aprecie la posibilidad de llegar a acuerdos y se solicite expresamente por ambas partes, la persona mediadora podrá prorrogar la mediación por un plazo máximo de otros dos meses.

VI. KAPITULUA ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

22. artikulua. Arau-haustek

1. Familia-bitartekaritzaren arloan arau-hauste izango dira lege honetan jasota eta sailkatuta dauden ekintzak edo ez-egiteak; horiez gain, erantzukizun zibilak, penalak edo bestelakoak ere eskatu ahal izango dira, hala dagokionean.
2. Arau-haustek hiru eratakoak izan daitezke: arinak, larriak eta oso larriak.

23. artikulua. Arau-hauste arinak

Hauek dira arau-hauste arinak:

- a) Eusko Jaurlaritzaren barruan familia-bitartekaritzako eskumena duen sailari lege honen 12. artikuluko g) idatz-zatian jasotako estatistika-datuak emateko eskaerari uko egitea.
- b) Prozeduraren hasierako eta bukaerako aktak idazteko betebeharra bete gabe uztea.
- c) Prozedura hasterakoan, 19.1 artikuluan jasotako inguruabar horien berri ez jakinaraztea.
- d) Lege honen bidez, arau-hauste larri edo oso larri modura sailkatuta egon gabe, bitartekariei ezarri zaizkien betebeharretakoa beste edozein bete gabe uztea.

24. artikulua. Arau-hauste larriak

Hauek dira arau-hauste larriak:

- a) Bitartekaritza-lana kobratzea, zeregin hori doan eman behar den egoeretan.
- b) Eusko Jaurlaritzaren barruan familia-bitartekaritzako eskumena duen sailak eskatutako dokumentuak eta datuak faltzutea.
- c) Bitartekaritza-lanari berari edo bitartekaritzan diharduten profesionalen jardunari kalte egin diezaieketen ekintzak burutzea.
- d) Prozesua gehiegi luzatzea, bitartekariari berari bakarrik egotz dakiokeen arrazoiren bat dela-eta.

25. artikulua. Arau-hauste oso larriak

Hauek dira arau-hauste oso larriak:

- a) Nabarmen legez kanpokoak diren akordioak hartzen uztea.

CAPÍTULO VI INFRACCIONES Y SANCIONES

Artículo 22. Infracciones

1. Constituyen infracciones en el ámbito de la mediación familiar las acciones y omisiones tipificadas en esta Ley, sin perjuicio de las responsabilidades civiles, penales o de otro orden que pudieran concurrir.
2. Las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves.

Artículo 23. Infracciones leves

Son infracciones leves:

- a) La negativa a proporcionar al Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de mediación familiar los datos estadísticos contemplados en el artículo 12 apartado g), de esta Ley.
- b) El incumplimiento del deber de redacción de las actas inicial y final del procedimiento.
- c) No informar al inicio del procedimiento de los extremos contenidos en el artículo 19.1.
- d) El incumplimiento de cualquier otro deber de las personas mediadoras impuesto en la presente ley que no se encuentre tipificado como infracción grave o muy grave.

Artículo 24. Infracciones graves

Son infracciones graves:

- a) El cobro por la actividad mediadora en aquellos supuestos en los que la prestación deba realizarse de modo gratuito.
- b) Falsear los documentos y datos requeridos por el Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de mediación familiar.
- c) La realización de actuaciones que perjudiquen la actividad de la mediación o de los y las profesionales de la mediación.
- d) La dilación del proceso por causa imputable en exclusiva a la persona mediadora.

Artículo 25. Infracciones muy graves

Son infracciones muy graves:

- a) Permitir la adopción de acuerdos manifiestamente ilegales.



- b) Lege honen 5.4 artikulua araberaren bitartekaritzatik kanpo utzitako egoeretan bitartekari-lanari ekitea edo jarraitzea.
- c) Lege honen 7 artikuluan eskatutako printzipio nagusiak bete gabe daudela, bitartekari-lanari ekitea edo jarraitzea.
- d) Lege honen 13. artikuluan jasotako bateraezintasun-erregimena ez betetzea, 18.2 artikuluan jasotako egoeretakoren bat ez bada behintzat.
- e) Familiako bitartekaritze-arloan jardutea, bitartekariaren erregistroan izena emanda egon gabe.

26. artikulua. Arau-haustea behin baino gehiagotan egitea

Lege honen ondorioetarako, arau-haustea behin baino gehiagotan egin dela edo berrerrortzea egon dela esango da, arau-haustea egin duenak bi urteko epe barruan izaera bereko arau-hauste bat baino gehiago egin duenean.

27. artikulua. Erantzukizuna

Familiako bitartekaritze-arloan egindako arau-haustea direla-eta, arau-haustea egin duen pertsona fisikoari edo juridikoari egotziko zaio erantzukizuna.

28. artikulua. Zehapen-motak

Familiako bitartekaritze-arloan egindako arau-haustea direla-eta, honako zehapen hauek ezarriko dira:

- a) Arau-hauste arinak direnean, idatzizko ohartzapena egingo da.
- b) Arau-hauste larriak direnean, bitartekari-lanetan jarduteko etendura ezarriko da, hiru eta hamabi hilabeteren arteko denbora-tarte baterako.
- c) Arau-hauste oso larriak direnean, bitartekari-lanetan jarduteko etendura ezarriko da, urtebete eta egun batetik hiru urtera bitarteko denbora-tarte baterako, edo, arau-haustearen larritasuna edo maiztasuna aintzakotzat hartuta, ezarritako etendura hori behin betikoa ere izan liteke.

29. artikulua. Zehapenak mailaka sailkatzea

Zehapenak aplikatzerakoan, horretan eskumena duen organoak honako mailakatze-irizpideak hartuko ditu aintzakotzat:

- a) Eragindako kalte moralak eta materialak.
- b) Eragindako arriskua.

- b) Comenzar o proseguir la mediación en aquellos supuestos excluidos de la misma, según el artículo 5.4 de la presente Ley.
- c) Comenzar o proseguir la mediación cuando no se cumplan los principios exigidos en el artículo 7 de la misma.
- d) Incumplir el régimen de incompatibilidades previsto en el artículo 13 de esta Ley, excepto que se trate del supuesto recogido en el artículo 18.2 de la misma.
- e) Actuar en materia de mediación familiar sin estar inscrita en el Registro de Personas Mediadoras.

Artículo 26. Reincidencia

A los efectos de la presente Ley, existirá reincidencia cuando las personas responsables de las infracciones cometieran en el término de dos años más de una infracción de la misma naturaleza y así haya sido declarado por resolución firme.

Artículo 27. Responsabilidad

La responsabilidad por infracciones cometidas en materia de mediación familiar se imputará a la persona física o jurídica que cometa la infracción.

Artículo 28. Tipos de sanciones

Las infracciones en materia de mediación familiar darán lugar a la imposición de las sanciones siguientes:

- a) En el caso de las infracciones leves, apercibimiento por escrito.
- b) En el caso de las infracciones graves, suspensión temporal para poder actuar como persona por un periodo de entre tres y doce meses.
- c) En el caso de infracciones muy graves, suspensión temporal para poder actuar como persona mediadora por un período de entre un año y un día y tres años, pudiendo imponerse la suspensión definitiva atendiendo a la gravedad de la infracción o a la reincidencia.

Artículo 29. Graduación de las sanciones

Para la aplicación de las sanciones, el órgano competente atenderá a los siguientes criterios de graduación:

- a) Los perjuicios morales y materiales causados.
- b) El riesgo generado.

- c) Ekintzak zein neurriko intenzionalitatea edo zarkeria izan duen.
- d) Arau-haustek zenbat pertsonarengan izan duen eragina.
- e) Aurrez egindako errekerimendu eta ohartarazpenak ez betetzea.
- f) Lege honen 26. artikulua araberan, arau-haustea behin baino gehiagotan egitea.

30. artikulua. Behin-behineko neurriak

1. Zehapen-prozedura hasitakoan, hori ebazteko eskumena duen administrazio-organismoak, ematekoa den ebazpen horren eraginkortasuna bermatzearren, egoki irizitako behin-behineko neurri guztiak hartu ahal izango ditu, arrazoituko erabaki baten bidez.
2. Pertsona interesatuei kalterik ekarriko dien behin-behineko neurriak ezin izango da hartu, kaltea gerora konpontzen zaila bada edo atzerazina bada.

31. artikulua. Preskripzioen araubidea

1. Lege honetan jasotako arloan Administrazioari arau-haustek preskribitzeko epeak honako hauek izango dira:
 - a) Oso larriak direnean, bost urteko epea.
 - b) Larriak direnean, hiru urteko epea.
 - c) Arinak direnean, urtebeteko epea.

Egoera edozein dela ere, arau-haustea egin den egunaren biharamunean hasiko da kontatzen epea.
2. Lege honi jarraituz ezarritako zehapenak preskribitzeko epeak honako hauek izango dira:
 - a) Oso larriak direnean, hiru urteko epea.
 - b) Larriak direnean, bi urteko epea.
 - c) Arinak direnean, sei hilabeteko epea.

Egoera edozein dela ere, zehapena ezartzeko eman den ebazpena irmo bihurtzen den egunaren biharamunean hasiko da kontatzen epea.

32. artikulua. Zehapen-prozedura

Zehapen-prozedura, betiere, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legeko IX. tituluko I. kapituluaren ezarritako printzipioei jarraituz egin behar da; eta Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen Zehatzeko Ahalari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legearen ezarritakoaren arabera zuzenduko da.

- c) El grado de intencionalidad o negligencia de la acción.
- d) El número de personas afectadas por la infracción.
- e) El incumplimiento de advertencias y requerimientos previos.
- f) La reincidencia contemplada en el artículo 26 de esta ley.

Artículo 30. Medidas provisionales

1. Iniciado el procedimiento sancionador, el órgano administrativo competente para resolverlo podrá adoptar, mediante acuerdo motivado, las medidas provisionales que estime oportunas para asegurar la eficacia de la resolución que pudiera recaer.
2. No se podrán dictar medidas provisionales que puedan causar perjuicios de difícil o imposible reparación a las personas interesadas.

Artículo 31. Régimen de prescripciones

1. El plazo de prescripción de las infracciones administrativas en las materias previstas en la presente ley será el siguiente:
 - a) En las muy graves, cinco años.
 - b) En las graves, tres años.
 - c) En las leves, un año.

En todos los casos el plazo comenzará a contarse desde el día siguiente a aquél en el que la infracción se hubiera cometido.
2. El plazo de prescripción de las sanciones impuestas al amparo de la presente Ley será el siguiente:
 - a) En las muy graves, tres años.
 - b) En las graves, dos años.
 - c) En las leves, seis meses.

En todos los casos el plazo comenzará a contarse desde el día siguiente a aquél en el que adquiriera firmeza la resolución por la que se impone la sanción.

Artículo 32. Procedimiento sancionador

El procedimiento sancionador se ajustará a los principios establecidos en el Capítulo I del Título IX de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y se regirá por lo dispuesto en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.



33. artikulua. Ebazteko eskumena duen organoa

Familia-bitartekaritzaren arloan zehapen-prozedura ebazteko eskumena duen organoa Eusko Jaurlaritzako sail eskuduna izango da, eta, zehatzago esanda, arlo horri dagokionez funtzioak esleituta dituen sail barruan, dagokion organoa.

34. artikulua. Zehapenak erregistroan jaso eta argitaratzea

1. Bitartekarien Erregistroan zehapenei buruzko atal berezi bat egongo da, eta era bateko nahiz besteko arau-hausteen ondorioz eman diren ebazpen irmoak jasoko dira bertan.
2. Bitartekarien Erregistroan zehapenei buruz jasotako idatzoharrak ezereztuko dira, betiere, erregelamenduz ezarritako moduan.

XEDAPEN IRAGANKORRA

Lege hau indarrean hasten denerako martxan dauden familia-bitartekaritzako zerbitzu eta/edo programa publikoek ordura arte betetzen dituzten zereginak betetzen jarraitu ahal izango dute, lege hau indarrean hasi eta bi urteko epean gehienez ere; epe hori bukatzerako, baina, legearen 4. artikuluan ezarritako baldintzak bete beharko dituzte.

AZKEN XEDAPENAK**Lehenengoa. Erregelamendu bidezko garapena**

1. Bitartekarien erregistroa nola antolatu, garatu eta kudeatu behar den eta Familia-bitartekaritzako Aholku Batzordea nola antolatu, garatu eta kudeatu behar den honako lege hau indarrean hasi eta urtebeteko epean ezarriko da erregelamendu bidez.
2. Era berean, Eusko Jaurlaritzari dagozkion familia-bitartekaritzako zerbitzu publiko integralak garatzeko lanak eta foru-aldundiei eta udalei dagozkien familia-bitartekaritzako zerbitzu eta/edo programa publikoak garatzeko lanak honako lege hau indarrean hasi eta urtebeteko epean burutuko dira erregelamendu bidez.

Bigarrena. Indarrean sartzea

Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta biharamunean jarriko da indarrean.

Artículo 33. Órgano competente para resolver

El órgano competente para resolver el procedimiento sancionador en materia de mediación familiar será el órgano correspondiente del Departamento del Gobierno Vasco que tenga atribuidas las funciones en dicha materia.

Artículo 34. Registro y publicidad de sanciones

1. En el Registro de Personas Mediadoras existirá una sección correspondiente a sanciones, en la que se anotarán las resoluciones firmes que por las diversas clases de infracciones hayan sido adoptadas.
2. El Registro de Personas Mediadoras cancelará la anotación de las sanciones en los términos que se establezcan reglamentariamente.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA

Los servicios y/o programas de mediación familiar de carácter público que estén en funcionamiento a la entrada en vigor de esta ley podrán seguir realizando las funciones que ejercían en dicho momento durante el plazo máximo de dos años a partir de la entrada en vigor de esta ley, transcurrido el cual habrán de adaptarse a las condiciones establecidas en el artículo 4 de la misma.

DISPOSICIONES FINALES**Primera. Desarrollo reglamentario**

1. La organización, desarrollo y funcionamiento del Registro de Personas Mediadoras y la organización, desarrollo y funcionamiento del Consejo Asesor de la Mediación Familiar se establecerán reglamentariamente en el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de la presente ley.
2. Así mismo, el desarrollo de los servicios públicos integrales de mediación familiar correspondientes al Gobierno Vasco, así como de los servicios y/o programas públicos de mediación familiar correspondientes a las Diputaciones Forales y a los Ayuntamientos, se efectuará reglamentariamente en el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de la presente ley.

Segunda. Entrada en vigor

La presente ley entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.



LEGE PROPOSAMENAK PROPOSICIONES DE LEY

De publicidad y comunicación institucional del País Vasco (Enmiendas)
(08/09.02.02.0029)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite las siguientes enmiendas presentadas a la proposición de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco, y ordena su remisión a la Comisión de Instituciones e Interior y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

GRUPO PARLAMENTARIO SOCIALISTAS VASCOS

Enmienda n.º 1
DE MODIFICACIÓN al artículo 1.1

Se propone la siguiente redacción:

"Se regirán por lo dispuesto en esta ley las campañas institucionales de publicidad y de comunicación, por importe inferior a los doce mil euros, promovidas o contratadas por:

- La Administración general del País Vasco y las demás entidades integrantes del sector público vasco.
- Las diputaciones forales y las entidades integrantes de su sector público.
- Los ayuntamientos, mancomunidades o consorcios, así como los organismos, entes o sociedades vinculadas o dependientes de ellos".

Motivación: Es necesario que la ley abarque al conjunto de entidades públicas de la CAPV.

Enmienda n.º 2
DE MODIFICACIÓN al artículo 3.1.c)

Se propone eliminar el redactado desde "así como de los requisitos y condiciones para el ejercicio del voto", quedando dicha letra c) redactada en los siguientes términos:

- Informar a los ciudadanos sobre la existencia de procesos electorales y consultas populares".

Motivación: Viene recogido en el régimen electoral general.

Enmienda n.º 3
DE MODIFICACIÓN al artículo 3.2

Se propone eliminar el redactado desde "cuando concurren razones de interés público", que-

Euskal Autonomia Erkidegoko publizitate eta komunikazio instituzionalari buruz (Zuzenketak)
(08/09.02.02.0029)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea Euskal Legebiltzar Talde Popularraren lege-proposamenari aurkeztutako ondoko zuzenketak, eta agindu du Erakunde eta Herri-zaingo Batzordeari bidal dakizkiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara daitezela.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

EUSKAL SOZIALISTAK LEGEBILTZAR TALDEA

1. zuzenketa
1.1 artikulua ALDATZEKOA

Idazkera hau proposatzen dugu:

"Publizitate- eta komunikazio-kanpaina instituzionalek, hamabi mila euro baino gutxiagokoek, lege honek agintzen duenari jarraituko diote ondoko hauek sustatu edo kontratatzen dituztenean:

- Euskal Herriko Administrazio orokorrak eta euskal sektore publikoa osatzen duten gainerako erakundeek.
- Foru-aldundiek eta horien sektore publikoa osatzen duten erakundeek.
- Udalek, mankomunitateek edo partzuergoek, eta eurekin zerikusia duten edo euren mende dauden organismo, erakunde edo sozietateek".

Arrazoiak: Legeak EAEko erakunde publiko guztiak hartu behar ditu.

2. zuzenketa
3.1.c) artikulua ALDATZEKOA

Jatorrizko idazkeratik "botoa emateko baldintzei eta betekizunei" kentzea proposatzen dugu, eta, beraz, c) idatz-zatia honela berridatziko litzateke:

- Herritarrei hauteskunde-prozesuen eta herri-kontsulten berri ematea".

Arrazoiak: Hauteskunde-erregimen orokorrean jasota dago.

3. zuzenketa
3.2 artikulua ALDATZEKOA

Jatorrizko testutik "interes publikoa duten arrazoiak izaten direnean" kentzea proposatzen dugu, eta,



dando dicho punto redactado en los siguientes términos:

- "2. Las campañas institucionales de publicidad y de comunicación se desarrollarán exclusivamente en el ejercicio de competencias propias".

Motivación: Es de suponer que la acción institucional se mueve por esas razones de interés público.

**Enmienda n.º 4
DE MODIFICACIÓN al artículo 4.1.a)**

Se propone la siguiente redacción:

"Que tengan como finalidad difundir actuaciones o propuestas específicas de partidos políticos no aprobadas por las respectivas cámaras representativas".

Motivación: La publicidad institucional debe propagar actos institucionales, exclusivamente.

**Enmienda n.º 5
DE ADICIÓN al artículo 4.1.a)**

Se propone la adición de un nuevo punto 4.1.a) bis, con el siguiente literal:

"Que tengan como finalidad destacar los logros de gestión o los objetivos alcanzados por los sujetos mencionados en el artículo 1 de esta ley".

Motivación: En coherencia con la modificación propuesta en la enmienda presentada al artículo 4.1.a).

**Enmienda n.º 6
DE MODIFICACIÓN al artículo 7.2**

Se propone cambiar la denominación "Comisión Interdepartamental" por "Comisión Interinstitucional", quedando redactado el artículo en los siguientes términos:

"Los interesados podrán solicitar la cesación o rectificación ante la Comisión Interinstitucional de Publicidad, por razón de la infracción de los artículos 3.2 y 4. La cesación podrá ser solicitada desde el comienzo hasta el fin de la actividad publicitaria. La rectificación podrá solicitarse desde el inicio de la actividad publicitaria hasta siete días después de finalizada la misma".

Motivación: Adecuación del texto a una modificación que se propone más adelante.

**Enmienda n.º 7
DE MODIFICACIÓN al artículo 7.3**

Se propone cambiar la denominación "Comisión Interdepartamental" por "Comisión Interinstitucional", quedando redactado el artículo en los siguientes términos:

beraz, puntu hori honela berridatziko litzateke:

- "2. Publizitate- eta komunikazio-kanpaina instituzionalak eskumen propioak baliatzean bakarrik garatuko dira".

Arrazoiak: Pentsatzekoa da erakundeen ekintza interes publikoko arrazoiak bultzatua dela.

**4. zuzenketa
4.1.a) artikulua ALDATZEKOA**

Idazkera hau proposatzen dugu:

"Helburua alderdi politikoen jokabide edo proposamen espezifikokoak, kasuan kasuko ordezkari-tzaganberek onetsi gabeak, zabaltzea denean".

Arrazoiak: Publizitate instituzionalaren bidez ekintza instituzionalak bakarrik zabaldu behar dira.

**5. zuzenketa
4.1.a) artikuluari GEHITZEKOA**

4.1.a) bis puntu berria gehitzea proposatzen dugu. Hona testua:

"Helburua lege honen 1. artikuluan aipatzen diren subjektuek lortutako helburuak edo haien kudeaketa-lorpenak nabarmentzea denean".

Arrazoiak: 4.1.a) artikulua erantsatuz proposatutako aldaketarekin koherentzia izatea.

**6. zuzenketa
7.2 artikulua ALDATZEKOA**

"Sailarteko Batzordea" izena aldatu, eta haren ordezkari "Erakunde arteko Batzordea" erabiltzea proposatzen dugu. Hona hemen idazkera berria:

"3.2 eta 4. artikulua urratu izanagatik kanpaina eteteko edo zuzentzeko eskaera Publizitateari buruzko Erakunde arteko Batzordean egin ahal izango dute interesatuek. Publizitate-jarduera etetea jarduera hasten denetik bukatzen denera arte eskatu ahal izango da. Publizitate-jarduera zuzentzea jarduera hasten denetik amaitu eta zazpi egun igarotzen direnera arte eskatu ahal izango da".

Arrazoiak: Testua, geroago proposatuko den aldaketa bati egokitzea.

**7. zuzenketa
7.3 artikulua ALDATZEKOA**

"Sailarteko Batzordea" izena aldatu, eta haren ordezkari "Erakunde arteko Batzordea" erabiltzea proposatzen dugu. Hona hemen idazkera berria:

"La Comisión Interinstitucional de Publicidad resolverá en un plazo máximo de seis días. Su resolución, que será ejecutiva, pondrá fin a la vía administrativa. Si la resolución estimara la solicitud de cesación, el órgano anunciante procederá inmediatamente a dicha cesación. Si la resolución estimara una solicitud de rectificación, el órgano anunciante deberá proceder a la rectificación dentro de los siete días siguientes de dictada dicha resolución".

Motivación: Adecuación del texto a una modificación que se propone más adelante.

Enmienda n.º 8
DE MODIFICACIÓN al artículo 7.5

Se propone cambiar la denominación "Comisión Interdepartamental" por "Comisión Interinstitucional", quedando redactado el artículo en los siguientes términos:

"Durante el curso del procedimiento, la Comisión Interinstitucional de Publicidad podrá recabar de las entidades afectadas cuanta información estime necesaria para su resolución".

Motivación: Adecuación del texto a una modificación que se propone más adelante.

Enmienda n.º 9
DE ADICIÓN al artículo 8

Se propone añadir el siguiente texto entre el primer y el segundo párrafo:

"Los diversos modelos de pliegos de contratos serán elaborados por la Comisión Central de Contratación y aprobados por la Comisión Interinstitucional de Publicidad".

Motivación: Adjudicar la elaboración técnica de los modelos de pliegos a una comisión ya existente que realiza esa actividad.

Enmienda n.º 10
DE MODIFICACIÓN al artículo 11

Se propone la siguiente redacción para el título:

"Artículo 11. Comisión Interinstitucional de Publicidad".

Motivación: En correspondencia terminológica con la modificación que se propone.

Enmienda n.º 11
DE MODIFICACIÓN al artículo 11.1

Se propone la siguiente redacción para este artículo:

"1. Para la planificación, asistencia técnica, evaluación y coordinación de las actividades de publicidad y de comunicación de la Administración

"Publicitateari buruzko Erakunde arteko Batzordeak gehienez ere sei eguneko epean emango du erabakia. Ebazpena bete beharreako izango da eta administrazio-bideari amaiera emango dio. Ebazpenak jarduera etetea baiesten badu, iragarkia-jartzaileak berehala eten beharko du. Ebazpenak jarduera zuzentzea baiesten badu, iragarkia jarri duen organoak ebazpena eman eta hurrengo zazpi egunetan egin beharko du zuzenketa".

Arrazoiak: Testua geroago proposatuko den aldaketa bati egokitzea.

8. zuzenketa
7.5 artikulua ALDATZEKOA

"Sailarteko Batzordea" izena aldatu, eta haren ordez "Erakunde arteko Batzordea" erabiltzea proposatzen dugu. Hona hemen idazkera berria:

"Prozeduran zehar, Publicitateari buruzko Erakunde arteko Batzordeak erabakia hartzeko beharrezko jotzen duen informazio guztia eskatu ahal izango die tartean diren erakundeei".

Arrazoiak: Testua geroago proposatuko den aldaketa bati egokitzea.

9. zuzenketa
8. artikuluari GEHITZEKOA

Lehen eta bigarren lerrokaden artean testu hau gehitzea proposatzen dugu:

"Kontratu-agirien ereduak Kontratazio Batzorde Nagusiak egingo ditu, eta Publicitateari buruzko Erakunde arteko Batzordeak onetsiko".

Arrazoiak: Agiri-ereduen lanketa teknikoa jadanik badagoen eta jarduera horretan dabilen batzorde bati esleitzea.

10. zuzenketa
11. artikulua ALDATZEKOA

Izenburuarentzat honako idazkera hau proposatzen dugu:

"11. artikulua. Publicitateari buruzko Erakunde arteko Batzordea".

Arrazoiak: Proposatutako aldaketarekin koherentzia terminologikoa izateko.

11. zuzenketa
11.1 artikulua ALDATZEKOA

Artikuluarentzat honako idazkera hau proposatzen dugu:

"1. Publicitateari buruzko Erakunde arteko Batzordea sortzen da Euskal Herriko Administrazio orokorraren publicitate- eta komunikazio-jar-



general del País Vasco se crea la Comisión Interinstitucional de Publicidad".

Motivación: En correspondencia terminológica con la modificación que se propone.

Enmienda n.º 12
DE MODIFICACIÓN al artículo 11.2

Se propone la siguiente nueva redacción:

"La comisión incluirá tres representantes del Gobierno Vasco, uno por cada diputación foral, uno por cada ayuntamiento capital de provincia, y un representante de Eudel. Asimismo, podrán integrarse en ella representantes de las entidades públicas enumeradas en el artículo 1 de esta ley, en los términos y supuestos que reglamentariamente se determinen".

Motivación: Al incluir a todas las entidades institucionales de la CAPV, todas deben estar presentes en esa comisión interinstitucional.

Enmienda n.º 13
DE MODIFICACIÓN al artículo 11.4

Se propone cambiar la denominación "Comisión Interdepartamental" por "Comisión Interinstitucional", quedando redactado el artículo en los siguientes términos:

"La Comisión Interinstitucional de Publicidad debe informar y asesorar a los sujetos previstos en el artículo 1 de esta ley en las consultas que le formulen relacionadas con la publicidad institucional, y emitir informe en relación con los aspectos de la presente ley sobre campañas institucionales de alcance general".

Motivación: En correspondencia terminológica con la modificación que se propone.

Enmienda n.º 14
DE MODIFICACIÓN al artículo 11.5

Se propone cambiar la denominación "Comisión Interdepartamental" por "Comisión Interinstitucional", quedando redactado el artículo en los siguientes términos:

"La Comisión Interinstitucional de Publicidad velará para que las empresas que ejecutan las campañas de publicidad institucional realicen un seguimiento de los resultados y presenten un análisis de impacto de la campaña".

Motivación: En correspondencia terminológica con la modificación que se propone.

Enmienda n.º 15
DE MODIFICACIÓN al artículo 12, párrafo primero

Se propone la siguiente nueva redacción para el primer párrafo:

duerak planifikatu, ebaluatu eta koordinatzeko eta laguntza teknikoa emateko".

Arrazoiak: Proposatutako aldaketarekin koherentzia terminologikoa izateko.

12. zuzenketa
11.2 artikulua ALDATZEKO

Idazkera berri hau proposatzen dugu:

Batzordean Eusko Jaurlaritzaren hiru ordezkari, foru-aldundien ordezkari bana, probintzia-hiriburuetako udalen ordezkari bana eta Eudelen ordezkari bat egongo dira. Era berean, lege honen 1. artikuluan aipatzen diren erakunde publikoetako ordezkariak ere egon ahal izango dira, araudi bidez erabakitako baldintza eta suposamenduetan".

Arrazoiak: EAEko erakunde instituzional guztiak sartu direnez, horiek guztiak erakunde arteko batzorde horretan egon behar dute.

13. zuzenketa
11.4 artikulua ALDATZEKO

"Sailarteko Batzordea" izena aldatu, eta haren ordezkari "Erakunde arteko Batzordea" erabiltzea proposatzen dugu. Hona hemen idazkera berria:

"Publizitateari buruzko Erakunde arteko Batzordeak informazioa eta aholkua emango die lege honen 1. artikuluan aurreikusten diren subjektuei publizitate instituzionalarekin zerikusia duten kontsultak egiten zaizkionean, eta irispide orokorra duten kanpaina instituzionalei buruzko txostena egingo du lege honen alderdiak kontuan hartuta".

Arrazoiak: Proposatutako aldaketarekin koherentzia terminologikoa izateko.

14. zuzenketa
11.5 artikulua ALDATZEKO

"Sailarteko Batzordea" izena aldatu, eta haren ordezkari "Erakunde arteko Batzordea" erabiltzea proposatzen dugu. Hona hemen idazkera berria:

"Publizitate-kanpaina instituzionalak egiten dituzten enpresek emaitzen jarraipena eta kanpainaren eraginaren azterketa egin dezaten zainduko du Publizitateari buruzko Erakunde arteko Batzordeak".

Arrazoiak: Proposatutako aldaketarekin koherentzia terminologikoa izateko.

15. zuzenketa
12. artikuluko lehenengo lerrokada ALDATZEKO

Lehenengo lerrokadarentzat honako testu hau proposatzen dugu:



"En el ejercicio de sus competencias y jurisdicción, cada órgano de gobierno de las entidades referidas en el artículo 1 de esta ley elaborará anualmente un plan de publicidad y comunicación en el que incluirá todas las campañas institucionales que piense desarrollar.

Esos planes serán comunicados a la Comisión Interinstitucional de Publicidad, que velará por que cumplan los preceptos establecidos en esta ley".

Motivación: Reitera la adscripción de competencia a cada uno de los respectivos órganos de gobierno de las diferentes instituciones afectadas por esta ley.

Enmienda n.º 16
DE MODIFICACIÓN al artículo 12, párrafo tercero

Se propone la siguiente nueva redacción para el tercer párrafo:

"El plan anual de publicidad y comunicación institucional será aprobado, en cada entidad referida en el artículo 1 de esta ley, por su respectivo órgano de gobierno".

Motivación: Modificación literaria para incorporar adecuadamente a todas las instituciones afectadas por esta ley.

Enmienda n.º 17
DE MODIFICACIÓN al artículo 13

Se propone cambiar la denominación "Comisión Interdepartamental" por "Comisión Interinstitucional", quedando redactado el artículo en los siguientes términos:

"Excepcionalmente, y cuando por motivos sobreenvidados deban realizarse campañas institucionales de publicidad y de comunicación no previstas en el plan anual de publicidad y comunicación institucional, la entidad que promueva o controle la campaña lo comunicará a la Comisión Interinstitucional de Publicidad. Estas campañas deberán ajustarse en todos los casos a lo dispuesto en la presente ley".

Motivación: En correspondencia terminológica con la modificación que se propone.

Enmienda n.º 18
DE MODIFICACIÓN al artículo 14, párrafo primero

Se propone el siguiente cambio de denominación:

"La Comisión Interinstitucional de Publicidad elaborará un informe anual de publicidad y de comunicación en el que se incluirán todas las campañas

"Lege honen 1. artikuluan aipatzen diren erakundearen gobernu-organo bakoitzak, bere jurisdikzioa eta eskumenak baliatuz, publizitate- eta komunikazio-plan bat egingo du urtero, eta bertan jasoko dira organo horrek garatu asmo dituen kanpaina instituzional guztiak.

Plan horiek Publizitateari buruzko Erakunde arteko Batzordeari jakinaraziko zaizkio, eta horrek ahaleginak egingo ditu lege honetan ezarritako aginduak bete daitezen".

Arrazoiak: Lege honen eraginpean dauden instituzioen gobernu-organo bakoitzari egindako eskumen-esleipena berresten du.

16. zuzenketa
12. artikuluko hirugarren lerrokada ALDATZEKOA

Hirugarren lerrokadarentzat honako testu hau proposatzen dugu:

"Publizitate eta komunikazio instituzionalaren urteko plana, lege honen 1. artikuluan aipatzen den erakunde bakoitzean, beraren gobernu-organoak onetsiko du".

Arrazoiak: Lege honen eraginpean dauden instituzio guztiak behar bezala jasotzeko egindako aldaketa literarioa.

17. zuzenketa
13. artikulua ALDATZEKOA

"Sailarteko Batzordea" izena aldatu, eta haren ordez "Erakunde arteko Batzordea" erabilteza proposatzen dugu. Hona hemen idazkera berria:

"Salbuespenez, eta ezustean sortutako arrazoi-eragatik, publizitate eta komunikazio instituzionalaren urteko planean aurreikusi gabe dauden publizitate- eta komunikazio-kanpaina instituzionalak egin beharra izaten denean, kanpaina sustatzen edo kontrolatzen duen erakundeak Publizitateari buruzko Erakunde arteko Batzordeari jakinaraziko dio. Kanpaina horiek, kasu guztietan, lege honetan ezarritakora doitu beharko dute".

Arrazoiak: Proposatutako aldaketarekin koherentzia terminologikoa izateko.

18. zuzenketa
14. artikuluko lehenengo lerrokada ALDATZEKOA

Honako izen-aldaketa hau proposatzen dugu:

"Publizitateari buruzko Erakunde arteko Batzordeak publizitatearen eta komunikazioaren urteko txostena egingo du, bertan lege honetan aurreikusitako



institucionales previstas en esta ley, su importe, los adjudicatarios de los contratos celebrados y, en el caso de las campañas publicitarias, los planes de medios correspondientes".

Motivación: Al ser comisión interinstitucional, no le corresponde al Gobierno proponer, sino a ésta, como ámbito de confluencia del conjunto de instituciones públicas de la CAPV.

Enmienda n.º 19 DE ADICIÓN al artículo 15

Se propone añadir un segundo párrafo con la siguiente redacción:

"El resto de instituciones y entidades referidas en el artículo 1 de esta ley se someterán a sus respectivas normas corporativas".

Motivación: Modificación literaria para incorporar adecuadamente a todas las instituciones afectadas por esta ley.

Enmienda n.º 20 DE MODIFICACIÓN al artículo 16

Se propone la siguiente nueva redacción:

"Si la Comisión Interinstitucional de Publicidad estimara la cesación o rectificación solicitada, su resolución llevará aparejado el cese del responsable o responsables de la campaña o acto publicitario. El mismo efecto llevará aparejado la resolución judicial firme que resuelva estimar la solicitud de cese o rectificación".

Motivación: Se entiende exagerado imposibilitar a alguien para ocupar en el futuro un puesto en la Administración por este motivo.

GRUPOS PARLAMENTARIOS NACIONALISTAS VASCOS Y MIXTO-EZKER BATUA BERDEAK

Enmienda n.º 1 DE MODIFICACIÓN del título

Sustituyendo el actual por el siguiente:

"De Publicidad Institucional del País Vasco".

Motivación: No tiene sentido discernir o diferenciar entre "publicidad" y "comunicación".

Enmienda n.º 2 DE MODIFICACIÓN de la exposición de motivos

Sustituyendo el texto propuesto por otro más neutro, en el que se justifique la redacción propuesta por los enmendantes. Un posible texto podría ser el siguiente:

kanpaina instituzional guztiak, kostuak, gauzatutako kontratuen esleipendunak eta, publizitate kanpainen kasuan, dagozkien baliabide-planak jasoko dira".

Arrazoiak: Erakunde arteko batzordea izanik, ez dago- kio Jaurlaritzari proposamenak egitea; bai, aldiz, era- kunde arteko batzordeari, EAEko instituzio publikoen elkargunea den neurrian.

19. zuzenketa 15. artikuluari GEHITZEKOA

Oraingo lerrokadaren ondoren beste bat gehi- tzea proposatzen dugu. Hona testua:

"Lege honen 1. artikuluan aipatutako gainerako instituzio eta erakundeak bakoitzaren arau korporati- boen mende egongo dira".

Arrazoiak: Lege honen eraginpean dauden erakunde guztiak behar bezala jasotzeko egindako aldaketa lite- rarioa.

20. zuzenketa 16. artikulua ALDATZEKOA

Idazkera berri hau proposatu da:

"Baldin eta Publizitateari buruzko Erakunde arteko Batzordeak baietsi egingo balu eskatu den etetea edo zuzenketa, erabakiak kanpainaren edo publizitate- ekintzaren arduraduna edo arduradunak bere kargutik kentzea ekarriko du berarekin. Eragin bera ekarriko du etetea edo zuzenketa eskea baiestea erabakitzen duen erabaki judizial irmoak".

Arrazoiak: Arrazoi horregatik etorkizunean Administra- zioan edozein kargu betetzeko ezintasuna ezartzea ge- hiegizkotzat jotzen dugu.

EUZKO ABERTZALEAK ETA MISTOA-EZKER BATUA BERDEAK LEGEBILTZAR TALDEAK

1. zuzenketa Izenburua ALDATZEKOA

Oraingoa kendu eta beste hau jarri:

"Euskal Autonomia Erkidegoko publizitate insti- tuzionalari buruz".

Arrazoiak: Ez dauka zentzurik "publizitatea" eta "komu- nikazioa" bereizteak.

2. zuzenketa Zioen azalpena ALDATZEKOA

Dagoen testua kendu eta beste bat jarri, neu- troagoa, zuzenketa aurkeztu dutenek proposatutako idazkera justifikatuko duena. Hau izan daiteke:

"El auge adquirido por la información y comunicación en la sociedad actual ha motivado un incremento notable del flujo de mensajes que dirigen los poderes públicos a los ciudadanos con el fin de satisfacer sus necesidades e intereses, facilitar el ejercicio de sus derechos y promover el cumplimiento de sus deberes, cuyo cauce más común de transmisión discurre a través de la denominada publicidad institucional, sin perjuicio de otros recursos informativos. Al tratarse de una actividad de evidente complejidad técnica, de indudable repercusión social y de contenidos muchas veces sensibles, se hace necesario dictar una ley que establezca con claridad el marco en que dicha actividad debe desarrollarse.

El artículo 10 del Estatuto de Autonomía reconoce a la Comunidad Autónoma del País Vasco competencia exclusiva en organización, régimen y funcionamiento de sus instituciones de autogobierno, en legislación electoral interior, en publicidad y en la defensa de consumidores y usuarios. Además, el artículo 9.2 del Estatuto encomienda a los poderes públicos vascos velar y garantizar el adecuado ejercicio de los derechos y deberes fundamentales de los ciudadanos y la promoción de la libertad y la igualdad, así como facilitar la participación de la ciudadanía en la vida política, económica, cultural y social del País Vasco.

Para el cumplimiento de dicho mandato los poderes públicos deben transmitir y difundir los mensajes necesarios que coadyuven a dicha promoción y participación, convirtiéndose la información y la comunicación de tal finalidad en un deber institucional, ya que, además, la participación ciudadana y el control democrático de las funciones de los poderes públicos son más efectivos cuanto mayor es la información objetiva y veraz sobre las actuaciones y servicios que los poderes públicos desarrollan, aspecto especialmente relevante para la calidad de un sistema democrático.

Con tales fines, la presente ley, en primer lugar, delimita con precisión el objeto de la publicidad institucional, estableciendo el ámbito de su desarrollo con enunciación de los posibles contenidos y mensajes objeto de difusión.

En segundo lugar, establece los requisitos que han de regir el contenido de la actividad publicitaria institucional, así como las prohibiciones a las que debe quedar sujeta, velando por la lealtad institucional; impidiendo que cuestione la actividad de otras instituciones, entidades o personas; promoviendo conductas, soportes y mensajes que aseguren el acceso a la información a toda la ciudadanía; fomentando el respeto al medio ambiente y políticas de igualdad y el resto de valores compartidos por la comunidad.

En tercer lugar, establece los criterios generales que han de presidir la adjudicación de los contratos que se celebren en esta materia, así como las normas que, con arreglo a lo dispuesto en la normativa electoral vigente, rigen esta actividad en periodo electoral.

En cuarto lugar, para velar por la adecuación de la publicidad institucional al contenido de la pre-

"Gaurko gizartean informazioak eta komunikazioak duten garrantziagatik, nabarmen ugalduta diren botere publikoek herritarrei bidaltzen dizkieten mezuek: haien beharrianak eta interesak asetzeko, haien beren eskubideak baliatzen laguntzeko eta beren betebeharrak bete ditzaten sustatzeko; eta mezu horiek helarazteko ohiko bidea publizitate instituzionala izaten da, beste zenbait informazio-baliabide baztertu gabe. Jarduera horrek zailtasun tekniko nabariak ditu, eragin handia du gizartean eta kontuzko edukiak izaten ditu askotan; beraz, jarduera horri zer esparru dagokion argi zehazteko, lege bat egin behar da.

Autonomia Estatutuaren 10. artikulua araberako, Euskal Autonomia Erkidegoaren eskumen eksklusiboa du bere autogobernu-erakundearen antolaketa, erregimen eta funtzionamenduan, barneko hauteskunde-legegintzan, publizitatean eta kontsumitzaile eta erabiltzaileen defentsan. Gainera, Estatutuaren 9.2 artikulua araberako, euskal botere publikoek dagokien herritarrek beren oinarrizko eskubide eta betebeharrak behar bezala baliatu eta bete ditzaten zaindu eta bermatzea, askatasuna eta berdintasuna sustatzea eta herritarrek Euskadiko politika, ekonomia, kultura eta gizartearen alorretan parte hartzen laguntzea.

Agindu hori bete dadin, aipatutakoa sustatzeko eta parte-hartzea bultzatzeko behar diren mezuek zabaldu behar dituzte botere publikoek. Hortaz, informazioa eta komunikazioa instituzioen betebeharrak bihurtzen dira; izan ere, eraginkorragoak izango dira herritarren parte-hartzea eta botere publikoen jardueraren kontrol demokratikoa baldin eta botere publikoen jarduera eta zerbitzuei buruz ematen den informazioa egiazkoa eta objektiboa bada, eta hori oso garrantzitsua da sistema demokratiko baten kalitateko.

Helburu horiek betetzeko, lege honek, lehenbizi, ondo zehazten du publizitate instituzionalaren xedea, eta garapen-eremua ezartzen du, heda daitezkeen eduki eta mezuek zerrendatuz.

Bigarren, publizitate instituzionalaren edukia erabakitzeko ezartzen ditu, baita hark izango dituen debekuek ere, betiere instituzioen arteko leialtasuna babestuta; beste instituzio, erakunde edo pertsona bartzuen jardura zalantzan jartzea eragozten du; herritar guztiek informazioa eskuratzeko aukera izango dutela bermatzen duten jokabide, euskarri eta mezuek bultzatzen ditu; ingurumenaren errespetua, berdintasunaren aldeko politikak eta komunitatearen beste balioak sustatzen ditu.

Hirugarren, arlo honetan egiten diren kontratuak esleitzeko irizpide nagusiak ezartzen ditu; eta jardura hauteskunde garaian erregulatzeko arauak ematen ditu, betiere indarrean dagoen hauteskunde-araudiari jarraituz.

Laugarren, publizitate instituzionala lege honi jarraituz egingo dela ziurtatzen, bermeak jartzen



sente ley establece un sistema de garantías que permite a los ciudadanos solicitar la cesación o la rectificación de la actividad contraria a las prohibiciones dispuestas por la ley.

Por último, se ocupa de la planificación y ejecución de las campañas institucionales de publicidad en el ámbito de la Administración de la Comunidad Autónoma, previendo la creación de la Comisión Interdepartamental de Publicidad, con funciones de asesoramiento y garantía de la correcta actuación en relación con los principios y normas que establece la presente ley".

Motivación: En coherencia con las enmiendas al articulado.

Enmienda n.º 3 DE MODIFICACIÓN del artículo 1

Modificación del artículo 1 (Objeto y ámbito de la ley), con el siguiente texto:

- "1. Se regirán por lo dispuesto en esta ley las campañas institucionales de publicidad contratadas por la Administración general del País Vasco y por las demás entidades integrantes del sector público dependiente de la misma.
2. Al resto de las administraciones públicas vascas sólo les será de aplicación lo dispuesto en el capítulo I de la presente ley.
3. Esta ley no será de aplicación a las campañas de carácter industrial, comercial o mercantil que desarrollen las entidades señaladas en los apartados anteriores en el cumplimiento de los fines que les son propios.
4. Quedan excluidos de la aplicación de esta ley todas las disposiciones normativas, resoluciones y actos administrativos o judiciales y demás información sobre las actuaciones públicas que deban publicarse o difundirse por mandato legal".

Motivación:

Difícilmente puede discernirse cuándo una campaña puede ser promovida por la Administración, dada la multiplicidad de formas en las que puede desarrollarse su actividad de promoción y/o fomento. El ámbito de la ley, por tanto, debería limitarse a las campañas contratadas directamente por la Administración, supuesto totalmente objetivo.

Además, si la norma encuentra su habilitación en la competencia exclusiva de la Comunidad Autónoma en materia de publicidad, no tiene sentido excluir a las diputaciones forales, sin perjuicio de que se garantice su autonomía y su capacidad de autoorganización. En tal sentido, deberá corresponder a cada administración proceder a regular la planificación de su actividad publicitaria institucional y la conformación

ditu, herritarrek lege-debekuen aurkako jarduerak eten edo zuzentzeko eskatu ahal izan dezaten.

Azkenik, publizitate-kanpaina instituzionalak Autonomia Erkidegoko Administrazioan planifikatu eta gauzatzeko modua jasotzen da legean, eta, ildo horretan, Publizitateari buruzko Sailarteko Batzordea sortzea aurreikusten da. Batzordeak aholkatze- eta bermatze-eginkizunak izango ditu, lege honen printzipio eta arauen arabera zuzena den jarduerari dagokionez".

Arrazoiak: Artikuluei egindako zuzenketekin koherentzia izatea.

3. zuzenketa 1. artikulua ALDATZEKOA

1. artikulua aldatzea (Legearen xedea eta esparrua). Testu hau jarri:

- "1. Euskal Herriko Administrazio orokorrak eta euskal sektore publikoa osatzen duten gainerako erakundeek kontratatzen dituzten publizitate-kanpaina instituzionalak lege honek agintzen duenari jarraituko diote.
2. Gainerako euskal administrazioei lege honetako I. kapituluko xedapenak besterik ez zaie aplikatuko.
3. Lege hau ez zaie aplikatuko aurreko paragrafoetan aipatutako erakundeek, dagozkien helburuak lortzearen, egiten dituzten industria- eta merkataritza-izaerako kanpainei.
4. Lege hau ez zaie aplikatuko ez araei, ez ebazpenei, ez egintza administratibo edo judizialei, ezta jardun publikoaren gaineko bestelako informazioari ere, halakorik argitaratu edo zabaltea legez aginduta dagoenean".

Arrazoiak:

Administrazioak kanpaina bat noiz bultza dezakeen ikustea ez da erraza, bultzatu edo sustatzeko moduak askotarikoak izan baitaitezke. Legearen eremuan, beraz, Administrazioak zuzenean kontratatzen dituen kanpainak baino ez lirateke sartu behar, hori guztiz objektiboa dela kontuan izanik.

Gainera, Autonomia Erkidegoak publizitatea dela-eta daukan eskumen eksklusiboa baldin bada arauaren oinarria, ez dauka zentzurik foru-aldundiak bazterteak, betiere haien autonomia eta haiek beren burua antolatzeko duten gaitasuna errespetatuz. Horiek horrela, administrazio bakoitzak arautu behar du bai publizitate instituzionaleko bere jardueren planifikazioa, bai arauan jasotako printzipio eta debekua

de los órganos que deban velar por el cumplimiento de los principios y prohibiciones que incorpora la norma.

En el mismo sentido, sólo debería ser de aplicación a las campañas institucionales y no a las campañas de carácter industrial, comercial o mercantil.

Notas:

- (1) Se excluye el término "promovidas" al referirse a las campañas institucionales objeto de la ley.
- (2) Se limita la aplicación al resto de las administraciones pública vascas a los principios, prohibiciones y garantías previstos en el capítulo I de la norma.
- (3) Los apartados 3 y 4 son idénticos a los apartados 2 y 3 del artículo 1 de la ley estatal (Ley 29/2005, de 29 de diciembre).

Enmienda n.º 4 DE MODIFICACIÓN del artículo 2

Modificación del artículo 2, con el siguiente texto:

"Artículo 2. Definición de las campañas institucionales de publicidad

A los efectos de esta ley, se considerará campaña institucional de publicidad toda actividad orientada y ordenada a la difusión de un mensaje u objetivo común, dirigida a una pluralidad de destinatarios, que utilice un soporte publicitario pagado o cedido y sea contratada por alguno de los sujetos enunciados en el artículo 1".

Motivación: No tiene sentido discernir o diferenciar entre "publicidad" y "comunicación".

Nota: Se excluye el término "promovidas" al referirse a las campañas institucionales, refiriéndose sólo a las contratadas.

Enmienda n.º 5 DE MODIFICACIÓN del título del artículo 3

Se sustituye el actual por el siguiente:

"Artículo 3. Requisitos de las campañas institucionales de publicidad".

Motivación: En coherencia con enmiendas anteriores.

Enmienda n.º 6 DE SUPRESIÓN del artículo 3, apartado 1

Se suprime el apartado 1 del artículo 3 (Requisitos de las campañas institucionales de publicidad y de comunicación).

bete daitezten ahalegindu behar duten organoen eraketa.

Era berean, kanpaina instituzionalei baino ez zaie aplikatu behar; ez industria- edo merkataritza-izaerako kanpainei.

Oharrak:

- (1) Legearen xede diren kanpaina instituzionalei buruz hitz egiterakoan, "sustatzen" hitza ez da erabili.
- (2) Arauaren I. kapituluko printzipio, debeku eta bermeak modu mugatuan baino ez zaizkie aplikatuko gainerako euskal administrazioei.
- (3) 3 eta 4. paragrafoak eta Estatuko legearen 1. artikuluko 2 eta 3. paragrafoak (abenduaren 29ko 29/2005 Legekoak) berdin-berdinak dira.

4. zuzenketa 2. artikulua ALDATZEKO

2. artikulua aldatzea. Testu hau jarri:

"2. artikulua. Publizitate-kanpaina instituzionalen definizioa

Lege honen eraginetarako, publizitate-kanpaina instituzionaltzat hartzaile askori zuzentzen den, ordaindutako edo utzitako publizitate-euskarria baliatzen duen eta 1. artikuluan aipatzen diren subjektuetako batek kontratatuta egiten den, mezu edo helburu komun bat zabaltzera bideratutako eta horretarako antolatutako jarduera oro hartuko da".

Arrazoiak: Ez du zentzurik "publizitatea" eta "komunikazioa" bereizteak.

Oharra: Kanpaina instituzionalei buruz hitz egitean, "sustatuta" hitza ez da erabili, baizik eta "kontratuta" bakarrik.

5. zuzenketa 3. artikulua izenburua ALDATZEKO

Orain dagoen testua kendu eta beste hau jarri:

"3. artikulua. Publizitate-kanpaina instituzionalen baldintzak".

Arrazoiak: Aurreko zenbait zuzenketarekin koherentzia izatea.

6. zuzenketa 3. artikuluko 1. paragrafoa KENTZEKO

3. artikuluari (Publizitate- eta komunikazio-kanpaina instituzionalen baldintzak) 1. paragrafoa kendu.



Motivación: No tiene sentido establecer una lista cerrada de los objetivos de las campañas institucionales, porque éstos pueden ser múltiples.

Enmienda n.º 7
DE MODIFICACIÓN del artículo 3, apartado 1

Alternativa o subsidiariamente a la anterior, también podría plantearse una enmienda de modificación del apartado 1 del artículo 3 (Requisitos de las campañas institucionales de publicidad y de comunicación), con el siguiente texto:

- "1. Sólo se podrán contratar campañas institucionales de publicidad cuando tengan alguno de los siguientes objetivos:
- a) Promover la difusión y conocimiento de los valores y principios democráticos y estatutarios.
 - b) Informar a los ciudadanos de sus derechos y obligaciones legales, de aspectos relevantes del funcionamiento de las instituciones públicas y de las condiciones de acceso y uso de los espacios y servicios públicos.
 - c) Informar a los ciudadanos sobre la existencia de procesos electorales y consultas populares, así como de los requisitos y condiciones para el ejercicio del voto.
 - d) Difundir el contenido de aquellas disposiciones jurídicas que, por su novedad y repercusión social, requieran medidas complementarias para su conocimiento general.
 - e) Difundir ofertas de empleo público que por su importancia e interés así lo aconsejen.
 - f) Advertir de la adopción de medidas de orden o seguridad pública cuando afecten a una pluralidad de destinatarios.
 - g) Anunciar medidas preventivas de riesgos o que contribuyan a la eliminación de daños de cualquier naturaleza para la salud de las personas o el patrimonio natural.
 - h) Apoyar a sectores económicos en el exterior, promover la comercialización de productos vascos y atraer inversiones.
 - i) Difundir las lenguas y el patrimonio histórico y natural del País Vasco, así como sus valores o señas de identidad.

Arrazoiak: Ez dauka zentzurik kanpaina instituzionalen helburuen zerrenda itxia emateak, helburu horiek askotarikoak izan daitezke eta.

7. zuzenketa
3. artikuluko 1. paragrafoa ALDATZEKOA

Aurrekoaren ordeaz edo modu subsidiarioan, 1. paragrafoa aldatzeko zuzenketa bat ere planteatu daiteke 3. artikuluan (Publizitate- eta komunikazio-kanpaina instituzionalen baldintzak). Testu hau jarriko litzateke:

- "1. Publizitate-kanpaina instituzionalak honako helburu hauetako bat dutenean bakarrik kontratatutako izango dira:
- a) Demokraziaren eta Estatutuaren balore eta printzipioen zabalkundea edo ezagupena sustatzea.
 - b) Herritarrei legez dagozkien eskubideen eta betebeharren, erakunde publikoen funtzionamenduari buruzko alderdi esanguratsuen eta espazio eta zerbitzu publikoetara sartzeko eta espazio eta zerbitzu publikoak erabiltzeko baldintzen berri ematea.
 - c) Herritarrei hauteskunde-prozesuen eta herri-konsulten berri ematea, eta botoa emateko baldintzei eta betekizunei buruzko informazioa ematea.
 - d) Gauza berria direlako eta gizartearen eragina dutelako, herritarrek euren berri izan dezaten neurri osagarriak eskatzen dituzten erabaki juridikoen edukia hedatzea.
 - e) Duten garrantzia edo interesa dela-eta, jakinaraztea komeni den lan-eskaintza publikoak zabaltzea.
 - f) Ordena edo segurtasun publikoko neurriak hartuko direla jakinaraztea, hartzaile askori eragiten dietenean.
 - g) Arriskuei aurrea hartzeko neurriak edo pertsonen osasunaren edo natura-ondarearen aurkako edozein eratako kalteak ezeztatzen lagunduko dutenak jakinaraztea.
 - h) Kanpoan sektore ekonomikoak babestea, euskal produktuen merkaturatzea sustatzea eta inbertsioak erakartzea.
 - i) Euskal Herriko hizkuntzak eta ondare historikoa eta naturala hedatzea, baita haren balioak edo nortasun-ezaugarriak ere.

- j) Comunicar a los ciudadanos programas y políticas públicas, difundir la imagen de la Comunidad Autónoma de Euskadi o de las entidades que la componen.
- k) Promover o difundir los servicios que prestan y las actividades que desarrollan las entidades señaladas en el artículo 1 de la presente ley".

Enmienda n.º 8
DE MODIFICACIÓN del artículo 3, apartado 2

Modificación del apartado 2 del artículo 3 (Requisitos de las campañas institucionales de publicidad y de comunicación), con el siguiente texto:

- "2. Las campañas institucionales de publicidad se desarrollarán exclusivamente cuando concurren razones de interés público y en el ejercicio de competencias propias".

Enmienda n.º 9
DE MODIFICACIÓN del artículo 4

Modificación del artículo 4 (Prohibiciones), con el siguiente texto:

- "1. No se podrán contratar campañas institucionales de publicidad:
- a) Que tengan como finalidad destacar los logros de gestión o los objetivos alcanzados por los sujetos mencionados en el artículo 1 de esta ley.
 - b) Que manifiestamente menoscaben, obstaculicen o perturben las políticas públicas o cualquier actuación legítimamente realizada por otro poder público en el ejercicio de sus competencias.
 - c) Que incluyan mensajes discriminatorios, sexistas o contrarios a los principios y valores democráticos y a los derechos humanos.
 - d) Que inciten, de forma directa o indirecta, a la violencia o a comportamientos contrarios al ordenamiento jurídico.
2. Los mensajes o la presentación de las campañas institucionales de publicidad no podrán inducir a confusión con los símbolos, ideas, expresiones, diseños o imágenes empleadas por cualquier formación política u organización social.
3. No se podrán difundir campañas institucionales de publicidad que no se identifiquen claramente como tales y que no incluyan la mención expresa de la administración o entidad contratante".

- j) Herritarrei programa eta politika publikoak jakinaraztea, eta Euskal Autonomia Erkidegoaren edo hura osatzen duten erakundeen irudia zabaltzea.
- k) Lege honen 1. artikuluan aipatutako erakundeek ematen dituzten zerbitzuak eta egiten dituzten jarduerak sustatu edo zabaltzea".

8. zuzenketa
3. artikuluko 2. paragrafoa ALDATZEKOA

3. artikuluan (Publizitate- eta komunikazio-kanpaina instituzionalen baldintzak) 2. paragrafoa aldatzea. Testu hau jarri:

- "2. Publizitate-kanpaina instituzionalak interes publikoa duten arrazoiak izaten direnean eta eskumen propioak baliatuta bakarrik garatuko dira".

9. zuzenketa
4. artikulua ALDATZEKOA

4. artikulua (Debekuak) aldatzea. Testu hau jarri:

- "1. Ezingo da publizitate-kanpaina instituzionalik kontratatu ondoko kasuetan:
- a) Helburua lege honen 1. artikuluan aipatzen diren subjektuek lortutako helburuak edo haien kudeaketa-lorpenak nabarmentzea denean.
 - b) Beste agente publiko batek bere eskumenak baliatuta zilegitasun osoz egiten dituen jarduera edo politika publikoak argi eta garbi gutxiesten, oztopatzen edo nahasten dituztenean.
 - c) Mezu diskriminatzaileak, sexistak, edo printzipio eta balio demokratikoen eta giza eskubideen aurkakoak jasotzen dituztenean.
 - d) Zuzenean edo zeharka indarkeria edo ordenamendu juridikoaren aurkako jokabideak bultzatzen dituztenean.
2. Publizitate-kanpaina instituzionalen aurkezpenak edo mezuek ezingo dute nahasketarik eragin edozein alderdi politikok edo gizarte-erakundek erabilitako sinbolo, ideia, espresio, diseinu edo irudiekin.
3. Ezingo da argi identifikatzen ez den eta administrazioaren edo erakunde kontratatzailearen berariazko aipamenik jasotzen ez duen publizitate-kanpaina instituzionalik hedatu".



Motivación: No puede incluirse en una disposición una expresión tan indeterminada como la de "difundir posiciones partidistas", que, además, no aparece en el artículo 4 de la Ley 29/2005, de 29 de diciembre, que, de conformidad con su disposición final segunda, es de carácter básico.

Notas:

- (1) En el apartado 1.c) se ha sustituido la expresión "contrarios a los principios, valores y derechos constitucionales" por la de "contrarios a los principios y valores democráticos y a los derechos humanos".
- (2) El resto de la redacción del artículo es idéntica a la del artículo 4 de la ley estatal (Ley 29/2005, de 29 de diciembre), de carácter básico.

Enmienda n.º 10 DE MODIFICACIÓN del título del artículo 5

Se sustituye el actual por el siguiente:

"Artículo 5. Accesibilidad a las campañas institucionales de publicidad".

Motivación: En coherencia con enmiendas anteriores.

Enmienda n.º 11 DE MODIFICACIÓN del artículo 7

Modificación del artículo 7 (Garantías), con el siguiente texto:

- "1. Sin perjuicio de las vías de recurso previstas en el ordenamiento, cualquier persona física o jurídica afectada en sus derechos o intereses legítimos podrá solicitar la cesación inmediata o la rectificación de aquellas campañas que incurran en alguna de las prohibiciones contenidas en el artículo 4 de la presente ley.

Podrán además solicitarlo, sin necesidad de acreditar un derecho o interés legítimo, aquellas entidades jurídicas que tengan por objeto o finalidad velar por el respeto de los valores y principios consagrados por esta ley.
2. La cesación podrá ser solicitada desde el comienzo hasta el fin de la actividad publicitaria. La rectificación podrá solicitarse desde el inicio de la actividad publicitaria hasta siete días después de finalizada la misma.
3. El órgano competente resolverá en un plazo máximo de seis días. Su resolución, que será ejecutiva, pondrá fin a la vía administrativa. Si la resolución estimara la solicitud de cesación, el órgano anunciante procederá inmediatamente a dicha cesación. Si la resolución estimara una solicitud de rectificación, el órgano anun-

Arrazoiak: "Iritzi alderdikoak hedatzea" esaera zehaztugabea ezin da xedapen batean sartu; gainera, ez dago horrelakorik abenduaren 29ko 29/2005 Legearen 4. artikuluan, eta artikulua hori oinarritzkoa da, beraren azken xedapenetako bigarrenaren arabera.

Oharrak:

- (1) 1.c) paragrafoan, "printzipio, balio eta eskubide konstituzionalen aurkakoak" esaeraren ordeztu, "printzipio eta balio demokratikoen eta giza eskubideen aurkakoak" esaera jarri da.
- (2) Artikuluaren gainontzeko hitzak Estatuko legearen (abenduaren 29ko 29/2005 Legearen) 4. artikuluen bezalakoak dira, eta azken hori oinarritzkoa da.

10. zuzenketa 5. artikulua izenburua ALDATZEKOA

Orain dagoen testua kendu eta beste hau jarri:

"5. artikulua. Publizitate-kanpaina instituzionalen eskuragarratasuna".

Arrazoiak: Aurreko zenbait zuzenketarekin koherentzia izatea.

11. zuzenketa 7. artikulua ALDATZEKOA

7. artikulua (Bermeak) aldatzea. Testu hau jarri:

- "1. Legerian aurreikusitako errekurtsoaren bidearen kaltetan gabe, bere eskubideei edo interes zilegiei kalte egin zaiela uste duen edozein pertsona fisiko edo juridikok lege honetako 4. artikuluan jasotako debekuetakoren batean erori den kanpaina berehala etetea edo zuzentzea eskatu ahal izango du.

Eskubide edo interes zilegia egiaztatu beharrik izan gabe, lege honek ezarritako baloreak eta printzipioak errespetatzen direla zaintzea helburu edo xede duten erakundeek ere eskatu ahal izango dute.
2. Publizitate-jarduera etetea jarduera hasten denetik bukatzen den arte eskatu ahal izango da. Publizitate-jarduera zuzentzea jarduera hasten denetik amaitu eta zazpi egun igarotzen direnera arte eskatu ahal izango da.
3. Organo eskudunak gehienez ere sei eguneko epean emango du erabakia. Ebazpena bete beharrekoa izango da eta administrazio-bideari amaiera emango dio. Ebazpenak jarduera etetea baiesten badu, iragarki-jartzaileak berehala eten beharko du. Ebazpenak jarduera zuzentzea baiesten badu, iragarkia jarri duen organoak

ciante deberá proceder a la rectificación dentro de los siete días siguientes de dictada dicha resolución.

4. Como medida cautelar, a petición del interesado, el órgano competente podrá ordenar la suspensión provisional de la campaña, siempre que se aprecien indicios de infracción manifiesta del artículo 4. El plazo máximo para resolver la suspensión provisional será de tres días.
5. Durante el curso del procedimiento, el órgano competente podrá recabar de las entidades afectadas cuanta información estime necesaria para su resolución".

Motivación:

En primer lugar, las garantías legales deben limitarse a controlar que no se incurra en las prohibiciones previstas en la norma (artículo 4).

En segundo lugar, no es oportuno predeterminar que el órgano competente para garantizar el cumplimiento de la norma sea la Comisión de Publicidad, dado que, en coherencia con las enmiendas anteriores, no podría actuar en el ámbito de las diputaciones forales y los ayuntamientos.

Por último, se considera más oportuno establecer un plazo de tres días para resolver sobre la suspensión provisional.

Notas:

- (1) Tanto la ley estatal como la proposición de ley contemplan también la posible infracción del artículo 3.2 ("Las campañas institucionales de publicidad y comunicación se desarrollarán exclusivamente en el ejercicio de competencias propias cuando concurren razones de interés público"), pero se trata de conceptos o términos difícilmente controlables.
- (2) El plazo de tres días para resolver sobre la suspensión provisional es idéntico al establecido por el artículo 7 de la ley estatal.

**Enmienda n.º 12
DE SUPRESIÓN del artículo 8, párrafo segundo**

Se suprime el párrafo segundo del artículo 8 (Contratos).

Motivación: No tiene ningún sentido prever la prohibición de abonar precios abusivos por las inserciones de publicidad cuando dicho supuesto ya se encuentra garantizado en el ámbito penal (malversación de caudales públicos). Dicha mención, lejos de incrementar o apuntalar dicha garantía, sólo parece albergar una sombra de sospecha sobre la actividad publicitaria de la Administración pública.

ebazpena eman eta hurrengo zazpi egunetan egin beharko du zuzenketa.

4. Kautelazko neurri gisa, eta interesatuak eskatuta, organo eskudunak kanpaina behin-behingo bertan behera uztea agindu ahal izango du, baldin eta 4. artikuluan jasotako arau-hausteen zantzuren bat sumatzen bada. Jarduera behin-behingo bertan behera uzteko erabakia hartzeko epea hiru egunekoa izango da.
5. Prozeduran zehar, organo eskudunak erabakia hartzeko beharrezko jotzen duen informazio guztia eskatu ahal izango die tartean diren erakundeek".

Arrazoiak:

Lehenik, arauan (4. artikuluan) aurreikusitako debekuren bat hausten ez dela kontrolatzera mugatu behar dute legezko bermeek.

Bigarrenik, ez da egokia alde aurretik ezartzea Publizitateari buruzko Batzordea izango dela araua betearaziko duen organo eskuduna, batzordeak, aurreko zuzenketekin koherentzia izanez, ezin izango lukeelako foru-aldundi eta udalen esparruan jardun.

Azkenik, uste dugu egokiagoa dela hiru egunekoa izatea jarduera behin-behinean bertan behera uzteko erabakia hartzeko epea.

Oharrak:

- (1) Estatuko legeak zein lege-proposamenak aurreikusten dute 3.2 artikulua haustea ("Publizitate-eta komunikazio-kanpaina instituzionalak, eskumen propioak baliatzean, interes publikoa duten arrazoiak izaten direnean bakarrik garatuko dira"), baina kontzeptu edo termino horiek ezin dira erraz kontrolatu.
- (2) Jarduera behin-behinean bertan behera uzteko erabakia hartzeko hiru eguneko epea Estatuko legearen 7. artikuluan ezarritakoa bezalakoa da.

**12. zuzenketa
8. artikuluko bigarren lerrokada KENTZEKOA**

8. artikuluari (Kontratuak) 2. lerrokada kendu.

Arrazoiak: Ez dauka zentzurik publizitatea sartzearatik gehiegizko prezioak ordaintzearen debekua aurreikustek, kasu hori arlo penalean bermatuta baldin egonda (ondasun publikoak bidegabe erabiltzea). Aipu horrek, berme hori areagotu edo zurkaiztu ordez, Administrazio publikoaren publizitate-jarduna susmopean jartzen du.



Enmienda n.º 13 DE MODIFICACIÓN del artículo 10

Modificación del artículo 10 (Procesos electorales y de referéndum), con el siguiente texto:

- "1. Las campañas institucionales reguladas en esta ley y realizadas durante un proceso electoral o de referéndum se sujetarán, además, a la normativa vigente en materia electoral.
2. Sin perjuicio de lo previsto en el párrafo anterior, los poderes públicos y las entidades a que se refiere el artículo 1 de esta ley se abstendrán de realizar campañas institucionales en periodo electoral, entendiéndose por tal el lapso temporal comprendido entre la convocatoria de elecciones y el día mismo de la votación, con las siguientes excepciones:
 - a) Las expresamente previstas en la normativa electoral en relación con la información a los ciudadanos sobre la inscripción en las listas del censo electoral o las demás previstas en dicha normativa.
 - b) Las que puedan resultar imprescindibles para la salvaguarda del interés público o para el correcto desenvolvimiento de los servicios públicos".

Motivación:

Resulta más oportuno hacer una remisión genérica a la normativa electoral vigente que a leyes concretas y determinadas que pueden ser derogadas o sustituidas en un futuro.

Por otro lado, la utilización de símbolos, eslóganes, etc., identificables con formaciones o partidos políticos ya se encuentra prohibida con carácter general por el artículo 4.2 de la ley, por lo que vendría a ser una simple reiteración.

En el mismo sentido, también sobra el apartado 3 de la proposición de ley, por cuanto en el apartado anterior ya se prohíbe toda campaña institucional al margen de las previstas en la normativa electoral.

Enmienda n.º 14 DE MODIFICACIÓN del título del capítulo II

Se modifica el título del capítulo II, con el siguiente texto:

"Planificación y ejecución de las campañas institucionales de publicidad".

Motivación: En coherencia con enmiendas anteriores.

13. zuzenketa 10. artikulua ALDATZEKOA

10. artikulua (Hauteskunde- eta erreferendum-prozesuak) aldatzea. Testu hau jarri:

- "1. Lege honetan arautzen diren eta hauteskunde-edo erreferendum-prozesu baten barruan egiten diren kanpaina instituzionalak hauteskunde-arautegian xedatutakora doitu beharko dira.
2. Aurreko paragrafoan aurreikusitakoaren kalte-tan gabe, lege honen 1. artikuluan aipatzen diren aginte publikoek eta erakundeek ez dute kanpaina instituzionalik egingo hauteskundegaraietan. Hauteskunde-garaitzat hauteskundeak deitzen diren egunetik botoa ematen den egunera arteko tarte hartuko da, eta salbuespenak honako hauek izango dira:
 - a) Hautesle-eroldan izena emanda egoteari buruz herritarrei informazioa helarazteko hauteskunde-arautegian berriaz aurreikusitakoak edo arautegi horretan aurreikusitako gainerakoak.
 - b) Interes publikoa babesteko edo zerbitzu publikoak zuzen garatzeko ezinbestekoak izan litezkeenak".

Arrazoiak:

Egokiagoa da indarrean dagoen hauteskunde-araudia aipatzea, etorkizunean indargabetuak edo ordeztuak izan daitezkeen lege zehatzak baino.

Bestalde, legearen 4.2 artikulua debekatzen du orokorrean alderdi politikoekin identifika daitezkeen sinboloak, esloganak eta abar erabiltzea; beraz, debekua errepikatzea izango litzateke.

Ildo berean, lege-proposamenaren 3. paragrafoa ere alferrik dago, aurreko paragrafoan dagoeneko debekatuta gelditu baitira hauteskunde-araudian aurreikusten ez diren kanpaina instituzional guztiak.

14. zuzenketa II. kapituluaren izenburua ALDATZEKOA

II. kapituluaren izenburua aldatu, testu hau jarri:

"Publizitate-kanpaina instituzionalak planifikatzea eta gauzatzea".

Arrazoiak: Aurreko zenbait zuzenketarekin koherentzia izatea.

Enmienda n.º 15
DE MODIFICACIÓN del artículo 11

Modificación del artículo 11, con el siguiente texto:

"Artículo 11. Comisión Interdepartamental de Publicidad

1. Para la planificación, asistencia técnica, evaluación y coordinación de las actividades de publicidad de la Administración general del País Vasco se crea la Comisión Interdepartamental de Publicidad.
2. La comisión, adscrita al departamento que se determine reglamentariamente, incluirá representantes de todos los departamentos del Gobierno Vasco. Asimismo, podrán integrarse en ella representantes de las entidades del sector público de la Comunidad Autónoma de Euzkadi, en los términos y supuestos que reglamentariamente se determinen.
3. En el seno de la comisión se creará un comité de recursos encargado de resolver las reclamaciones a que se refiere el artículo 7.
4. Reglamentariamente se determinará la composición, organización y funcionamiento de la comisión".

Motivación:

En coherencia con enmiendas anteriores, la Comisión Interdepartamental de Publicidad debe circunscribir su actuación y su composición al ámbito de la Administración pública de la CAE y el sector público dependiente de la misma.

Asimismo, resulta mucho más oportuno diferir la regulación de su adscripción, organización y funciones a la norma reglamentaria.

Enmienda n.º 16
DE MODIFICACIÓN del artículo 12

Modificación del artículo 12, con el siguiente texto:

"Artículo 12. Plan anual de publicidad institucional

La Comisión Interdepartamental de Publicidad elaborará anualmente, a partir de las propuestas recibidas de todos los departamentos, un plan de publicidad en el que se incluirán todas las campañas institucionales que prevea desarrollar la Administración general del País Vasco, incluidas las de las entidades adscritas a ésta.

En el plan se especificarán, al menos, las indicaciones necesarias sobre el objetivo de cada campaña, el presupuesto previsto, el periodo de ejecución, las herramientas de comunicación utilizadas, el senti-

15. zuzenketa
11. artikulua ALDATZEKOA

11. artikulua aldatzea. Testu hau jarri:

"11. artikulua. Publizitateari buruzko Sailarteko Batzordea

1. Publizitateari buruzko Sailarteko Batzordea sortzen da Euskal Herriko Administrazio orokorren publizitate-jarduerak planifikatu, ebaluatu eta koordinatzeko eta laguntza teknikoa emateko.
2. Batzordea erregelamendu bidez erabakitzen den sailera atxikita egongo da, eta bertan eusko Jauriaritzako sail guztietako ordezkariak egongo dira. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko sektore publikoko erakundeen ordezkariak ere egon ahal izango dira, araudi bidez erabakitako baldintza eta suposamenduetan.
3. Batzordearen baitan errekurtsoen batzordea eratuko da, eta 7. artikuluan aipatzen diren erreklamazioak ebazteaz arduratuko da.
4. Araudi bidez erabakiko da batzordearen osaketa, antolaketa eta funtzionamendua".

Arrazoiak:

Aurreko beste zuzenketa batzuekiko koherentziaz, Publizitateari buruzko Sailarteko Batzordearen jarduna eta osaera EAEko Administrazio publikoaren esparrura eta horren mendeko sektore publikora mugatuko da.

Horrenbestez, askoz ere egokiagoa da batzordearen atxikipena, antolamendua eta betebeharrak erregelamenduz arautzea.

16. zuzenketa
12. artikulua ALDATZEKOA

12. artikulua aldatzea. Testu hau jarri:

"12. artikulua. Publizitate instituzionalaren urteko plana

Publizitateari buruzko Sailarteko Batzordeak, sail guztietatik jasotako proposamenetatik abiatuta, publizitate-plan bat gauzatuko du urtean, eta bertan Euskal Herriko Administrazio orokorrak garatzea aurreikusten dituen kanpaina instituzional guztiak jasoko dira, berrari atxikitako erakundeenak barne.

Planean kanpaina bakoitzaren helburuari, aurrekontuari, betearazpen-aldiari, erabilitako komunikazio-erremintei, mezuen zentzuari, hartzaileei eta eraginpean dauden organismo eta erakundeei buruzko



do de los mensajes, sus destinatarios y los organismos y entidades afectadas.

El plan anual de publicidad institucional será aprobado por el Consejo de Gobierno".

Motivación: En coherencia con enmiendas anteriores.

Enmienda n.º 17 DE MODIFICACIÓN del artículo 13

Modificación del artículo 13 (Campañas no previstas en el plan anual), con el siguiente texto:

"Excepcionalmente, y cuando por motivos sobreenvidados deban realizarse campañas institucionales de publicidad no previstas en el plan anual de publicidad institucional, la entidad que promueva o controle la campaña lo comunicará a la Comisión Interdepartamental de Publicidad. Estas campañas deberán ajustarse en todos los casos a lo dispuesto en la presente ley".

Motivación: En coherencia con enmiendas anteriores.

Enmienda n.º 18 DE MODIFICACIÓN del artículo 14

Modificación del artículo 14, con el siguiente texto:

"Artículo 14. Informe anual de publicidad

El Gobierno elaborará un informe anual de publicidad en el que se incluirán todas las campañas institucionales previstas en esta ley, su importe, los adjudicatarios de los contratos celebrados y los planes de medios correspondientes.

Este informe se remitirá al Parlamento Vasco en el primer periodo de sesiones de cada año, y será puesto a disposición de todas las organizaciones profesionales del sector".

Motivación: En coherencia con enmiendas anteriores.

Enmienda n.º 19 DE MODIFICACIÓN del artículo 15

Modificación del artículo 15 (Imagen institucional de la Administración general del País Vasco), con el siguiente texto:

"Las campañas institucionales de publicidad se adaptarán a las disposiciones reguladoras de la imagen institucional de la Administración general del País Vasco que les sean de aplicación".

Motivación: En coherencia con enmiendas anteriores.

beharrezko adierazpenak behintzat zehaztuko dira.

Publizitate instituzionalaren urteko plana Gobernu Kontseiluak onetsiko du".

Arrazoiak: Aurreko zenbait zuzenketarekin koherentzia izatea.

17. zuzenketa 13. artikulua ALDATZEKOA

13. artikulua (Urteko planean aurreikusi gabeko kanpainak) aldatzea. Testu hau jarri:

"Salbuespenez, eta ezustean sortutako arrazoiengatik, publizitate instituzionalaren urteko planean aurreikusi gabe dauden publizitate-kanpaina instituzionalak egin beharra izaten denean, kanpaina sustatzen edo kontrolatzen duen erakundeak Publizitateari buruzko Sailarteko Batzordeari jakinaraziko dio. Kanpaina horiek, kasu guztietan, lege honetan ezarritakora doitu beharko dute".

Arrazoiak: Aurreko zenbait zuzenketarekin koherentzia izatea.

18. zuzenketa 14. artikulua ALDATZEKOA

14. artikulua aldatzea. Testu hau jarri:

"14. artikulua. Publizitateari buruzko urteko txostena

Jaurlaritzak publizitatearen urteko txostena egingo du, bertan lege honetan aurreikusitako kanpaina instituzional guztiak, kostuak, gauzatutako kontratuen esleipendunak eta dagozkien baliabide-planak jasoko dira.

Txostena urteko lehenengo bilkura-aldian igorriko da Eusko Legebiltzarrera, eta sektoreko organizazio profesional guztien eskueran jarriko da".

Arrazoiak: Aurreko zenbait zuzenketarekin koherentzia izatea.

19. zuzenketa 15. artikulua ALDATZEKOA

15. artikulua (Euskal Herriko Administrazio orokorraren irudi instituzionala) aldatzea. Testu hau jarri:

"Publizitate-kanpaina instituzionalak ezargarri zaizkien Euskal Herriko Administrazio orokorraren irudi instituzionala arautzen duten xedapenetara egokituko dira".

Arrazoiak: Aurreko zenbait zuzenketarekin koherentzia izatea.

Enmienda n.º 20
DE SUPRESIÓN del artículo 16

Se suprime el artículo 16 (Sanciones).

Motivación: No tiene ningún sentido establecer como sanción jurídica una cuestión que entra claramente dentro del ámbito de la responsabilidad política (cese de un cargo).

Enmienda n.º 21
DE MODIFICACIÓN de la disposición adicional única

Se modifica la disposición adicional única, con el siguiente texto:

"En la elaboración de los pliegos de cláusulas generales para las campañas institucionales de publicidad se dará audiencia preceptiva a las asociaciones de los sectores afectados".

Motivación: En coherencia con enmiendas anteriores.

Enmienda n.º 22
DE MODIFICACIÓN de la disposición final primera

Se modifica la disposición final primera (Desarrollo reglamentario), con el siguiente texto:

"El Gobierno dictará en el plazo de un año las normas reglamentarias que sean precisas para el desarrollo de esta ley".

Motivación: Es oportuno establecer un plazo más largo a los efectos de proceder a la adecuación de la actuación institucional en materia de publicidad.

De ordenación ambiental del alumbrado para la protección del medio nocturno y para el ahorro de energía (Apertura nuevo plazo presentación enmiendas)
(08/09.02.02.0031)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, a la vista de los escritos presentados por los grupos parlamentarios Socialistas Vascos y Nacionalistas Vascos, Eusko Alkartasuna y Mixto-Ezker Batua Berdeak, acuerda abrir un nuevo plazo de quince días para la presentación de enmiendas a la proposición de ley, y ordena su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

20. zuzenketa
16. artikulua KENTZEKOA

16. artikulua (Zigorrak) kendu.

Arrazoiak: Erantzukizun politikoaren eremuan sartzen den gai bat (arduradun bat bere kargutik kentzea) zigor juridiko gisa ezartzeak ez dauka inolako zentzurik.

21. zuzenketa
Xedapen gehigarri bakarra ALDATZEKOA

Xedapen gehigarri bakarra aldatu, testu hau jarritz:

"Publizitate-kanpaina instituzionaletarako baldintza-agiri orokorrak gauzatzean, nahitaez entzungo zaie eraginpean dauden sektoreetako elkarteei".

Arrazoiak: Aurreko zenbait zuzenketarekin koherentzia izatea.

22. zuzenketa
Azken xedapenetako lehenengoa ALDATZEKOA

Azken xedapenetako lehenengoa aldatu (Erregelamendu bidezko garapena), testu hau jarritz:

"Eusko Jaurlaritzak urtebeteko epean ebatziko ditu lege hau garatzeko beharrezko diren erregelamenduzko arauak".

Arrazoiak: Beharrezkoa da epe luzeagoa ezartzea publizitatearen gaineko jardun instituzionala egokitzeko.

Gaueko ingurunea babesteko eta energia aurrezteko argiteriaren ingurugiro-antolamenduari buruz (Zuzenketak aurkezteko beste epe bat irekitzea)
(08/09.02.02.0031)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, eta Euskal Sozialistak eta Euzko Abertzaleak, Eusko Alkartasuna eta Mistoa-Ezker Batua Berdeak legebiltzaraldeek aurkeztutako idazkiak ikusirik, erabaki du legeproposamenari hamabost eguneko beste epe bat irekitzea zuzenketak aurkezteko. Mahaiak, halaber, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila erabakia.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica



KONTROL ETA SUSTAPEN POLITIKOA FUNCIÓN DE CONTROL E IMPULSO POLÍTICOS

LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENAK PROPOSICIONES NO DE LEY

Relativa a la creación de un nuevo hospital público en Vitoria-Gasteiz (Acuerdo de la comisión)
(08/11.02.01.0309)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del acuerdo adoptado por la Comisión de Sanidad en relación con la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

**ESTIBALIZ HERNAEZ LAVIÑA, SECRETARIA DE LA
COMISIÓN DE SANIDAD,**

CERTIFICO

Que la Comisión de Sanidad, en la sesión celebrada el día 26 de abril de 2007, tras el debate de la proposición no de ley relativa a la creación de un nuevo hospital público en Vitoria-Gasteiz, ha aprobado la citada proposición con arreglo al siguiente texto:

"El Parlamento Vasco, teniendo en cuenta las infraestructuras hospitalarias en el territorio histórico de Álava, así como las nuevas inversiones aprobadas en el Plan de Modernización y Adecuación de Infraestructuras y Equipamientos del sistema sanitario vasco para dicho territorio, cuya adecuación, con carácter general, servirá para dar una respuesta óptima a las necesidades existentes, insta al Departamento de Sanidad a complementar la oferta sanitaria, mediante la dotación que la situación requiera, a través del establecimiento de convenios de colaboración con las instituciones responsables de la atención social, para dar una respuesta adecuada a las diferentes necesidades sociosanitarias de la población".

Y para que así conste, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta de la comisión, en Vitoria-Gasteiz, a 26 de abril de 2007.

La secretaria de la comisión, Estibaliz Hernaez Laviña. Visto bueno, la presidenta de la comisión, Nerea Antia Vinós

Gasteizen beste ospitale publiko bat egiteari buruz (Batzordearen erabakia)
(08/11.02.01.0309)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila Osasun Batzordearen erabakia, Euskal Legebiltzar Talde Popularrak egindako legez besteko proposamena dela-eta harturikoa.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

**NIK, ESTIBALIZ HERNAEZ LAVIÑAK, OSASUN
BATZORDEKO IDAZKARI NAIZEN HONEK,**

ZIURTATZEN DUT

Osasun Batzordeak, 2007ko apirilaren 26an egindako bilkuran, aztergai izan duela legez besteko proposamen bat, Gasteizen beste ospitale publiko bat egiteari buruz, eta, eztabaida egin ondoren, testu honen arabera onetsi duela:

"Eusko Legebiltzarrak, kontuan izanik euskal osasun publikoak Arabako lurralde historikoan dituen ospitale-azpiegiturak, bai eta euskal osasun sistemaren Azpiegiturak eta Hornidurak Modernizatzeko eta Egokitzeko Planean lurralde horretarako onetsitako inbertsio berriak ere –haien egokitzapenak, oro har, balio izango baitu dauden premiei erantzun ezin hobea emateko–, Osasun Sailari eskatzen dio osasun-eskaintza osa dezala, egoerak behar duen horniduraren bitartez, gizarte-arretaren arduradun erakundeekin lankidetzak hitzarmenak ezarri, erantzun egokia emateko herritarrek dituzten behar soziosanitario guztiak".

Eta horrela jasota geratzeko, ziurtagiri hau egiten dut batzordeko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2007ko apirilaren 26an.

Batzordeko idazkaria, Estibaliz Hernaez Laviña. Ontzat emana, batzordeko lehendakaria, Nerea Antia Vinós



Relativa al centro especial de empleo Indesa
(Acuerdo de la comisión)
(08/11.02.01.0369)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del acuerdo adoptado por la Comisión de Sanidad en relación con la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

ESTIBALIZ HERNAEZ LAVIÑA, SECRETARIA DE LA COMISIÓN DE SANIDAD,

CERTIFICO

Que la Comisión de Sanidad, en la sesión celebrada el día 26 de abril de 2007, tras el debate de la proposición no de ley relativa al centro especial de empleo Indesa, ha aprobado la citada proposición con arreglo al siguiente texto:

- "1. El Parlamento Vasco, teniendo en cuenta el replanteamiento de las obras de mejora que Osakidetza ha realizado en el hospital de Leza con el fin de garantizar y mantener a disposición del Instituto Foral de Bienestar Social las 15 camas que ha venido utilizando desde la firma del convenio de colaboración en 1995 y, con ello, asegurar el mantenimiento de puestos de trabajo para personas con discapacidad intelectual en el territorio histórico de Álava, insta al Departamento de Sanidad y a Osakidetza, en la línea ya emprendida, a continuar con el convenio citado.
2. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a continuar cumpliendo la proposición no de ley aprobada por la Comisión de Sanidad de este Parlamento en la que se instaba al Gobierno a no externalizar el servicio de lavandería, con la excepción de los centros de iniciativa social.
3. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a proseguir en su labor de fomento del empleo de las personas discapacitadas, adoptando las oportunas medidas de discriminación positiva, de conformidad con el ordenamiento jurídico vigente, particularmente en el orden contractual.
4. El Parlamento Vasco insta a las administraciones públicas vascas a asumir compromisos que, derivados del ejercicio de sus competencias, se dirijan a la integración de las personas discapacitadas y a la creación de nuevas oportunidades de empleo para dicho colectivo, y en concreto a cumplir con lo previsto en el Plan para la Incorporación de Personas con Discapacidad al mercado laboral ordinario y establecer fórmulas de relación específica con los centros

Indesa enplegu-zentro bereziari buruz (Batzordearen erabakia)
(08/11.02.01.0369)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila Osasun Batzordearen erabakia, Euskal Legebiltzar Talde Popularrak egindako legez besteko proposamena dela-eta harturikoa.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

NIK, ESTIBALIZ HERNAEZ LAVIÑAK OSASUN BATZORDEKO IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Osasun Batzordeak, 2007ko apirilaren 26an egindako bilkuran, aztergai izan duela legez besteko proposamen bat, Indesa enplegu-zentro bereziari buruz, eta, eztabaida egin ondoren, honako testuaren arabera onetsi duela:

- "1. Eusko Legebiltzarrak, kontuan izanik Osakidetza Lezako ospitalean egin dituen hobekuntzaren birplanteamendua 1995eko lankidetzahitzarmena sinatu zenetik Gizarte Ongizate Foru Erakundeak erabili dituen 15 oheak bermatzeko eta Gizarte Ongizate Foru Erakunde horren esku mantentzeko eta, hartara, Arabako lurralde historikoko pertsona adimen-urrituentzako lanpostuak mantentzea ziurtatzeko, Osasun Sailari eta Osakidetza eskatzen die, jadanik abiatutako ildoan, esaniko hitzarmen horrekin aurrera jarraitzeko.
2. Eusko legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio legebiltzar honetako Osasun Batzordeak Gobernuari gizarte-ekimeneko zentroetan izan ezik, garbitegi-zerbitzua kanpora ez ateratzeko eskatzeko onaturiko legez besteko proposamena betetzen jarrai dezala.
3. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio jarrai dezala elbarritasuna duten pertsonentzako enplegua sustatze-lanetan, diskriminazio positiborako beharrezko neurriak hartuz, indarrean dagoen ordenamendu juridikoarekin bat etorrita, bereziki kontratuei dagozkienetan.
4. Eusko Legebiltzarrak euskal administrazio publikoei eskatzen die konpromisoak har ditzatela, euren eskumenak erabiltzearen ondoriozko konpromiso horien bidez, pertsona ahalmen urrituak gizarteratzeko eta pertsona talde horrentzako enplegu aukera berriak sortzeko; hain zuzen ere, eskatzen dio Ahalmen Urritasunak dituztenak Merkatu Arruntera Sartzeko Planak dioena bete dezala, eta gure autonomia erkidegoko enplegurako zentro bereziekin harreman modu



especiales de empleo de nuestra Comunidad Autónoma con el doble objetivo de promover, en una primera fase, el empleo protegido y, en una segunda, la inserción de dichos trabajadores en el mercado laboral ordinario".

Y para que así conste, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta de la comisión, en Vitoria-Gasteiz, a 26 de abril de 2007.

La secretaria de la comisión, Estibaliz Hernaez Laviña. Visto bueno, la presidenta de la comisión, Nerea Antia Vinós

Relativa a la modificación del Decreto 160/1994, sobre derechos y deberes del alumnado (Acuerdo de la comisión)
(08/11.02.01.0370)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del acuerdo adoptado por la Comisión de Educación y Cultura en relación con la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

ITZIAR BASTERRIKA UNANUE, SECRETARIA DE LA COMISIÓN DE EDUCACIÓN Y CULTURA,

CERTIFICO

Que la Comisión de Educación y Cultura, en la sesión celebrada el día 2 de mayo de 2007, tras el debate de la proposición no de ley relativa a la modificación del Decreto 160/1994, sobre derechos y deberes del alumnado, ha aprobado la citada proposición con arreglo al siguiente texto:

1. El Parlamento Vasco insta al Departamento de Educación a presentar en la Comisión de Educación y Cultura, antes de finalizar el presente curso escolar, un nuevo decreto sobre derechos y deberes del alumnado que sirva para dar una respuesta rápida y adecuada a los problemas actuales de nuestro sistema educativo.
2. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que, en el plazo de seis meses, presente a la Cámara las medidas oportunas a adoptar para acompañar esta actuación, incluyendo, en su caso, propuestas de reforma de otras normas relacionadas con el profesorado y las familias, cuya modificación sea de utilidad para obtener los fines del nuevo decreto".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bue-

bereziak ezar ditzala, lehenengo fase batean babesturiko enplegua sustatzeko, eta bigarren batean, langile horiek lan merkatu arruntera sartzeko".

Eta horrela jasota gera dadin, ziurtagiri hau egiten dut batzordeko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2007ko apirilaren 26an.

Batzordeko idazkaria, Estibaliz Hernaez Laviña. Ontzat emana, batzordeko lehendakaria, Nerea Antia Vinós

Ikasleen eskubide eta betebeharren gaineko 160/1994 Dekretua aldatzeari buruz (Batzordearen erabakia)
(08/11.02.01.0370)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila Hezkuntza eta Kultura Batzordearen erabakia, Euskal Legebiltzar Talde Popularrak egindako legez besteko proposamena dela-eta harturikoa.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

NIK, ITZIAR BASTERRIKA UNANUEK, HEZKUNTZA ETA KULTURA BATZORDEKO IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Hezkuntza eta Kultura Batzordeak, 2007ko maiatzaren 2an egindako bilkuran, aztergai izan duela legez besteko proposamen bat, ikasleen eskubide eta betebeharren gaineko 160/1994 Dekretua aldatzeari buruz, eta, eztabaida egin ondoren, honako testuaren arabera onetsi duela:

1. Eusko Legebiltzarrak Hezkuntza Sailari eskatzen dio aurkeztu dezala Hezkuntza eta Kultura Batzordean, ikasturte hau amaitu aurrteik, ikasleen eskubide eta betebeharrei buruzko dekretu berri bat, gure hezkuntza-sistemaren egungo arazoei erantzun arin eta egokia emateko balioko duena.
2. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio aurkeztu ditzala Legebiltzarrean, sei hilabete epean, ekinbide horri laguntzeko hartu beharreko neurriak bai eta, hala behar izanez gero, dekretu berriaren helburuak betetzeko lagungarri bada, irakasleekin eta familiekin zerkusua duten beste arau batzuk eraberritzeko proposamenak ere".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut batzordeko lehen-



no de la presidenta de la comisión, en Vitoria-Gasteiz, a 2 de mayo de 2007.

La secretaria de la comisión, Itziar Basterrika Unanue. Visto bueno, la presidenta de la comisión, Onintza Lasa Arteaga

Relativa a la falta de especialistas en pediatría en los centros de salud y ambulatorios de Osakidetza
(Acuerdo de la comisión)
(08/11.02.01.0376)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del acuerdo adoptado por la Comisión de Sanidad en relación con la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

ESTIBALIZ HERNAEZ LAVIÑA, SECRETARIA DE LA COMISIÓN DE SANIDAD,

CERTIFICO

Que la Comisión de Sanidad, en la sesión celebrada el día 26 de abril de 2007, tras el debate de la proposición no de ley relativa a la falta de especialistas en pediatría en los centros de salud y ambulatorios de Osakidetza, ha aprobado la citada proposición con arreglo al siguiente texto:

"El Parlamento Vasco insta al Departamento de Sanidad a elaborar un estudio en el que se analice la asistencia pediátrica en el ámbito de la atención primaria de Osakidetza y que contenga un análisis comparativo de los modelos existentes con sus correspondientes resultados en salud, así como del impacto de la aplicación del plan de euskera derivado del decreto de normalización del uso del euskera, con el fin de determinar las líneas de actuación en el futuro para garantizar una cobertura adecuada y de calidad en dicho ámbito".

Y para que así conste, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta de la comisión, en Vitoria-Gasteiz, a 26 de abril de 2007.

La secretaria de la comisión, Estibaliz Hernaez Laviña. Visto bueno, la presidenta de la comisión, Nerea Antia Vinós

dakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2007ko maiatzaren 2an.

Batzordeko idazkaria, Itziar Basterrika Unanue. Ontzat emana, batzordeko lehendakaria, Onintza Lasa Arteaga

Osakidetzako osasun-zentro eta ambulatorioetan pediatriako espezialitatean dagoen espezialista faltari buruz (Batzordearen erabakia)
(08/11.02.01.0376)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila Osasun Batzordearen erabakia, Euskal Legebiltzar Talde Popularrak egindako lege besteko proposamena dela-eta harturikoa.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

NIK, ESTIBALIZ HERNAEZ LAVIÑAK, OSASUN BATZORDEKO IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Osasun Batzordeak, 2007ko apirilaren 26an egindako bilkuran, aztergai izan duela lege besteko proposamen bat, Osakidetzako osasun-zentro eta ambulatorioetan pediatriako espezialitatean dagoen espezialista faltari buruz, eta, eztabaida egin ondoren, testu honen arabera onetsi duela:

"Eusko Legebiltzarrak Osasun Sailari eskatzen dio egin dezala azterlan bat Osakidetzako lehen mailako arretako pediatria-asistentzia analizatzeko. Azterlan horretan, dauden ereduak eta horiek osasunean dituzten emai-tzak aldatzeko analisi bat jaso beharko da, bai eta euskarren erabilera normalizatzeko dekretuaren ondorioz egindako euskara-planaren aplikazioaren eraginaren analisia ere, alor horretan estaldura egoki eta kalitatezkoa ziurtatzeko etorkizuneko jardunbideak zehaztearren".

Eta horrela jasota geratzeko, ziurtagiri hau egingen dut batzordeko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2007ko apirilaren 26an.

Batzordeko idazkaria, Estibaliz Hernaez Laviña. Ontzat emana, batzordeko lehendakaria, Nerea Antia Vinós



Sobre gratuidad en el acceso al museo Guggenheim Bilbao (Acuerdo de la comisión)
(08/11.02.01.0382)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del acuerdo adoptado por la Comisión de Educación y Cultura en relación con la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

**ITZIAR BASTERRIKA UNANUE, SECRETARIA DE LA
COMISIÓN DE EDUCACIÓN Y CULTURA,**

CERTIFICO

Que la Comisión de Educación y Cultura, en la sesión celebrada el día 2 de mayo de 2007, tras el debate de la proposición no de ley sobre gratuidad en el acceso al museo Guggenheim Bilbao, ha aprobado la citada proposición con arreglo al siguiente texto:

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco para que, en su calidad de miembro del Patronato del Museo Guggenheim Bilbao, defienda la aplicación de la gratuidad en el acceso al museo una vez por semana".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta de la comisión, en Vitoria-Gasteiz, a 2 de mayo de 2007.

La secretaria de la comisión, Itziar Basterrika Unanue. Visto bueno, la presidenta de la comisión, Onintza Lasa Arteaga

Referente a la elaboración de la ley general de artesanía de la Comunidad Autónoma del País Vasco, con la regulación, entre otras actividades, del ejercicio profesional y empresarial de la actividad artesana de peluquería y estética del País Vasco (Enmiendas)
(08/11.02.01.0395)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite las siguientes enmiendas presentadas a la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco, y ordena su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

Guggenheim Bilbao museora doan sartzeari buruz (Batzordearen erabakia)
(08/11.02.01.0382)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila Hezkuntza eta Kultura Batzordearen erabakia, Euskal Legebiltzar Talde Popularrak egindako legez besteko proposamena dela-eta harturikoa.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

**NIK, ITZIAR BASTERRIKA UNANUEK, HEZKUNTZA
ETA KULTURA BATZORDEKO IDAZKARI NAIZEN
HONEK,**

ZIURTATZEN DUT

Hezkuntza eta Kultura Batzordeak, 2007ko maiatzaren 2an egindako bilkuran, aztergai izan duela legez besteko proposamen bat, Guggenheim Bilbao museora doan sartzeari buruz, eta, eztabaida egin ondoren, honako testuaren arabera onetsi duela:

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio, Guggenheim Bilbao Museoko Patronatuko kide den bezainbatean, museora astean behin doan sartzearen alde egin dezala".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut batzordeko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2007ko maiatzaren 2an.

Batzordeko idazkaria, Itziar Basterrika Unanue. Ontzat emana, batzordeko lehendakaria, Onintza Lasa Arteaga

Euskal Autonomia Elkarteko eskulangintzako lege orokorra egiteari buruz, beste jarduera batzuen artean ile-apainketako eta estetikako eskulan-jardun profesionala eta enpresariala arautzeko (Zuzenketak)
(08/11.02.01.0395)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Euskal Legebiltzar Talde Popularraren legez besteko proposamenari aurkeztutako ondoko zuzenketak, eta agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara daitezela.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**



GRUPOS PARLAMENTARIOS NACIONALISTAS VASCOS, EUSKO ALKARTASUNA Y MIXTO-EZKER BATUA BERDEAK

ENMIENDA A LA TOTALIDAD

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que en el proyecto de segunda modificación de la Ley de Actividad Comercial incorpore la habilitación para desarrollar reglamentariamente la exigencia de determinadas condiciones y aptitudes para la prestación del servicio profesional y empresarial de la actividad de peluquería y estética de Euskadi".

GRUPO PARLAMENTARIO SOCIALISTAS VASCOS

ENMIENDA DE TOTALIDAD

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que, escuchadas las federaciones de profesionales implicadas y las diputaciones forales, presente a esta Cámara, en el plazo de seis meses, una ley general de artesanía del País Vasco que, regulando entre otras actividades el ejercicio profesional y empresarial de la actividad artesana de la peluquería y estética del País Vasco, sea respuesta a las reivindicaciones del sector".

Relativa a la I+D universitaria (Enmienda)
(08/11.02.01.0396)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite la siguiente enmienda presentada a la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Socialistas Vascos, y ordena su remisión a la Comisión de Educación y Cultura y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

GRUPOS PARLAMENTARIOS NACIONALISTAS VASCOS, EUSKO ALKARTASUNA Y MIXTO-EZKER BATUA BERDEAK

ENMIENDA DE TOTALIDAD

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno del Estado a proceder a la inmediata transferencia al Gobierno Vasco de la competencia exclusiva en materia de investigación científica y tecnológica, en cumplimiento del artículo 10, apartado 16, del Estatuto de Gernika. Ello va a permitir establecer una red de investigación propia, versátil, competitiva y creadora, ligada a su entorno y comprometida con el desarrollo económico, social, cultural, medioambiental y tecnológico, con el fin de:

- Desarrollar políticas propias en materia de ciencia, tecnología e innovación en sintonía con el entorno social y empresarial.

EUSKO ABERTZALEAK, EUSKO ALKARTASUNA ETA MISTOA-EZKER BATUA BERDEAK LEGEBILTZAR TALDEAK

OSOKO ZUZENKETA

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio, Merkataritza Jarduerari buruzko Legearen bigarren aldaketaren proiektuan ondokoa jaso dezala: ile-apainketako eta estetikako eskulan-jardun profesionala eta enpresariala gauzatzeko zenbait baldintzaren eta gaitasunen eskakizuna erregelamendu bidez arautzeko habilitazioa".

EUSKAL SOZIALISTAK LEGEBILTZAR TALDEA

OSOKO ZUZENKETA

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio, behin gaiarekin zerikusia duten profesional-federazioen iritziak entzunda, baita foru-aldundienak ere, Ganbera honetan aurkez dezala, sei hilabeteko epean, Euskadiko eskulangintzako lege orokor bat, besteak beste ile-apainketako eta estetikako eskulan-jardura profesionala eta enpresariala arautuko duena eta sektore horren aldarrikapenei erantzungo diena".

Unibertsitateko ikerketa eta garapenari buruz (I+G) (Zuzenketa)
(08/11.02.01.0396)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Euskal Sozialistak legebiltzar-taldearen legez besteko proposamenari aurkeztutako ondoko zuzenketa, eta agindu du Hezkuntza eta Kultura Batzordeari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

EUSKO ABERTZALEAK, EUSKO ALKARTASUNA ETA MISTOA-EZKER BATUA BERDEAK LEGEBILTZAR TALDEAK

OSOKO ZUZENKETA

"Eusko Legebiltzarrak Estatuko Gobernuari eskatzen dio berehala eman diezaiola Eusko Jaurlaritzari ikerketa zientifiko eta teknologikoaren gaineko eskumen osoa, Gernikako Estatutuaren 10. artikuluko 16. paragrafoa betetzearren. Horrela ikerketa-sare bat sortu ahal izango da, eta sare hori izango da Erkidegoarena, erabilera anitzekoa, lehiakorra eta sortzailea, bere inguruarekin lotua eta ekonomia, gizarte, kultura, ingurumen eta teknologiaren garapenarekin konprometitu, eta haren bidez helburu hauek beteko dira:

- Zientzia, teknologia eta berrikuntzaren eremuetan Erkidegoarenak diren politikak garatzea, bertako gizartearekin eta enprekin bat etorriz.



- Impulsar la formación de investigadores e investigadoras a través de ayudas predoctorales y posdoctorales.
- Desarrollar, en colaboración con el Sistema Vasco de Universidades, actuaciones dirigidas a estimular la actividad investigadora de alto nivel mediante mecanismos que fomenten la incorporación al Sistema Vasco de Universidades de investigadores e investigadoras de referencia en sus áreas de trabajo".

2004ko martxoaren 11ko atentatuen inguruko epaiketa judicialari buruz (Zuzenketa)
(08/11.02.01.0397)

Mahaia, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitzeko onartzea Euskal Sozialistak legebiltzar-taldearen legez besteko proposamenari aurkeztutako ondoko zuzenketa, eta agindu du Erakunde eta Herrizaingo Batzordeari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

EUZKO ABERTZALEAK, EUSKO ALKARTASUNA
ETA MISTOA-EZKER BATUA BERDEAK
LEGEBILTZAR TALDEAK

OSOKO ZUZENKETA

"Eusko Legebiltzarrak berretsi egiten du 2004ko martxoaren 11ko atentatuen biktima guztienganako elkartasuna, eta instituzio eta organo eskudunei eskatzen die era koordinatuan eta giza eskubideak eta askatasun publikoak erabat errespetatuz lan egin dezatela nazioarteko terrorismoaren mehatxuaren aurkako borrokan".

Sobre la prevención de la tortura y el respeto a los derechos de las personas detenidas (Enmienda)
(08/11.02.01.0398)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite la siguiente enmienda presentada a la proposición no de ley formulada por los grupos parlamentarios Ezker Abertzalea y Mixto-Aralar, y ordena su remisión a la Comisión de Derechos Humanos y Solicitudes Ciudadanas y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

- Ikertzaileen prestakuntza bultzatzea, doktoretza aurreko eta ondoko laguntzak emanez.

- Euskadiko Unibertsitate Sistemarekin elkarlanean, goi-mailako ikerketa sustatzeko jarduerak aurrera eramatea, beren lan-eremuetan garrantzitsuak diren ikertzaileak Euskadiko Unibertsitate Sistemari sartzeko bultzatuko duten mekanismoak erabilita".

Sobre el proceso judicial en torno a los atentados del 11 de marzo de 2004 (Enmienda)
(08/11.02.01.0397)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite la siguiente enmienda presentada a la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Socialistas Vascos, y ordena su remisión a la Comisión de Instituciones e Interior y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

GRUPOS PARLAMENTARIOS NACIONALISTAS VASCOS, EUSKO ALKARTASUNA Y MIXTO-EZKER BATUA BERDEAK

ENMIENDA DE TOTALIDAD

"El Parlamento Vasco reitera su solidaridad con todas las víctimas de los atentados del 11 de marzo de 2004, e insta a las instituciones y a los organismos competentes a trabajar de forma coordinada, y bajo parámetros de respeto absoluto a los derechos humanos y libertades públicas, en la lucha contra la amenaza del terrorismo internacional".

Torturari aurrea hartzeari eta atxilotutako pertsonen eskubideak errespetatzeari buruz (Zuzenketa)
(08/11.02.01.0398)

Mahaia, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitzeko onartzea Ezker Abertzalea eta Mistoa-Aralar legebiltzar-taldeek egindako legez besteko proposamenari aurkeztutako ondoko zuzenketa, eta agindu du Giza Eskubideen eta Herritarren Eskueren Batzordeari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica



GRUPOS PARLAMENTARIOS NACIONALISTAS VASCOS, EUSKO ALKARTASUNA Y MIXTO-EZKER BATUA BERDEAK

ENMIENDA DE TOTALIDAD

- "1. Ante los últimos y recientes testimonios de tortura realizados por personas detenidas por las Fuerzas de Seguridad del Estado, el Parlamento Vasco manifiesta su alarma y preocupación e insta a que se lleve a cabo una investigación pronta y eficaz para aclarar los hechos y, en su caso, depurar responsabilidades.
2. Se ratifica en todas las declaraciones y resoluciones adoptadas tanto por la Comisión de Derechos humanos y Solicitudes Ciudadanas como por el Pleno en su rechazo a toda práctica de malos tratos y torturas y en su compromiso radical con la defensa de los derechos humanos y de las libertades de todas las personas, cualquiera que sea su circunstancia, así como en su oposición a todo tipo de violencia y extorsión.
3. Reitera la necesidad de derogar la legislación especial que regula la incomunicación, ámbito de merma de las garantías procesales de las personas detenidas.
4. Insta al Gobierno español a que traslade a la práctica los pronunciamientos que los distintos organismos internacionales han efectuado hasta la fecha, en especial las recomendaciones del relator especial de la ONU para la Prevención de la Tortura y la implementación de los mecanismos de prevención".

Relativa a la jubilación parcial por contrato de relevo para el personal laboral al servicio de la Administración pública sanitaria vasca (Enmiendas) (08/11.02.01.0399)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite las siguientes enmiendas presentadas a la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco, y ordena su remisión a la Comisión de Sanidad y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

GRUPOS PARLAMENTARIOS NACIONALISTAS VASCOS, EUSKO ALKARTASUNA Y MIXTO-EZKER BATUA BERDEAK

ENMIENDA DE TOTALIDAD

"Vista la normativa que regula la jubilación parcial, visto el reconocimiento previo que hasta enero de

EUZKO ABERTZALEAK, EUSKO ALKARTASUNA ETA MISTOA-EZKER BATUA BERDEAK LEGEBILTZAR TALDEAK

OSOKO ZUZENKETA

- "1. Estatuko Segurtasun Indarrek atxilotutako pertsonen egindako azken tortura-testigantzen aurrean, Legebiltzarrak bere asaldura eta kezka adierazten du eta eskatzen du berehala ikerketa eraginkor bat egin dadila gertakari horiek aztertzeko eta, behar izanez gero, erantzukizunak argitzeko.
2. Eusko Legebiltzarraren Giza Eskubideen eta Herritarren Eskaearen Batzordeak eta Osoko Bilkurak hainbat adierazpen egin dituzte eta akordioak hartu dituzte txar guztiak arbuizatzeko, giza eskubideak eta pertsona guztien askatasunak erabat defendatzeko konpromisoa azaltzeko eta indarkeria eta estortsio mota guztien kontra egiteko. Eusko Legebiltzarrak berretsi egiten ditu adierazpen eta akordio guzti horiek.
3. Inkomunikazioa arautzen duen araudi berezia indargabetzearen beharra berriro azaltzen du, araudi hori atxilotutako pertsonen prozesuko bermeak murrizten dituen esparrua baita.
4. Espainiako Gobernuari eskatzen dio praktikan jar ditzala hainbat nazioarteko erakundek orain arte egindako adierazpenak, batez ere Torturakasuetarako Nazio Batuen txostengile bereziaren gomendioak eta prebentziorako tresnen implementazioa".

Euskadiko Osasun Administrazio publikoko lan-kontratuko langileei txanda-kontratuagatik erretiro partziala izateko aukera bermatzeari buruz (Zuzenketak) (08/11.02.01.0399)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Euskal Legebiltzar Talde Popularraren legez besteko proposamenari aurkeztutako ondoko zuzenketak, eta agindu du Osasun Batzordeari bidal dakizkiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara daitezela.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

EUZKO ABERTZALEAK, EUSKO ALKARTASUNA ETA MISTOA-EZKER BATUA BERDEAK LEGEBILTZAR TALDEAK

OSOKO ZUZENKETA

"Ikusita erretiro partziala arautzen duen araudia, ikusita Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionalak



2006 ha realizado el Instituto Nacional de la Seguridad Social de 104 situaciones de jubilación parcial a personal de Osakidetza sujeto a relación jurídica laboral, y vistos, así mismo, los reiterados fallos judiciales a favor del reconocimiento tanto del derecho a la jubilación parcial como de la plena validez de los contratos de relevo formalizados por Osakidetza, el Parlamento Vasco insta al Ministerio de Trabajo y Seguridad Social a que proceda, en los términos que la legalidad y los propios tribunales así han determinado, al reconocimiento del derecho a la jubilación parcial de los trabajadores de Osakidetza que cumplan los requisitos contemplados en la normativa vigente, haciendo efectivo de esta manera dicho derecho".

GRUPO PARLAMENTARIO SOCIALISTAS VASCOS

ENMIENDA DE ADICIÓN

"El Parlamento Vasco insta al INSS a que, en aplicación de la legislación vigente, no deniegue las solicitudes de jubilación parcial del personal que reúna los requisitos establecidos en la legislación de Seguridad Social".

Sobre realizar un estudio exhaustivo de la realidad concreta de las víctimas de la violencia de grupos de la extrema derecha, fuerzas parapoliciales y fuerzas policiales (Enmienda)
(08/11.02.01.0400)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite la siguiente enmienda presentada a la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Mixto-Aralar, y ordena su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

GRUPOS PARLAMENTARIOS NACIONALISTAS VASCOS, EUSKO ALKARTASUNA Y MIXTO-EZKER BATUA BERDEAK

ENMIENDA DE TOTALIDAD

"El Pleno del Parlamento Vasco solicita a la Dirección de Derechos Humanos del Gobierno Vasco que, en colaboración con la Dirección de Víctimas del Terrorismo y en cumplimiento de la filosofía y objetivos expuestos en el Plan de Paz y Convivencia presentados por el Gobierno Vasco ante la Comisión de Derechos Humanos y Solicitudes Ciudadanas del Parlamento Vasco, presente en el año 2007, ante la Comisión de Derechos Humanos y Solicitudes Ciudadanas del Parlamento Vasco y a partir del informe elaborado en noviembre del año 1999, un plan de trabajo sobre las víctimas de la violencia de grupos de la extrema derecha y fuerzas parapoliciales y policiales".

2006ko urtarrila arte Osakidetzari lan-harreman juridiko lotutako 194 langileri erretiro partzial edo pertsonaleko egoeraren aurretiazko onespina egin diela, eta ikusita, halaber, epaileek bai erretiro partziala izateko eskubidea bai Osakidetzak burututako txanda-kontratuen guztizko balioa onartzeko behin eta berriz emandako epaiak, Eusko Legebiltzarrak Lan eta Gizarte Segurantzza Ministerioari eskatzen dio onets dezala, legeek eta auzitegiek berek erabaki duten eran, Osakidetzako langileek, betiere indarrean dagoen araudiak ezarritako baldintzak betetzen badituzte, erretiro partziala izateko duten eskubidea, eskubide hori gauzatu".

EUSKAL SOZIALISTAK LEGEBILTZAR TALDEA

GEHITZEKO ZUZENKETA

"Eusko Legebiltzarrak GSiNi eskatzen dio indarrean dagoen legeria aplikatuz ez ditzan uka Gizarte Segurantzari buruzko legeek ezarritako baldintzak betetzen dituzten langileek erretiro partziala lortzeko egindako eskaerak".

Eskuin muturreko taldeen, indar parapolizialen eta indar polizialen indarkeriaren biktimen errealitate konkretuaren gainean azterketa sakon bat egiteari buruz (Zuzenketa)
(08/11.02.01.0400)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Mistoa-Aralar legebiltzar-taldearen legez besteko proposamenari aurkeztutako ondoko zuzenketa, eta agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

EUSKO ABERTZALEAK, EUSKO ALKARTASUNA ETA MISTOA-EZKER BATUA BERDEAK LEGEBILTZAR TALDEAK

OSOKO ZUZENKETA

"Eusko Legebiltzarraren Osoko Bilkurak Eusko Jaurlaritzako Giza Eskubideen Zuzendaritzari eskatzen dio aurkeztu dezala 2007. urtean Eusko Legebiltzarreko Giza Eskubideen eta Herritarren Eskaeren Batzordearen aurrean, eskuin muturreko taldeen, indar parapolizialen eta indar polizialen indarkeriaren biktimei buruzko lan-plangintza bat, Terrorismoaren Biktimen Zuzendaritzarekin elkar hartuta eta Eusko Jaurlaritzak Eusko Legebiltzarreko Giza Eskubideen eta Herritarren Eskaeren Batzordearen aurrean aurkeztutako Bake eta Elkarbizitarako Planean azaldutako filosofia eta helburuak betez".



Relativa a los criterios de admisión de alumnos
(Enmienda)
(08/11.02.01.0401)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite la siguiente enmienda presentada a la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Socialistas Vascos, y ordena su remisión a la Comisión de Educación Cultura y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

GRUPOS PARLAMENTARIOS NACIONALISTAS VASCOS, EUSKO ALKARTASUNA Y MIXTO-EZKER BATUA BERDEAK

ENMIENDA DE TOTALIDAD

"El Parlamento Vasco insta al Departamento de Educación, Universidades e Investigación a modificar su normativa relativa a los criterios de admisión de alumnos y alumnas para el curso 2008-2009, de acuerdo con la disposición transitoria decimonovena de la LOE, según la cual 'los procedimientos de admisión de alumnos se adaptarán a lo previsto en el capítulo III del título II de esta ley a partir del curso académico 2007/2008'.

Sobre la inclusión de cláusulas sociales en los procedimientos de contratación (Enmiendas)
(08/11.02.01.0403)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite las siguientes enmiendas presentadas a la proposición no de ley formulada por los grupos parlamentarios Nacionalistas Vascos, Eusko Alkartasuna y Mixto-Ezker Batua Berdeak, y ordena su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

GRUPO PARLAMENTARIO POPULAR VASCO

ENMIENDA DE MODIFICACIÓN

En el primer apartado:

Donde dice: "... Para ello, en la medida permitida por el ordenamiento jurídico, le insta a que incorpore cláusulas sociales en el procedimiento de contratación y en la ejecución de los contratos, actuando de esta forma como referente de la responsabilidad social de las empresas".

Debe decir: "... Para ello, en la medida permitida por el ordenamiento jurídico, le insta a que incorpore

Ikasleak onartzeko irizpideei buruz (Zuzenketa)
(08/11.02.01.0401)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea Euskal Sozialistak legebiltzar-taldearen legez besteko proposamenari aurkeztutako ondoko zuzenketa, eta agindu du Hezkuntza eta Kultura Batzordeari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

EUZKO ABERTZALEAK, EUSKO ALKARTASUNA ETA MISTOA-EZKER BATUA BERDEAK LEGEBILTZAR TALDEAK

OSOKO ZUZENKETA

"Eusko Legebiltzarrak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailari eskatzen dio alda dezala 2008-2009 ikasturterako ikasleak onartzeko irizpideei buruzko arautegia, LOEren hemeretzigarren xedapen iragankorraren arabera, zeinaren bitartez 'ikasleak onartzeko prozedurak lege honetako II. tituluko III. Kapitulua dioenera egokituko diren 2007/2008 ikasturtetik aurrera".

Kontratazio-prozeduretan klausula sozialak sar-tzeari buruz (Zuzenketa)
(08/11.02.01.0403)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea Euzko Abertzaleak, Eusko Alkartasuna eta Mistoa-Ezker Batua Berdeak legebiltzar-taldearen legez besteko proposamenari aurkeztutako ondoko zuzenketa, eta agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu daitezela.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

EUSKAL LEGEBILTZAR TALDE POPULARRA

ALDATZEKO ZUZENKETA

Lehenengo atalean:

Honela dioen lekuan: "... Horretarako, eta antolamendu juridikoaren mugen barruan, kontratazio-prozeduretan eta kontratuen burutzapenean klausula sozialak sar ditzala eskatzen dio, eta hartara enpresen erantzukizun sozialaren erreferente bihurtu".

Honela esan behar du: "... Horretarako, eta antolamendu juridikoaren mugen barruan, kontratuen



pore cláusulas sociales en la ejecución de los contratos, actuando de esta forma como referente de la responsabilidad social de las empresas".

GRUPO PARLAMENTARIO SOCIALISTAS VASCOS

ENMIENDA DE ADICIÓN

- "4. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a desarrollar esta política de inclusión de cláusulas sociales en los procedimientos de contratación, con carácter inmediato a la aprobación de este acuerdo.
5. El Parlamento Vasco insta a todas las administraciones vascas a desarrollar, en sus ámbitos de competencia, este tipo de instrumentos en la lucha contra la exclusión social y de incorporación laboral a personas con discapacidad o especiales dificultades de acceso al empleo".

EZKER ABERTZALEA LEGEBILTZAR TALDEA

OSOKO ZUZENKETA

1. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio erabil dezala kontratazio publikoa era guztietako gizarte-bazterkeriaren eta lan-egonkortasun ezaren aurka borrokatzeko eta ahalmen-urrituen edo lan-merkatuan sartzeko berebiziko arazoak dituzten pertsonen lan duin bat lortzeko aukerak emateko tresna eraginkor gisa, hartara bazterkeria-arriskua urrituz. Horretarako, eskatzen dio klausula sozialak sar ditzala kontratazio-prozeduretan eta kontratuen burutzapenean. Klausula horien bidez, gutxienez ondoren zereendatzen diren baldintzak ezarriko dira:
 - Gizarte-bazterkerian eta arriskuan dauden pertsonen sarbidea bermatzeko helburuarekin, enpresako langileen zenbaketa osoa kontutan harturik, gutxieneko portzentaia bat gorde beharko da egoera ahulean eta arriskuan dauden pertsonentzako. Gutxieneko portzentaia finkatzerakoan, kontutan izan beharko dira parekotasun-irizpideak.
 - Europar dagoen denborazkotasun-kopuruetara hurbiltzeko helburuarekin, behin-behineko kontratuen gehienezko portzentaia bat ezarriko da.
 - Egoera ahulean eta arriskuan dauden pertsonen lan-baldintzak eta kasuan kasuko enpresako langileek dituztenak berdinak izango dira.

burutzapenean klausula sozialak sar ditzala eskatzen dio, eta hartara enpresen erantzukizun sozialaren erreferente bihurtu".

EUSKAL SOZIALISTAK LEGEBILTZAR TALDEA

GEHITZEKO ZUZENKETA

- "4. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio klausula sozialak kontratazio-prozeduretan sartzeko politika hori gara dezan, hau onetsi eta berehala.
5. Eusko Legebiltzarrak euskal administrazio guztiei eskatzen die, beren eskumen-eremuetan, horrelako tresnak gara ditzaten gizarte-bazterkeriaren aurkako borrokan, ahalmen-urritasunak edo lanpostuak eskuratzeko zailtasun bereziak dituztenak lan-merkatuan sar daitezten".

GRUPO PARLAMENTARIO EZKER ABERTZALEA

ENMIENDA DE TOTALIDAD

1. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que se valga de la contratación pública para hacer frente a todo tipo de discriminación social y a la falta de estabilidad laboral; de manera que la contratación pública sea una herramienta eficaz a la hora de ofrecer un empleo digno a las personas con discapacidad y a las personas en una situación especialmente difícil a la hora de insertarse en el mercado laboral, limitando así el riesgo de discriminación. Con este fin, se insta al Gobierno Vasco a que incluya cláusulas sociales en los procedimientos de contratación y en la ejecución de los contratos. Por medio de estas cláusulas, se establecerán, al menos, las siguientes condiciones:
 - Con el fin de garantizar la inserción de las personas que padecen algún tipo de discriminación social o que están en riesgo de padecerla, se tendrá en cuenta el número total de los trabajadores de la empresa y se reservará un porcentaje mínimo para aquellas personas que se encuentran en una situación desfavorecida o en riesgo de sufrirla. A la hora de establecer ese porcentaje mínimo, deberán tenerse en cuenta, asimismo, los criterios de paridad.
 - Con el objetivo de aproximarse a la tasa de temporalidad europea, se fijará un porcentaje máximo de contratos eventuales.
 - Las condiciones laborales de las personas en situación desfavorecida o en riesgo de padecerla, serán iguales a las de los trabajadores de la empresa correspondiente.

2. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio Ondare eta Kontratazio Zuzendaritzan batzorde tekniko bat eratu dezala, enplegu, gizarte-gai, kontratazio eta ogasun arloetako zerbitzu juridikoek osatua. Batzordearen zeregina izango litzateke Jaurlaritzak egingo dituen kontratuen esleipenean eta burutzapenean goian aipatutako klausula sozialak sartzea eta klausula horiek aplikatzeko behar diren neurri juridiko, finantzario eta antolakuntzakoak zehaztea. Eta baita klausula sozialak beste politika publiko batzuekin batera garatzeko aukera aztertzea ere, hala nola ingurugiro-politika, laneko segurtasunari eta osasunari buruzkoa, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunari buruzkoa eta euskararen normalizazioari buruzkoa, horietan guztietan ere kontratazio publikoaren bidez eragin baitaiteke.

Relativa a la instalación de un ascensor en el centro de educación permanente de adultos de Barakaldo (Enmienda)
(08/11.02.01.0405)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite la siguiente enmienda presentada a la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Socialistas Vascos, y ordena su remisión a la Comisión de Educación y Cultura y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

GRUPOS PARLAMENTARIOS NACIONALISTAS VASCOS, EUSKO ALKARTASUNA Y MIXTO-EZKER BATUA BERDEAK

ENMIENDA DE TOTALIDAD

"El Parlamento Vasco insta al Ayuntamiento de Barakaldo a acometer la obra necesaria para la instalación de un ascensor en el edificio de su propiedad CEPA Barakaldo".

Relativa a la creación de un nuevo hospital público en la margen derecha del Nervión, en Vizcaya (Admisión a trámite)
(08/11.02.01.0407)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite para su debate en comisión la PROPOSICIÓN NO DE LEY formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y a la Comisión de Sa-

2. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a crear una comisión técnica en la Dirección de Patrimonio y Contratación, compuesta por los servicios jurídicos de las áreas de empleo, asuntos sociales, contratación y hacienda. Esta comisión tendrá como cometido incluir las cláusulas sociales anteriormente citadas en la adjudicación y ejecución de los contratos realizados por el Gobierno Vasco, así como el de establecer las medidas jurídicas, financieras y organizativas necesarias para la aplicación de dichas cláusulas. Del mismo modo, analizará la posibilidad de que dichas cláusulas sociales se desarrollen junto con otras políticas públicas, como serían la política medioambiental, la política relativa a la seguridad y salud laboral, la relativa a la igualdad de hombres y mujeres, y la referente a la normalización del euskara, ya que es posible incidir en todas ellas por medio de la contratación pública.

Helduen hezkuntza iraunkorreko Barakaldoko zentroan igogailu bat jartzeari buruz (Zuzenketa)
(08/11.02.01.0405)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea Euskal Sozialistak legebiltzar-taldearen legez besteko proposamenari aurkeztutako ondoko zuzenketa, eta agindu du Hezkuntza eta Kultura Batzordeari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

EUSKO ABERTZALEAK, EUSKO ALKARTASUNA ETA MISTOA-EZKER BATUA BERDEAK LEGEBILTZAR TALDEAK

OSOKO ZUZENKETA

"Eusko Legebiltzarrak Barakaldoko Udalarari eskatzen dio berea den Barakaldoko HHI eraikinean igogailu bat jartzeko beharrezkoak diren eraikuntza-lanei ekin diezaiola".

Bizkaian Nerbioi ibaiaren eskumaldean ospitale publiko berri bat eraikitzeari buruz (Tramitatzeke onartzea)
(08/11.02.01.0407)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea, batzordean eztabaidatzeko, Euskal Legebiltzar Talde Popularrak egindako LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari eta Osasun Batzordeari bidal dakiela



nidad, y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Los grupos parlamentarios, conforme a lo dispuesto en el artículo 160.2 del vigente Reglamento de la Cámara, podrán presentar dentro de los siete días hábiles siguientes al de esta publicación las enmiendas que consideren pertinentes, mediante escrito motivado y dirigido a la Mesa.

La presidenta del Parlamento Vasco Izaskun Bilbao Barandica

A la Mesa del Parlamento Vasco

Juana Iturmendi Maguregui, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara, tiene el honor de presentar la siguiente proposición no de ley, para su debate en comisión, relativa a la creación de un nuevo hospital público en la margen derecha del Nervión, en Vizcaya.

Justificación:

De acuerdo con el criterio general de atender de manera efectiva a los ciudadanos, es necesario crear nuevos recursos que estén acordes con las necesidades actuales y futuras de la población y que supongan una mejora de la calidad asistencial del sistema sanitario vasco. Por ello consideramos necesaria la construcción de un nuevo hospital en la margen derecha del Nervión, en Vizcaya.

El número de camas es un elemento clave para ofrecer una asistencia sanitaria de calidad y un factor fundamental para acortar las listas de espera quirúrgica y descongestionar las urgencias hospitalarias.

En Euskadi ha descendido en los últimos años el número de camas hospitalarias. Estamos ya por debajo de las recomendaciones de la OMS, de la media europea y de la española.

Los indicadores básicos sobre actividad y funcionamiento de los hospitales nos dan una mayor utilización de las camas, y el número de hospitalizaciones por cada 1.000 habitantes ha aumentado de 131 a 134.

Tampoco tenemos las necesarias camas especializadas para atención de mayores con patologías agudas, ni para personas con enfermedades crónicas, ni para los pacientes que precisan cuidados paliativos.

Hay que plantearse de manera urgente, como lo están haciendo ya otras comunidades autónomas, alcanzar ratios de camas suficientes para la población de nuestra Comunidad Autónoma, creando así mismo habitaciones individuales que en algunos casos son indispensables.

eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitaratadila.

Legebiltzar-taldeek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiko 160.2 artikuluan adierazitakoari jarraituz, zuzenketak aurkeztu ahal izango dituzte, argitalpen hau egin eta hurrengo zazpi egun baldiodunen barruan, Mahaiari idazki arrazoitua bidaliz.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria Izaskun Bilbao Barandica

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Juana Iturmendi Maguregui Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko legez besteko proposamena aurkeztu du, Bizkaian Nerbioi ibaiaren eskumaldean ospitale publiko bat eraikitzeari buruz, batzordean eztabaidatzeko.

Arrazoiak:

Herritarrei arreta modu eraginkorrean ematearen irizpide orokorrari jarraituz, baliabide berriak sortu behar dira herritarren egungo zein bihar-etzitako beharrek bat etorriko direnak eta euskal osasun-sistemaren asistentziaren kalitatearen hobekuntza ekarriko dutenak. Hori dela-eta, beharrezkotzat jotzen dugu ospitale berri bat eraikitzea Bizkaian, Nerbioi ibaiaren eskumaldean.

Ohe-kopurua funtsezko elementua dugu osasun-asistentzia kalitadeduna eskaintzeko, bai eta funtsezko eragilea ere kirurgiako itxarrote-zerrendak laburtzeko eta ospitaleetako larrialdi-zerbitzuak arintzeko.

Euskadin behera egin du azkeneko urteetan ospitaleetako ohe-kopuruak. Bagaude jada OMEren gomendioen, Europako batez bestekoaren eta Espainiako batez bestekoaren azpian.

Ospitaleen jarduera eta funtzionamenduaren oinarritzko adierazleek ematen digute oheek erabilpen handiagoa dutela, eta 1.000 biztanleko ospitaleratze-kopurua igo egin da 131tik 134ra.

Patologia akutuko adinekoei arreta emateko beharrezko ohe espezializatuak ere ez daukagu, ezta gaixotasun kronikoak dituzten pertsonentzako ere, ezta zainketa aringarriak behar dituzten pazienteentzako ere.

Presu guzti-guztian joan beharra daukagu, beste autonomia erkidego batzuk egiten hasita dauden eran, gure Autonomia Erkidegoko populazioarentzako behar adina ohe-ratio lortzera, bai eta banakako gelak sortzera ere, zenbait kasutan ezinbestekoak dira.

Es una evidencia que las personas mayores son los principales usuarios del sistema sanitario. Son los mayores los que precisan acudir con mayor frecuencia a los hospitales para ser tratados. En nuestra Comunidad, el número de altas hospitalarias correspondientes a los mayores de 65 años es el mismo que el correspondiente al del resto de la población.

Es decir, los ingresos hospitalarios de personas de la tercera edad suponen un 50 % del total. Se prevé que esta cifra, que ya se ha disparado, seguirá aumentando de forma progresiva durante los próximos años.

Hay que tener en cuenta, además, que la estancia media de un paciente mayor supera en 2 o 3 días a las estancias del resto de pacientes.

Si hacemos un análisis de las características demográficas de la población vasca constatamos que tenemos una población muy envejecida. En Euskadi, en el 2007, ya tenemos 200.000 personas mayores de 65 años, y en el 2010 más de un 20 % de la población sobrepasará dicha edad.

Los cambios actuales y los futuros en la pirámide demográfica están teniendo, y tendrán, una doble repercusión sobre las necesidades asistenciales de nuestra Comunidad Autónoma. Tendremos mayor número de ingresos hospitalarios, y las estancias serán más largas. Necesitamos, por tanto, y urgentemente, una red hospitalaria pública cada vez más avanzada y acorde con las demandas y necesidades actuales y futuras de los ciudadanos.

La margen derecha de Vizcaya tiene ya una urgente necesidad de contar con un hospital. Los municipios de esta zona (Getxo, Leioa, Sopelana, Berango, Mungia, Bakio, Plentzia, Gorniz, etc.) están teniendo, y se prevé que van a tener, un incremento de población aún más elevado.

Según el proyecto de desarrollo urbanístico del Ayuntamiento de Getxo, la población de este municipio aumentará aproximadamente en 25.000 habitantes en los próximos años.

Además del criterio de necesidad, el criterio de oportunidad hace que sea preciso y urgente decidir la creación y ubicación de un nuevo hospital en la margen derecha.

Desde el punto de vista de planeamiento urbanístico, es el momento adecuado para poder hacer la necesaria reserva de suelo para dicho equipamiento.

Por estas razones, el grupo parlamentario Popular Vasco presenta ante esta Cámara la necesidad de que se apruebe la construcción de un nuevo hospital público en la margen derecha de Vizcaya, que aborde las nuevas necesidades de la población. Por ello, solicitamos el respaldo a la siguiente proposición no de ley.

Esan beharrik ez dago adineko pertsonak direla osasun-sistemaren erabiltzaile nagusiak. Adinekoak ditugu ospitaleetara tratatuak izateko sarrien joan beharra daukatenak. Gure Erkidegoan, 65 urtez gorakoen ospitale-alten kopurua gainerako herritarren kopuru bera da.

Hau da, hirugarren adineko pertsonen ospitaleratzeak ospitaleratze guztien % 50 dira. Aurreikusten da kopuru horrek (izugarri gora egin baitu) handitzen jarraituko duela arian-arian hurrengo urteetan ere.

Kontuan izan behar da, gainera, adineko paziente baten batez besteko egotaldiak gainerako pazienteen egotaldiek baino 2 edo 3 egun gehiago irauten duela.

Euskadiko populazioaren ezaugarri demografikoak aztertuz gero, oso populazio zahartua dugula egiaztatuko dugu. Euskadin, 2007an, baditugu 200.000 adineko pertsona 65 urtez gorakoak, eta 2010. urtean populazioaren % 20k baino gehiagok gaituko dute adin hori.

Demografiaren piramideko oraingo eta geroko aldaketak bi ondorio izaten ari dira, eta izango dute, gure Autonomia Erkidegoaren behar asistentzialen gainean. Ospitaleratze gehiago izango ditugu eta egotaldiak luzeagoak izango dira. Beraz, eta bere-berehala, ospitale-sare publiko bat behar dugu gero eta aurreratuagoa eta bat etorriko dena herritarren oraingo eta geroko eskaera eta beharrek.

Bizkaiko eskualdeak badauka jada premia larria ospitale bat edukitzeko. Eskualde horretako udalerriak (Getxo, Leioa, Sopela, Berango, Mungia, Bakio, Plentzia, Gorniz, etab.) are populazio-gehikuntza handiagoa izaten ari dira, eta sumatzen da aurrerantzean ere izango dutela.

Getxoko Udalaren hirigintza-garapenerako proiektuaren arabera, udalerririk horretako populazioak gutxi gorabehera 25.000 biztanle gehiago izango ditu hurrengo urteetan.

Beharrezko irizpideaz gainera, egokitasunaren irizpidea ere kontuan harturik, beharrezkoa eta presa handi-handikoa da ospitale publiko berri bat sortzea eta kokatzea eskualdean.

Hirigintzako plangintzaren ikuspuntutik, une egokia da ekipamendu horretarako beharrezko lurzoru-erreserba egin ahal izateko.

Arrazoi horiek direla eta, Euskal Legebiltzar Talde Popularrak Ganbara honen aurrean adierazten du Bizkaiko eskualdean ospitale publiko berri bat erakitzea onetsi beharra dagoela, populazioaren behar berriei erantzuteko. Horregatik, eskatzen diogu onetsi dezala legez besteko proposamen hau:



"El Parlamento Vasco insta al Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco a la construcción de un nuevo hospital público en la margen derecha del Nervión, en Vizcaya".

Vitoria, a 8 de mayo de 2007

Juana Iturmendi Maguregui, parlamentaria del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz

Sobre el servicio de lanzadera entre el barrio de San Antonio y la estación de metro de Etxebarri
(Admisión a trámite)
(08/11.02.01.0408)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite para su debate en comisión la PROPOSICIÓN NO DE LEY formulada por el grupo parlamentario Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y a la Comisión de Ordenación Territorial, Transportes y Medio Ambiente, y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Los grupos parlamentarios, conforme a lo dispuesto en el artículo 160.2 del vigente Reglamento de la Cámara, podrán presentar dentro de los siete días hábiles siguientes al de esta publicación las enmiendas que consideren pertinentes, mediante escrito motivado y dirigido a la Mesa.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Oscar Rodríguez Vaz, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara tiene el honor de presentar la siguiente proposición no de ley para su debate en la Comisión de Ordenación Territorial, Transportes y Medio Ambiente, sobre el servicio de lanzadera entre el barrio de San Antonio y la estación de metro de Etxebarri.

Justificación:

El comienzo de la llamada nueva línea 3 del metro, proyectada por el Gobierno Vasco, tendrá lugar en las faldas del barrio de San Antonio de Etxebarri.

Dado que la empresa pública Bizkaibus ha suprimido los servicios de la línea de autobús Bilbao-Etxebarri, con la excepción de uno con la frecuencia de una hora, el ayuntamiento de esta localidad vizcaína ha tenido que poner en marcha un servicio de lanzadera que conecte San Antonio y Kukuiaga con la estación de metro de Etxebarri.

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari eskatzen dio ospitale publiko berri bat eraikitzeko Bizkaian Nerbioi ibaiaren esku-maldean".

Gasteiz, 2007ko maiatzaren 8a

Juana Iturmendi Maguregui, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea

San Antonio auzoaren eta Etxebarriko metro-geltokiaren artean jarritako lantzadera-zerbitzuari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/11.02.01.0408)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, batzordean eztabaidatzeko, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak egindako LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari eta Lurralde Antolamendu, Garraio eta Ingurumen Batzordeari bidal dakiela eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitarara dadila.

Legebiltzar-taldeen, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiko 160.2 artikuluan adierazitakoari jarraituz, zuzenketak aurkeztu ahal izango dituzte, argitalpen hau egin eta hurrengo zazpi egun baliadunen barruan, Mahaiari idazki arrazoitua bidalitz.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Oscar Rodríguez Vaz Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko legez besteko proposamena aurkeztu du, San Antonio auzoaren eta Etxebarriko metro-geltokiaren artean jarritako lantzadera-zerbitzuari buruz, Lurralde Antolamendu, Garraio eta Herri Lan Batzordean eztabaidatzeko.

Arrazoiak:

Metroaren 3. linea delakoa, Eusko Jaurlaritzak proiektatua, Etxebarriko San Antonio auzoaren hegoaldean hasiko da.

Bizkaibus enpresa publikoak Bilbao-Etxebarri autobus linearen zerbitzuak kendu dituen (orduoro doan autobus-zerbitzua salbuetsita), Bizkaiko udalerririk horretako udaletxeak lantzadera-zerbitzua jarri behar izan du San Antonio eta Kukuiaga Etxebarriko metro-geltokiarekin lotzeko.

Este servicio de lanzadera también existe para conectar dicha estación con Basauri, con la diferencia de que uno es abonado a cargo de Metro y el otro lo pagan los ciudadanos de Etxebarri a cargo del presupuesto municipal y con el pago directo de 0,50 euros por billete.

A lo largo de estos últimos tiempos más de 2.500 ciudadanos y ciudadanas de Etxebarri han hecho patente su malestar, a través de las firmas conseguidas por el PSE-EE (PSOE) del municipio, denunciando y reclamando el fin de esta situación.

En este sentido, y en aras de no generar innecesarios agravios comparativos entre localidades, es por lo que el grupo parlamentario Socialistas Vascos presenta la siguiente proposición no de ley para su debate en la Comisión de Ordenación Territorial, Transportes y Medio Ambiente:

"El Parlamento Vasco insta al Departamento de Transportes del Gobierno Vasco a que realice las gestiones oportunas para que la empresa Metro Bilbao se haga cargo de la financiación de la lanzadera entre la estación de metro de Etxebarri y el barrio de San Antonio de Etxebarri, ofreciendo aquel servicio en las mismas condiciones que el dispensado en Basauri".

Vitoria-Gasteiz, a 8 de mayo 2007

Oscar Rodríguez Vaz, parlamentario del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz

Geltoki hori Basaurirekin lotzeko beste lantzadera-zerbitzu bat ere badago, baina bata Metroak ordaintzen duen artean, bestea Etxebarriko biztanleek ordaintzen dute udal-aurrekontuaren kontura eta txartel bakoitzeko 0,50 euroko zuzeneko ordainketaz.

Azken aldian, Etxebarriko 2.500 herritarrek baino gehiagok bere haserrea adierazi du, udalerriko PSE-EEK (PSOE) bildutako sinaduren bidez, egoera hori salatuz eta bere amaiera eskatuz.

Horrela, bada, eta herrien artean beharrezkoak ez diren konparaziozko bidegabekeriarik ez eragiteko, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak ondoko legez besteko proposamena aurkezten du Lurralde Antolamendu, Garraio eta Herri Lanen Batzordean eztabaitzeko.

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzako Garraio Sailari eskatzen dio dagozkion gestioak egin ditzala Metro Bilbao enpresak Etxebarriko San Antonio auzoa eta Etxebarriko metro-geltokia lotzen dituen lantzaderaren finantzaketa bere gain har dezan, eta zerbitzu horrek Basaurin emandako zerbitzuak eskaintzen dituen ezaugarri berdinak eskaini ditzan".

Vitoria-Gasteiz, 2007ko maiatzaren 8a

Oscar Rodríguez Vaz, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea

INTERPELAZIOAK INTERPELACIONES

Relativa a la eficacia de la Ertzaintza en la lucha contra la banda terrorista ETA (Admisión a trámite)
(08/10.04.01.0134)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite la INTERPELACIÓN formulada al consejero de Interior por D. Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente

Ertzaintzak ETA banda terroristaren aurkako borrokan eduki beharreko eraginkortasunari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.04.01.0134)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egindako INTERPELAZIOA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko interpeleazioa egiten dio



interpelación al excelentísimo señor consejero de Interior, relativa a la eficacia de la Ertzaintza en la lucha contra la banda terrorista ETA.

Justificación:

Acaba de hacerse público el cese del responsable policial de la Unidad de Información y Análisis, en definitiva la unidad encargada más directamente del combate contra la banda terrorista ETA. Según el consejero, esta decisión se trataría de un cambio de ordinario que nada tendría que ver con el pobre balance del Departamento de Interior en la lucha contra la banda terrorista ETA en los últimos años, apenas un detenido en los últimos cuatro años.

Aunque el consejero enmarque el relevo citado en la cúpula policial en una decisión ordinaria, queremos pensar que esta decisión pretende dar un nuevo impulso a la Ertzaintza para mejorar sus muy escasos éxitos en esta materia. En consecuencia, se formula la siguiente interpelación:

- ¿Qué medidas urgentes piensa adoptar el consejero, además de sustituir al responsable de la Unidad de Información y Análisis, para mejorar la eficacia de la Ertzaintza en la lucha contra el terrorismo de ETA?

Vitoria, 9 de mayo de 2007

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barrera de los Ríos, portavoz

Herrizaingo sailburuari, Ertzaintzak ETA banda terroristaren aurkako borrokan eduki beharreko eraginkortasunari buruz.

Arrazoiak:

Plazaratu berria da Informazio eta Azterketa Unitatearen polizia-arduraduna, hau da, ETA banda terroristaren kontrako borrokan ardura zuzenena duen unitatearen arduraduna, kargutik kendu dela. Sailburuaren arabera, erabaki hori aldaketa arrunta da, eta ez dauka zerikusirik Herrizaingo Sailak azken urteotan ETA banda terroristaren kontrako borrokan izan dituen emaitza eskasekin –azken lau urteetan atxilotu bakarra–.

Poliziaren goi-karguetan delako ordezkate hori erabaki arrunta dela dio sailburuak, baina guk pentsatu nahi dugu erabaki horrek Ertzaintzari bultzada berri bat eman nahi diola, gai horretan izan dituen arrakasta urriak hobetzeko. Hartara, honako interpelazio hau egiten dut:

- Zer premiazko neurri hartu asmo du sailburuak, Informazio eta Azterketa Unitatearen arduraduna ordezkateaz gain, ETArek terrorismoaren kontrako borrokan Ertzaintzaren eraginkortasuna hobetzeko?

Gasteiz, 2007ko maiatzaren 9a

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barrera de los Ríos, bozeramailea

OSOKO BILKURAN AHOZ ERANTZUTEKO GALDERAK PREGUNTAS PARA RESPUESTA ORAL EN PLENO

Relativa a la situación de los MIR en Osakidetza
(Admisión a trámite)
(08/10.05.01.0178)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta oral en pleno la PREGUNTA formulada al consejero de Sanidad por D.º Laura Garrido Knörr, parlamentaria del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Laura Garrido Knörr, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta oral en pleno al excelentísimo señor conse-

Osakidetza barne-mediku egoiliarren egoerari buruz (Tramitatze onartzea)
(08/10.05.01.0178)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, osoko bilkuran ahoz erantzuteko, Laura Garrido Knörr Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Osasun sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitarara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Laura Garrido Knörr Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Gabriel M.º Inclán Osasun sailburuari, Osakidetza barne-mediku egoiliarren



jero de Sanidad, D. Gabriel M.º Inclán, relativa a la situación de los MIR en Osakidetza.

Justificación:

Los médicos residentes (MIR) de Osakidetza iniciaron el pasado viernes, día 4 de mayo, una huelga indefinida con el objeto de reclamar mejoras retributivas, aliviar la carga de trabajo que padecen y que se garanticen la docencia y las horas reconocidas por la normativa.

El paro ha sido convocado por el sindicato Amireus y afecta a las guardias, con lo que está repercutiendo fundamentalmente en los servicios de urgencias con una demora en los tiempos de espera.

El director de Recursos Humanos de Osakidetza, José Andrés Blasco, y los MIR han mantenido contactos que no han fructificado, con lo que el conflicto persiste y la huelga continúa con todas las consecuencias que acarrea.

Por todo ello, se solicita respuesta a las siguientes cuestiones:

1. ¿Qué perjuicios ha ocasionado la huelga que mantienen los médicos residentes?
2. ¿Qué actuaciones se plantea el señor consejero llevar a cabo para resolver el conflicto generado?

En Vitoria, a 9 de mayo de 2007

Laura Garrido Knörr, parlamentaria del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz

Euskal Irrati Telebista erakunde publikoak 2007ko hauteskundeei emaniko tratamenduaren gainean
(Tramitatzeako onartzea)
(08/10.05.01.0179)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeako onartzea, osoko bilkuran erantzuteko GALDERA gisa, Aintzane Ezenarro Egurbide Mistoa-Aralar taldeko legebiltzarkideak Kultura sailburuari egindako interpelazioa, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitarara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Aintzane Ezenarro Egurbide Aralarreko legebiltzarkideak, indarrean den Araudiaren babesean, ondoko interpelazioa aurkezten dio Kultura sailburuari,

egoerari buruz, osoko bilkuran ahoz erantzuteko.

Arrazoiak:

Osakidetzako barne-mediku egoiliarrek (BAME) lehengo ostiralean, maiatzak 4, mugarik gabeko grebari ekin zioten ondoko helburuekin: ordainsari hobekuntza eskatzea, jasaten duten lan-zama arintzea eta arauak ezartzen dituzten irakaskuntza eta orduak bermea.

Amireus sindikatuak deitutako geldialdiak guardiei eragiten die eta beraz, funtsean, larrialdietako zerbitzuetan ditu ondorioak, itxarote-denborak luzatuz.

Osakidetzako Giza Baliabideetako Zuzendaria den José Andrés Blasco jaunak eta barne-mediku egoiliarrek emaitzarik eman ez dituzten harremanak izan dituzte, eta hortaz, gatazkak bere horretan dirau eta greba aurrera doa horrek dakartzan ondorio guztiekin.

Horregatik guztiagatik, ondoko galderei erantzuteko eskatzen dugu:

1. Zer kalte eragin du barne-mediku egoiliarren grebak?
2. Zer egin asmo du sailburuak sortutako gatazkari irtenbidea emateko?

Gasteizen, 2007ko maiatzaren 9an

Laura Garrido Knörr, Euskal Talde Popularrerako legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea

Sobre el tratamiento dado a las elecciones de 2007 por el ente público Radio Televisión Vasca
(Admisión a trámite)
(08/10.05.01.0179)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite como PREGUNTA para respuesta oral en pleno la interpelación formulada a la consejera de Cultura por D.º Aintzane Ezenarro Egurbide, parlamentaria del grupo Mixto-Aralar, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Aintzane Ezenarro Egurbide, parlamentaria de Aralar, al amparo del Reglamento vigente, formula la siguiente interpelación a la consejera de Cultura, so-



Euskal Irrati Telebista erakunde publikoak 2007ko hauteskunderi emaniko tratamenduaren gainean.

Zioa:

Azken asteotan ETBko berrietan tarte bat ireki da udal- eta foru-hauteskundeetara begira alderdiek egiten dituzten ekitaldien berri emateko. Ikusle askoren harridurarako, ordea, EAEko hauteskunderi buruz bakarrik ematen dute informazioa tarte horretan, Nafarroan hauteskunderik izango ez balitz bezala. Ez hori bakarrik: inoiz Nafarroan egin den ekitaldi baten berri ere sartu izan da hauteskundeetarako bloke horretan, baina Nafarroa Bai-n sartu ez den alderdi abertzale bakarri buruz informatuz.

Hori guztiagatik, galdera hauexek egiten dizkiogu Kultura sailburuari, osoko bilkuran erantzun ditzan:

- Zergatik ez da beste bloke bat ireki, Nafarroako hauteskundeetarako hautagaitza desberdinek egiten dituzten proposamenen berri emateko?
- Zergatik sartu izan da EAERI bakarrik zuzendutako bloke horretan Batasunaren Nafarroako ekitaldiei buruzko informazioa?
- Zergatik darabiltza EITBk lurralde-irizpide desberdinak alderdiekiko?

Gasteizen, 2007ko maiatzaren 10ean

Aintzane Ezenarro Egurbide, Mistoa-Aralar taldeko legebiltzarkidea

bre el tratamiento dado a las elecciones de 2007 por el ente público Radio Televisión Vasca.

Justificación:

En las últimas semanas se ha abierto un espacio en los informativos de ETB para dar cuenta de los actos llevados a cabo por los partidos de cara a las elecciones municipales y forales. Para extrañeza de muchos televidentes, en dicho espacio sólo se informa de las elecciones de la Comunidad Autónoma vasca, como si en Navarra no hubiera elecciones. No sólo eso: en alguna ocasión en ese bloque dedicado a las elecciones se ha insertado una información sobre un acto desarrollado en Navarra, pero para informar del único partido abertzale que no se ha integrado en Nafarroa Bai.

Por todo ello, formulamos las siguientes preguntas a la consejera de Cultura, para su respuesta en pleno:

- ¿Por qué no se ha abierto otro bloque para informar de las propuestas planteadas por las distintas candidaturas que concurren a las elecciones en Navarra?
- En ese bloque dedicado únicamente a la Comunidad Autónoma vasca, ¿por qué se ha insertado información relativa a los actos de Batasuna en Navarra?
- ¿Por qué EITB utiliza criterios territoriales distintos con respecto a los partidos?

En Vitoria, a 10 de mayo de 2007

Aintzane Ezenarro Egurbide, parlamentaria del grupo Mixto-Aralar

IDATZIZ ERANTZUTEKO GALDERAK PREGUNTAS PARA RESPUESTA ESCRITA

Relativa al homenaje tributado el 6 de mayo en Larrabezúa a varios miembros de la banda terrorista ETA (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.1310)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Interior por D. Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

ETA banda terroristako kide batzuei Larrabetzun maiatzaren 6an egindako omenaldiari buruz (Tramitatze onartzea)
(08/10.05.03.1310)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularrako legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**



A la Mesa del Parlamento Vasco

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta por escrito al excelentísimo señor consejero de Interior, relativa al homenaje tributado el 6 de mayo en Larrabezúa a varios miembros de la banda terrorista ETA.

Justificación:

Ayer domingo, día 6, en Larrabezúa, fueron homenajeados varios miembros de la banda terrorista ETA que acaban de salir recientemente de prisión. Al objeto de conocer qué actuaciones ha desarrollado el consejero en relación con estos actos que están expresamente tipificados como delito en el Código Penal, se formulan las siguientes cuestiones:

1. ¿Estaba comunicado a la dirección de la Ertzaintza el homenaje tributado a varios miembros de la banda terrorista ETA en Larrabezúa el pasado 6 de mayo? En caso afirmativo, ¿se decretó su prohibición?
2. Como quiera que la prensa da cuenta de su realización, ¿por qué no intervino la Ertzaintza para impedir el homenaje?
3. ¿Estuvo al menos la Ertzaintza presente en las inmediaciones y ha podido elaborar atestado en el que se identifique a sus promotores de cara a la depuración de las responsabilidades administrativas, y en su caso penales, que pudieran derivarse de dicho homenaje?

Vitoria, 7 de mayo de 2007

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barrera de los Ríos, portavoz

Relativa al número de mujeres de entre 65 y 69 años citadas en el Programa de Detección Precoz de Cáncer de Mama (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.1311)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Sanidad por D.º Juana Iturmendi Maguregui, parlamentaria del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Herri-zaingo sailburuari, ETA banda terroristako kide batzuei Larrabetzun maiatzaren 6an egindako omenaldiari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Atzo igandea, hilak 6, omenaldia egin zieten espetxetik irten berriak ziren ETA talde terroristako zenbait kideri. Sailburuak ekitaldi horiei buruz, zeinak espresuki baitaude delituztat hartuak Kode Penalean, zer egin duen jakiteko, honako galdera hauek egiten ditugu:

1. Jakinarazi al zioten Ertzaintzako zuzendaritzari joan den maiatzaren 6an Larrabetzun ETA talde terroristako zenbait kideri omenaldia egingo zietela? Baiezkoan, eman al zen debekatzeko agindurik?
2. Prentsan irakurri dugunez omenaldia egin zela, zergatik ez zuen esku hartu Ertzaintzak omenaldia debekatzeko?
3. Inguruan egon al zen behintzat Ertzaintza eta izan al du atestatua egiterik bultzatzaileak identifikatu eta omenaldiaren ondoriozko erantzukizun administratiboak eta, halakorik balego, penalak argitzeko?

Gasteiz, 2007ko maiatzaren 7a

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barrera de los Ríos, bozeramailea

Titiko Minbizia Goiz Detektatzeko Programaren barruan hitzordua jarri zaien 65 eta 69 arteko emakumeen kopuruari buruz (Tramitatze onartzea)
(08/10.05.03.1311)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Juana Iturmendi Maguregui Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Osasun sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**



A la Mesa del Parlamento Vasco

Juana Iturmendi Maguregui, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta escrita al excelentísimo señor consejero de Sanidad, D. Gabriel Inclán, relativa al número de mujeres de entre 65 y 69 años citadas en el PDPCM.

Justificación:

Con el fin de conocer la actividad y el desarrollo de la ampliación del Programa de Detección Precoz de Cáncer de Mama, iniciado en el 2007, la parlamentaria que suscribe solicita respuesta a las siguientes cuestiones:

1. ¿Cuántas mujeres de 65 años han sido citadas en los cuatro primeros meses, y cuántas de esta edad van a serlo en el resto del año 2007?
2. ¿Cuántas mujeres de 66 años han sido citadas en los cuatro primeros meses, y cuántas de esta edad van a serlo en el resto del año 2007?
3. ¿Cuántas mujeres de 67 años han sido citadas en los cuatro primeros meses, y cuántas de esta edad van a serlo en el resto del año 2007?
4. ¿Cuántas mujeres de 68 años han sido citadas en los cuatro primeros meses, y cuántas de esta edad van a serlo en el resto del año 2007?
5. ¿Cuántas mujeres de 69 años han sido citadas en los cuatro primeros meses, y cuántas de esta edad van a serlo en el resto del año 2007?

En Vitoria, a 7 mayo de 2007

Juana Iturmendi Maguregui, parlamentaria del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz

Relativa a la manifestación convocada por la ilegal Askatasuna el 12 de mayo en Hernani (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.1312)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Interior por D. Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Juana Iturmendi Maguregui Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Gabriel Inclán Osasun sailburuari, Titiko Minbizia Goiz Detektatzeko Programaren barruan hitzordua jarri zaien 65 eta 69 arteko emakumeen kopuruari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Titiko Minbizia Goiz Detektatzeko Programak (2007an hasiak) duen jarduera eta izandako zabalpenaren garapena jakiteko asmotan, behean sinatzen duen legebiltzarkideak ondoko gauzak jakin nahi ditu:

1. 65 urteko zenbat emakumeri jarri zaie hitzordurik lehenengo lau hilabeteetan, eta adin horretako zenbat emakumeri jarriko zaie 2007. urtea bukatu bitartean?
2. 66 urteko zenbat emakumeri jarri zaie hitzordurik lehenengo lau hilabeteetan, eta adin horretako zenbat emakumeri jarriko zaie 2007. urtea bukatu bitartean?
3. 67 urteko zenbat emakumeri jarri zaie hitzordurik lehenengo lau hilabeteetan, eta adin horretako zenbat emakumeri jarriko zaie 2007. urtea bukatu bitartean?
4. 68 urteko zenbat emakumeri jarri zaie hitzordurik lehenengo lau hilabeteetan, eta adin horretako zenbat emakumeri jarriko zaie 2007. urtea bukatu bitartean?
5. 69 urteko zenbat emakumeri jarri zaie hitzordurik lehenengo lau hilabeteetan, eta adin horretako zenbat emakumeri jarriko zaie 2007. urtea bukatu bitartean?

Gasteizen, 2007ko maiatzaren 7an

Juana Iturmendi Maguregui, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea

Askatasuna legez kanpokoak Hernanin maiatzaren 12rako deitutako manifestazioari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.05.03.1312)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.



**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta por escrito al excelentísimo señor consejero de Interior, relativa a la manifestación convocada por la ilegal Askatasuna el próximo 12 de mayo en Hernani.

Justificación:

El próximo sábado, 12 de mayo, en el marco del denominado "Elkartasun Eguna", la ilegal Askatasuna ha convocado a las 19:30 horas una manifestación de apoyo a los presos de la banda terrorista ETA. Como el consejero sabe, al margen del motivo de la manifestación, un grupo ilegal como Askatasuna no tiene capacidad para convocar acto alguno, al margen de que utilice la treta habitual, lamentablemente admitida por el departamento, de esconderse tras la comunicación de un particular. En consecuencia, se formulan las siguientes cuestiones:

1. ¿Ha sido comunicada a la dirección de la Ertzaintza la manifestación de la ilegal Askatasuna citada en la justificación de la pregunta? En caso afirmativo ¿Ha sido prohibida?
2. ¿Cuál ha sido finalmente la actuación de la Ertzaintza en relación con la misma (atestado, identificación de sus promotores, etc.)?
3. En caso de no estar comunicada, ¿se ha incoado expediente sancionador a sus promotores?

Vitoria, 8 de mayo de 2007

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz

Relativa al diagnóstico de las mujeres con cáncer de mama (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.1313)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Sanidad por D.º Juana Iturmendi Maguregui, parlamentaria del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean den Araudia baliatuz, honako galdera hau egiten dio Herrizaingo sailburuari, Askatasuna legez kanpokoak Hernanin maiatzaren 12rako deitutako manifestazioari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Datorren larunbatean, maiatzaren 12an, "Elkartasun Eguna" izeneko delabide, legez kanpoko Askatasunak ETA banda terroristako presoan aldeko manifestaziorako deialdia egin du, 19:30etarako. Sailburuak jakin badaki, manifestazioaren arrazoa alde batera utzita, Askatasunaren moduko legez kanpoko talde batek ezin duela inolako ekitalditarako deialdirik egin, nahiz eta norbanako baten atzean ezkutatzeko ohiko amarrua erabili –Herrizaingo sailak, tamalez, onartzen duena–. Horrenbestez, ondoko galderak egiten ditugu:

1. Eman al zaio galderaren arrazoietan aipatutako legez kanpoko Askatasunaren manifestazioaren berri Ertzaintzaren Zuzendaritzari? Erantzuna baiezkoa baldin bada, debekatu al da ekitaldia?
2. Azkenik, zer egin du Ertzaintzak ekitaldi horren aurrean (argiketa, ekitaldiaren bultzatzaileak identifikatzea eta abar)?
3. Ekitaldiaren berri eman ez bada, ireki al zaie zehapen-espediterik ekitaldiaren sustatzaileei?

Gasteiz, 2007ko maiatzaren 8a

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea

Titietako minbizia duten emakumeen diagnostikoari buruz (Tramitatzeke onartzea)
(08/10.05.03.1313)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea, idatziz erantzuteko, Juana Iturmendi Maguregui Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Osasun sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**



A la Mesa del Parlamento Vasco

Juana Iturmendi Maguregui, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta escrita al excelentísimo señor consejero de Sanidad, D. Gabriel Inclán, relativa al diagnóstico de las mujeres con cáncer de mama.

Justificación:

Con el fin de conocer el protocolo que se sigue para el diagnóstico de las mujeres con cáncer de mama en los hospitales de Osakidetza, la parlamentaria que suscribe solicita respuesta a las siguientes cuestiones:

1. ¿Está implantada de rutina en todos los hospitales la técnica del ganglio centinela?
2. ¿En qué hospitales no se realiza? ¿Cuáles son las causas? ¿Cuándo se va a implantar?
3. ¿Los métodos de biopsia percutánea mamaria están incorporados al protocolo de todos los hospitales de Osakidetza? Esto es: ¿en qué hospitales se realiza la biopsia percutánea de mama y en cuáles no se practica esta técnica de diagnóstico de manera rutinaria?

En Vitoria, a 8 de mayo de 2007

Juana Iturmendi Maguregui, parlamentaria del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz

Sobre la elaboración del programa de intervención para niños, niñas y adolescentes con consumos problemáticos y de dependencia al alcohol y otras drogas (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.1314)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Sanidad por D.º M.º Mercedes Agúndez Basterra, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Mertxe Agúndez Basterra, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para su respuesta por escrito al consejero de Sanidad del Gobierno Vasco, sobre la

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Juana Iturmendi Maguregui Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Gabriel Inclán Osasun sailburuari, titietako minbizia duten emakumeen diagnostikoari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Osakidetzaren ospitaleetan titietako minbizia duten emakumeen diagnostikoa egiteko erabiltzen den protokoloa ezagutzeko, behean sinatzen duen legebiltzarkideak ondoko galderei erantzuteko eskatzen dio sailburuari:

1. Ohikoa al da gongoil zelatariaren teknika ospitale guztietan?
2. Zein ospitaletan ez da teknika hori ezarri? Zergatik? Noiz ezarriko da?
3. Bularraren larruazalean zeharreko biopsia-metodoak Osakidetzako ospitale guztietako protokoloetan sartuta al daude? Hau da: Zein ospitaletan egiten da bularraren larruazalean zeharreko biopsia eta zeinetan ez da ohikoa diagnostiko-teknika hori?

Gasteizen, 2007ko maiatzaren 8an

Juana Iturmendi Maguregui, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea

Alkoholarekin eta beste droga batzuekin kontsumo-arazoak eta mendekotasuna dituzten haur eta nerabeentzako interbentzio-programa bat prestatzeari buruz (Tramitatzeako onartzea)
(08/10.05.03.1314)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeako onartzea, idatziz erantzuteko, M.º Mercedes Agúndez Basterra Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Osasun sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal da kiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitarara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Mertxe Agúndez Basterra Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, 2006ko urriaren 6an Osoko Bilkurak erabakitakoaren arabera, ondoko galdera egiten dio Eusko Jaurlaritzaren Osasun sailburuari,

elaboración del programa de intervención para niños, niñas y adolescentes con consumos problemáticos y de dependencia al alcohol y otras drogas, de conformidad con lo acordado por el Pleno de la Cámara el 6 de octubre de 2006.

Justificación:

El Pleno del Parlamento Vasco, en sesión celebrada el 6 de octubre de 2006, acordó instar al Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco para que en el plazo de 7 meses presentara un programa de intervención para niños, niñas y adolescentes con consumos problemáticos y de dependencia al alcohol y otras drogas, con el fin de mejorar o adecuar el tratamiento que se ofrece a este colectivo o, en su caso, ofertarle un mejor acceso al mismo.

Por todo ello, el Grupo Socialista presenta la siguiente pregunta para su respuesta por escrito:

- ¿Ha elaborado el departamento que usted dirige el programa de intervención solicitado por la Cámara para atender a los menores con problemas de adicción al alcohol y otras drogas?

En Vitoria-Gasteiz, a 8 de mayo 2007

M.ª Mercedes Agúndez Basterra, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz

Relativa a los problemas de personal surgidos en la Unidad de Información y Análisis de la Ertzaintza (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.1315)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Interior por D. Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta por escrito al excelentísimo señor consejero de Interior, relativa a los problemas de personal surgidos en la Unidad de Información y Análisis (UIA) de la Ertzaintza.

alcoholarekin eta beste droga batzuekin kontsumo-arazoak eta mendekotasuna dituzten haur eta nerabeentzako interbentzio-programa bat prestatzeari buruz, idatziz erantzun dezan.

Arrazoiak:

Eusko Legebiltzarreko Osoko Bilkurak 2006ko urriaren 6an erabaki zuen Eusko Jaurlaritzari eskatzea zazpi hilabeteko epean interbentzio-programa bat aurkez zezala, alkoholaren eta beste droga batzuen kontsumoarekin arazoak eta mendekotasunak dituzten haur eta nerabeentzat, haur eta nerabe horiei eskaintzen zaien tratamendua hobetzeko edo egokitzeke edota, kasua bada, tratamendurako sarbide hobea eskaintzeko.

Horregatik guztiagatik, Talde Sozialistak ondoko galdera egiten du idatziz erantzuteko:

- Prestatu al du zuk zuzentzen duzun sailak Legebiltzarrak eskatutako interbentzio-programa, alkoholarekiko eta beste droga batzuekiko atxikimendua duten adingabekoei laguntza emateko?

Vitoria-Gasteiz, 2007ko maiatzaren 8a

M.ª Mercedes Agúndez Basterra, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea

Ertzaintzako Informazio eta Azterketa Unitatean sortutako pertsonal-arazoei buruz (Tramitatzeke onartzea)
(08/10.05.03.1315)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea, idatziz erantzuteko, Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egingako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitarara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Herrizaingo sailburuari, Ertzaintzako Informazio eta Azterketa Unitatean (IAU) sortutako pertsonal-arazoei buruz, idatziz erantzuteko.



Justificación:

Al parecer, cerca de una cincuentena de agentes destinados en la Unidad de Información y Análisis habrían causado baja en esta unidad en los últimos meses por la escasa motivación y las condiciones laborales existentes en la misma. Al objeto de confirmar esta información y conocer las medidas que piensa adoptar para mejorar la estabilidad y, sobre todo, la eficacia de la misma, se formulan las siguientes cuestiones:

1. ¿Cuál es la plantilla orgánica de la UIA?
2. ¿Cuántos agentes han causado baja a petición propia en la UIA desde mayo de 2006 hasta el presente mes?
3. ¿Qué razones han esgrimido para solicitar el cambio de unidad?
4. ¿Cuántos agentes están asignados en la actualidad a dicha unidad y qué medidas piensa adoptar para, en su caso, mejorar la estabilidad en la misma?

Vitoria, 9 de mayo de 2007

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barrera de los Ríos, portavoz

Relativa a las cuatro mejores sugerencias del año pasado aportadas por los agentes de la Ertzaintza para mejorar el servicio (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.1316)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Interior por D. Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta por escrito al excelentísimo señor consejero de Interior, relativa a las cuatro mejores sugerencias del año pasado aportadas por los agentes de la Ertzaintza para la mejora del servicio.

Justificación:

En el número 90 de la revista *Gaur* de la Ertzaintza, concretamente en su página 13, se menciona

Arrazoiak:

Itxura denez, Informazio eta Azterketa Unitatean ari ziren berrogeita hamar bat agentek utzi bide dute unitate hori azkeneko hilabeteetan, motibazio urriagatik eta unitate horretan zituzten lan-baldintzengatik. Informazio hori berreste aldera eta unitatearen bai egonkortasuna bai, batik bat, eraginkortasuna hobetzeko hartu asmo dituzun neurriak jakite aldera, ondoko galderak egiten ditugu:

1. Zer plantila organiko du IAUk?
2. Zenbat agentek utzi dute, berek eskaturik, IAUa 2006ko maiatzetik hilabete honetara arte?
3. Zer arrazoi baliatu dituzte unitate-aldaketa eskatzeko?
4. Zenbat agente daude gaur egunean eratzikita unitate horri, eta zer neurri hartzeko asmoa daukazu unitate barruko egonkortasuna, kasua hori bada, hobetzeko?

Gasteiz, 2007ko maiatzaren 9a

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barrera de los Ríos, bozeramailea

Iaz Ertzaintzako agenteek zerbitzua hobetzeko egindako lau iradokizun onenei buruz (Tramitatze onartzea)
(08/10.05.03.1316)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Herrizaingo sailburuari, iaz Ertzaintzako agenteek zerbitzua hobetzeko egindako lau iradokizun onenei buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Ertzaintzaren *Gaur* aldizkariaren 90. alean, hain zehatz ere 13. orrialdean, esaten da 2006.ean onetsi



que en el año 2006 se reconocieron las cuatro mejores sugerencias presentadas por los agentes de la Ertzaintza para la mejora del servicio. No obstante, nada se dice sobre en qué han consistido las mismas. Al objeto de conocerlas, así como su grado y momento de incorporación al trabajo ordinario, se formulan las siguientes cuestiones:

1. ¿Cuáles han sido las cuatro mejores sugerencias aportadas por los agentes de la Ertzaintza y reconocidas por el departamento en el año 2006?
2. ¿Han sido incorporadas ya a los sistemas ordinarios de trabajo las sugerencias premiadas?

Vitoria, 14 de mayo de 2007

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barrera de los Ríos, portavoz

Relativa a las nuevas motocicletas adquiridas para la Unidad de Tráfico de la Ertzaintza (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.1317)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Interior por D. Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta por escrito al excelentísimo señor consejero de Interior, relativa a las nuevas motocicletas adquiridas para la Unidad de Tráfico de la Ertzaintza.

Justificación:

Recientemente el Departamento de Interior ha adquirido varias motocicletas BMW modelo R 1200 RT para renovar su parque de motocicletas. Las mismas irán destinadas a las distintas unidades territoriales de tráfico de la Ertzaintza. Al objeto de conocer diversos detalles sobre esta adquisición, se formulan las siguientes preguntas:

1. ¿Cuántas unidades ha adquirido el departamento de la motocicleta BMW modelo R 1200 RT?

egin zirela Ertzaintzako agenteek zerbitzua hobetzeko aurkeztutako lau iradokizun onenak. Hala eta guztiz ere, ez da ezer esaten iradokizun horien mamiari buruz. Iradokizun horien berri izate aldera, bai eta ohiko lanean zenbateraino eta noiz hasi diren aurrera eramaten, honatx galdera batzuk:

1. Zein izan dira Ertzaintzako agenteek egin eta sailak 2006an onetsitako lau iradokizun onenak?
2. Jaso eta aurrera eramaten hasi dira jada ohiko lan-sistemetan saritutako iradokizunak?

Gasteiz, 2007ko maiatzaren 14a

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barrera de los Ríos, bozeramailea

Ertzaintzaren Trafiko Unitaterako erositako motozikleta berriei buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.05.03.1317)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Herrizaingo sailburuari, Ertzaintzaren Trafiko Unitaterako erositako motozikleta berriei buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Duela gutxi Herrizaingo Sailak BMW motozikleta batzuk erosi ditu (R 1200 RT modelokoak), bere motozikleta-parkea berrizatzeko. Motozikleta horiek Ertzaintzaren trafikoko lurralde-unitateentzat izango dira. Erosketa horren hainbat alderdi jakiteko, honako galdera hauek egiten ditugu:

1. Zenbat ale erosi ditu sailak R 1200 RT modeloko BMW motozikletatik?

2. ¿Cuál ha sido el precio de compra de cada una de estas motocicletas?
3. ¿Qué otras marcas han concurrido al concurso y cuál ha sido su oferta?
4. ¿Qué se ha hecho con las motocicletas ahora sustituidas por el nuevo modelo?

Vitoria, 15 de mayo de 2007

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barrera de los Ríos, portavoz

Relativa a la ayuda otorgada a Media Antena Euskal Herria (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.1318)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada a la consejera de Cultura por D. Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta por escrito a la excelentísima señora consejera de Cultura, relativa a la ayuda otorgada a Media Antena Euskal Herria.

Justificación:

Ayer, 15 de mayo, el Consejo de Gobierno aprobó, a propuesta del Departamento de Cultura, otorgar una subvención de sesenta y cuatro mil euros al denominado Servicio Media Antena Euskal Herria.

Del servicio antes citado lo único que conocemos es que está promovido por el Gobierno Vasco y gestionado por IBAIA, la asociación de productores vascos. En consecuencia, formulamos las siguientes preguntas:

1. ¿Cuál es la estructura del Servicio Media Antena Euskal Herria, cuándo se ha puesto en marcha y cuáles son las acciones que piensa desarrollar en el presente ejercicio?
2. ¿Tiene personalidad jurídica propia el citado servicio? En caso afirmativo, ¿cuál es, quiénes

2. Zein izan da motozikleta horietako bakoitzaren erosketa-prezioa?
3. Zer beste marka lehiatu dira lehiaketan eta zer eskaintza egin dute?
4. Zer egin da modelo berriak ordeztu dituen motozikletekin?

Gasteiz, 2007ko maiatzaren 15a

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barrera de los Ríos, bozeramailea

Media Antena Euskal Herriari emandako laguntzari buruz (Tramitatze onartzea)
(08/10.05.03.1318)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Kultura sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal da kiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Kultura sailburuari, Media Antena Euskal Herriari emandako laguntzari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Atzo, maiatzak 15, Gobernu Kontseiluak onetsi zuen, Kultura Sailak hala proposaturik, hirurogeita lau mila euroko diru-laguntza ematea Media Antena Euskal Herria Zerbitzua delakoari.

Lehen aipaturiko zerbitzuaz haxe besterik ez dakigu: Eusko Jaurlaritzak bultzatua dela eta IBAIAK (euskal produktoreen elkarteak) kudeatua. Beraz, honako galderok egiten ditugu:

1. Zer egitura du Media Antena Euskal Herria Zerbitzuak, noiz jarri da abian eta zer ekintza burutu asmo ditu ekitaldi honetan?
2. Berezko nortasun juridikorik badauka zerbitzu horrek? Erantzuna baiezkoa bada, zein, nor-

- lo integran y con qué porcentaje de participación?
3. ¿Por qué ha decidido el Departamento de Cultura no prestar este servicio por sí mismo, encargando su gestión a terceros?
 4. ¿Cuál es el objetivo que se persigue con los 64.000 euros otorgados a IBAIA para la gestión del citado servicio?
 5. ¿Recupera el Gobierno Vasco la ayuda otorgada a través del programa Media de la Unión Europea?

Vitoria, 16 de mayo de 2007

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barrera de los Ríos, portavoz

En relación con los criterios de actuación en las detenciones y traslados de personas menores de edad (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.1319)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Interior por D.º M.º Mercedes Agúndez Basterra, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Mertxe Agúndez Basterra, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar las siguientes preguntas para su respuesta por escrito al señor Balza, consejero de Interior del Gobierno Vasco, en relación con los criterios de actuación en las detenciones y traslados de personas menores de edad.

Justificación:

El Ararteko, en el informe presentado al Parlamento Vasco dando cuenta de la actividad de la institución en 2006, alertaba sobre las condiciones en que permanecen detenidas las personas menores de edad, y señalaba que en las visitas efectuadas a las comisarías se había comprobado que, todavía, muchas de ellas carecían de lugares destinados específicamente a menores.

En relación con el trato o actuación policial en las detenciones a personas menores de edad, así como el traslado a otras dependencias y servicios, recor-

tzuek osatzen dute eta zer partaidetza-ehunekorekin?

3. Zergatik erabaki du Kultura Sailak zerbitzu hori bere buruz ez ematea eta haren kudeaketa besteri enkargatzea?
4. Zer helburu lortu nahi da aipaturiko zerbitzua kudeatzeko IBAIAri emandako 64.000 euroekin?
5. Berreskuratzen ote du Eusko Jaurlaritzak emandako laguntza Europar Batasuneko Media programaren bidez?

Gasteiz, 2007ko maiatzaren 16a

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barrera de los Ríos, bozeramailea

Adingabekoak atxilotzean eta lekuz aldatzean eduki beharreko jokaera-irizpideei buruz (Tramitatzeako onartzea)
(08/10.05.03.1319)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeako onartzea, idatziz erantzuteko, M.º Mercedes Agúndez Basterra Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitarara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Mertxe Agúndez Basterra Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudia baliatuz, honako galdera hauek egiten dizkio Herrizango sailburua den Balza jaunari, adingabekoak atxilotzean eta lekuz aldatzean eduki beharreko jokaera-irizpideei buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Arartekoak, bere erakundearen 2006ko jardueraren dela-eta Eusko Legebiltzarrean aurkeztu zuen txostenean, atxilotutako adingabekoen egoerari buruz ohar-tarazi zuen. Esan zuenez, polizia-etxeetara egindako bisitetan agerian gelditu zen horietako askotan oraindik ez zegoela adingabekoentzako berariazko lekurik.

Poliziek adingabekoak atxilotzerakoan edo horiek beste toki edo zerbitzu batera eramatean eman behar duten tratuari edo jardun behar duten moduari



daba la necesidad de contar con unos criterios de actuación.

Por ello interesa a esta parlamentaria socialista que responda a las siguientes preguntas:

- ¿El departamento que usted dirige tiene previsto realizar obras en las comisarías para destinar espacios específicos a las personas detenidas menores de edad?
- ¿Qué protocolos de actuación existen cuando los detenidos son personas menores de edad?
- ¿Se realizan, de forma periódica, cursos de formación a los agentes sobre menores y el trato que deben dispensar a las personas menores detenidas?

En Vitoria-Gasteiz, a 16 de mayo de 2007

M.ª Mercedes Agúndez Basterra, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz

Relativa a la comercialización de la anchoa
(Admisión a trámite)
(08/10.05.03.1320)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación por D. José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, al amparo de lo dispuesto en el vigente Reglamento de la Cámara tiene el honor de realizar, al excelentísimo señor consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación, las siguientes preguntas para su contestación por escrito, relativas a la comercialización de la anchoa.

Justificación:

La Constitución española, en su artículo 149.1.19, atribuye al Estado competencia exclusiva en materia de pesca marítima, y en el artículo 149.1.13 le asigna la competencia sobre las bases y coordinación de la planificación económica general. También atribuye, en el artículo 148.1.11, las competencias en la pesca en aguas interiores, el marisqueo y la acuicultura, la caza y la pesca fluvial a las diferentes autonomías.

dagokionez, jokaera-irizpide batzuk izateko beharra gogorarazi zuen.

Horregatik, legebiltzarkide sozialista honek galdera hauen erantzuna nahi du:

- Zure sailak badu asmorik polizia-etxeetan lanak egiteko, atsilotutako adingabekoentzako berriazko lekuak sortzearen?
- Atsilotutakoak adingabekoak direnerako, nola-ko jardun-protokoloak daude?
- Aldian-aldian adingabekoei buruzko ikastarorik ematen zaie agenteei, atsilotutako adingabekoei eman beharreko tratua dela-eta?

Gasteizen, 2007ko maiatzaren 16an

M.ª Mercedes Agúndez Basterra, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea

Antxoaren merkaturatzeari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.05.03.1320)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, José Luis Anda Fernández Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

José Luis Anda Fernández Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean da goen Araudiaz baliatuz, ondoko galderak egiten dizkio Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari, antxoaren merkaturatzeari buruz.

Arrazoiak:

Espainiako Konstituzioaren 149.1.19 artikulua eskumen eskusiboa ematen dio Estatuari itsasoko arrantzaren alorrean eta 149.1.13 artikulua, berriz, plangintza ekonomiko orokorraren oinarriari eta koordinazioari buruzko eskumena. Era berean, 148.1.11 artikuluan autonomiei ematen dizkie barne-uretako arrantza, itsaski-bilketa eta akuikultura, ehiza eta ibaietako arrantzaren eskumenak.

En este sentido, las comunidades autónomas adquirieron competencia sobre la ordenación y el control de mercado interior y en destino de los productos pesqueros, así como en la industria de transformación, detallándose dichas competencias en las diferentes legislaciones autonómicas de mayor rango sobre pesca.

La Secretaría General de Pesca Marítima del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), a través de la Subdirección General de Comercialización Pesquera, se encarga de la ordenación básica en materia de comercialización y transformación de los productos de la pesca, marisqueo y acuicultura, en el ámbito de las competencias de la Administración general del Estado, de la Organización Común de Mercados (OCM), y de las relaciones con los organismos competentes en materia de comercio exterior.

Como se puede observar, creemos que desde la Comunidad Autónoma del País Vasco, y concretamente desde el Departamento de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco, se está haciendo una lectura muy parcial e intencionada, ya que se utiliza el Plan Estratégico Nacional del Fondo Europeo de la Pesca cuando se habla de quién tiene la competencia en materia de comercialización.

En el plan queda claro que las competencias en materia de comercio interior pertenecen a las comunidades autónomas, y en él se dice textualmente que "La Secretaria General de Pesca Marítima del MAPA, a través de la Subdirección de Comercialización Pesquera, se encarga de la ordenación básica en materia de comercialización y transformación de los productos de la pesca, marisqueo y acuicultura en el ámbito de las competencias de la Administración general del Estado, la OCM y las relaciones con los organismos autónomos competentes en materia de comercio exterior".

El Estatuto de Autonomía de la Comunidad Autónoma del País Vasco establece textualmente, en su artículo 10.27, determinadas competencias cuando textualmente dice que el País Vasco tiene competencias exclusivas en "Comercio interior, sin perjuicio de la política general de precios, la libre circulación de bienes en el territorio del Estado y la legislación sobre defensa de la competencia. Ferias y mercados interiores. Denominaciones de origen y publicidad en colaboración con el Estado". Por todo ello es por lo que el grupo parlamentario Socialistas Vascos tiene el honor de realizar las siguientes preguntas para su contestación por escrito:

- ¿Asume el Departamento de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco la competencia de comercio interior que le atribuye expresamente la legislación vigente?
- ¿Cree el consejero de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco que esta competencia exclusi-

Alde horretatik, autonomia-erkidegoek hartu zuten itsas produktuen barne merkatuaren eta norakoaren antolamenduari eta kontrolari buruzko eskumen, bai eta eraldaketa-industriarena ere, eta eskumen horiek erkidegoetako arrantzari buruzko maila goreneko legetan daude zehazturik.

Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Ministerioko (MAPA) Itsas Arrantzarako Idazkaritza Nagusia arduratzen da, Itsasoko produktuak Merkaturatzeko Zuzendariorde Nagusiaren bitartez, arrantza, itsaski-bilketa eta akuikulturako produktuen merkaturatzearen eta eraldatzearen oinarriko antolamenduaz, Estatuko Administrazio Orokorren eskumenean, Merkatu Antolakunde Bateratuaren (MAB) eta kanpo-merkataritzaren alorrean eskumenak dituzten erakundeekiko harremanen esparruan.

Ikus daitekeenez, gure ustez, Euskal Autonomia Erkidegoa, eta zehazkiago Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza eta Arrantza Saila, oso irakurketa partziala eta berariazkoa ari dira egiten, zeren Arrantzaren Europar Funtzaren Plan Estrategiko Nazionala erabiltzen baitute merkaturatzearen alorreko eskumena norena den zehazterakoan.

Planean argi gelditzen da barne-merkataritzaren alorreko eskumenak autonomia-erkidegoenak direla, plan horrek honela baitio hitzez hitz: "Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Ministerioko (MAPA) Itsas Arrantzarako Idazkaritza Nagusia arduratzen da, Itsasoko produktuak Merkaturatzeko Zuzendariorde Nagusiaren bitartez, arrantza, itsaski-bilketa eta akuikulturako produktuen merkaturatzearen eta eraldatzearen oinarriko antolamenduaz, Estatuko Administrazio Orokorren eskumenean, Merkatu Antolakunde Bateratuaren (MAB) eta kanpo-merkataritzaren alorrean eskumenak dituzten erakundeekiko harremanen esparruan".

Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatututak honako eskumen eskusiboa hauek ematen dizkio hitzez hitz 10.27 artikuluan Euskal Autonomia Erkidegoari: "Barne merkatalgoa, prezioen politika orokorraren, Estatu barruan ondasunen joanetorri librearen eta konkurrentziaren aldeko legegintzari kalterik egiteke. Feriak eta barneko merkatuak. Jatorrizko izena eta iragarbidea Estatuarekin koordinatuki". Hori guztia del aeta, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak galdera hauek egiten ditu idatziz erantzuteko:

- Bere gain hartzen al du Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza eta Arrantza Sailak barne-merkataritzako eskumena, indarrean dagoen legeriak espresuki ematen diona?
- Ba al du eraginik, Nekazaritza eta Arrantza sailburuaren ustez, indarrean dagoen legeriak



va que le atribuye la legislación vigente afecta a la comercialización de la anchoa en la presente campaña experimental propuesta por la UE?

- ¿Piensa el Departamento de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco dictar algún tipo de normativa que prohíba la comercialización de la anchoa en la presente campaña experimental planteada por la UE en la Comunidad Autónoma del País Vasco? En caso contrario, ¿qué causas justifican el hecho de que el Gobierno Vasco no actúe en el ámbito de sus propias competencias?

Vitoria-Gasteiz, 16 de mayo de 2007

José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz

Relativa a la aplicación de la Ley 7/2007, del Estatuto Básico del Empleado Público, en la Ertzaintza (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.1321)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Interior por D. Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta por escrito al excelentísimo señor consejero de Interior, relativa a la aplicación de la Ley 7/2007, del Estatuto Básico del Empleado Público, en la Ertzaintza.

Justificación:

Según ha denunciado el sindicato Erne, responsables del Departamento de Interior han comunicado a los representantes sindicales de la Ertzaintza que los permisos contemplados en el artículo 48.k de la Ley 7/2007 no serán de aplicación a la plantilla de nuestra Policía.

El artículo 2 de la ley citada señala que el Estatuto Básico se aplicará al personal funcionario, citando expresamente al perteneciente a "Las Administraciones de las Comunidades Autónomas y de las ciudades de Ceuta y Melilla". Asimismo, el sindicato afirma que existe una instrucción del viceconsejero de Fun-

ematen dion eskumen eskusibo horrek EBk proposatutako egungo kanpaina esperimentalean antxo merkaturatzeari dagokionez?

- Ba al du Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza eta Arrantza Sailak arautegiren bat jartzeko EBk Euskal Autonomia Erkidegoan egun ezarria duen kanpaina esperimentalean antxoaren merkaturatzea debekatzeko? Hala ez bada, zer dela eta ez du esku hartzen Eusko Jaurlaritzak bere eskumenen esparruan?

Gasteiz, 2007ko maiatzaren 16a

José Luis Anda Fernández, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea

Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuaren 7/2007 Legea Ertzaintzan aplikatzeari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.05.03.1321)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egingdako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Herrizaingo sailburuari, Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuaren 7/2007 Legea Ertzaintzan aplikatzeari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Erne sindikatuak salatu duenez, Herrizaingo Saileko arduradun batzuek Ertzaintzaren ordezkari sindikalei jakinarazi diete 7/2007 Legeko 48.k artikulua ezarritako baimenak ez zaizkiela aplikatuko gure Poliziako plantillari.

Aipaturiko legeko 2. artikulua dio Oinarrizko Estatutua pertsonal funtzionarioari aplikatuko zaiola, berariaz aipatuz "Autonomia Erkidegoetako eta Ceuta eta Melilla hirietako Administrazioetako". Sindikatuak dio, halaber esan ere, badela Funtzio Publikoaren sailburuordearen jarraibide bat, berariaz ertzainak sartzen

ción Pública que incluye expresamente en la aplicación de la ley a los agentes de la Ertzaintza. Por tanto, a falta de otras explicaciones, no se entiende la razón por la que los permisos por asuntos particulares de seis días, que son objeto de controversia, no son de aplicación en la Ertzaintza. En consecuencia, se formulan las siguientes preguntas:

1. ¿Cuál es la razón por la que los responsables de recursos humanos del Departamento de Interior han excluido a los agentes de la Ertzaintza de la aplicación de la Ley 7/2007, al menos en lo concerniente a la concesión de permisos?
2. ¿Conoce el consejero la instrucción de 7 de mayo del viceconsejero de Función Pública sobre la aplicación de la Ley 7/2007? En caso afirmativo, ¿piensa ordenar que se varíe el criterio expuesto a los sindicatos, aplicándose en consecuencia a los agentes dicha ley como al resto de funcionarios?

Vitoria, 17 de mayo de 2007

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz

Relativa a actuaciones del Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación en relación con el chancro del pino (Admisión a trámite)
(08/10.05.03.1322)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación por D. Leopoldo Barreda de los Ríos, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar al señor consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación del Gobierno Vasco, D. Gonzalo Sáenz de Samaniego, la siguiente pregunta para respuesta escrita, relativa actuaciones del departamento en relación con el chancro del pino.

Justificación:

Con fecha 9 de junio de 2006 se publicó el Real Decreto 673/2006, de 26 de mayo, por el que se establece el programa nacional de erradicación y control del hongo *Fusarium circinatum*, más conocida esta enfermedad como "chancro del pino".

dituena legearen aplikazioan. Beraz, beste azalpenik ez izaki, ez dugu ulertzen zergatik norberaren kontuengatik hartu beharreko sei eguneko baimenak, eztabaidapean daudenak, ez diren Ertzaintzan aplikatzeko modukoak. Horren ondorioz, ondoko galderak egiten ditugu:

1. Zergatik Herrizaingo Saileko giza baliabideen arduradunek utzi dituzte Ertzaintzako agenteak 7/2007 Legearen aplikaziotik kanpo, baimenak emateari dagokionean behintzat?
2. Badu sailburuak Funtzio Publikoaren sailburuordeak 7/2007 Legearen aplikazioari buruz maiatzaren 7an eman zuen jarraibidearen berri? Erantzuna baiezkoa bada, asmorik badauka sindikatuei azaldutako irizpidea aldatzea agintzeko eta, horren ondorioz, lege hori gainerako funtzionarioei bezala agenteei ere aplikatzeko?

Gasteiz, 2007ko maiatzaren 17a

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea

Pinuaren txankroaren gainean Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Sailak hartutako neurriak buruz (Tramitatzeke onartzea)
(08/10.05.03.1322)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea, idatziz erantzuteko, Leopoldo Barreda de los Ríos Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Leopoldo Barreda de los Ríos Euskal Talde Popularreko bozeramaileak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Gonzalo Sáenz de Samaniego Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari, pinuaren txankroaren gainean sailak hartutako neurriak buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

2006ko ekainaren 9an, maiatzaren 26ko 673/2006 Errege Dekretua argitaratu zen, *Fusarium circinatum* onddoa delakoa, hots, "pinuaren txankroa" izenez ezagunagoa den gaixotasuna, eruzi eta kontrolatzeko estatuko programa ezartzen zuena.



Este hongo patógeno afecta de manera especial al pino "radiata", que en la Comunidad Autónoma del País Vasco ocupa una superficie de 131.000 ha, de las cuales más de la mitad (72.674 ha) se ubican en Vizcaya. Este territorio declaró una superficie forestal afectada en los términos de Muxika y lurreta de 124 ha, y una superficie demarcada dentro de la zona de seguridad de 4.500 ha, de las cuales en torno al 30 % son forestales.

El decreto citado obliga a las comunidades autónomas a efectuar en sus respectivos ámbitos territoriales prospecciones y controles sistemáticos encaminados a descubrir la presencia del organismo (art. 4.1), a través de inspecciones de una red permanente de puntos en itinerarios y diagnósticos de laboratorio de las muestras sospechosas, debiendo realizarse al menos una prospección al año.

En caso de confirmación de un foco del organismo, se debe declarar contaminada la parcela, tomar las medidas de eliminación, establecer una zona demarcada y dar cuenta a la Dirección General de Agricultura (art. 5).

Además, se tomarán otras medidas de tratamientos preventivos contra insectos vectores, control de los productos forestales, control de las industrias, prohibición de siembra y plantación de especies sensibles e investigación sobre el origen de la planta.

Además de lo anterior, se debe contar con un plan de actuación sobre los parques de madera de las industrias de primera transformación y sobre el resto de parques existentes en el territorio, y se debe establecer un registro oficial de industrias receptoras de material contaminado debidamente autorizadas, para lo cual deben contar con plantas de tratamiento térmico de secado.

Los problemas sanitarios que afectan a las masas forestales de coníferas en Vizcaya, consecuencia de la enfermedad de *Fusarium circinatum*, se ven agravados por los fenómenos meteorológicos de granizo y vientos en 2006, que han propiciado nuevos ataques de hongos en las masas de los municipios vizcaínos de Zalla, Güeñes, Bedia, Zeberio, Galdakao, Amorebieta, Alonsótegui, Galdames, Balmaseda, Gordexola, Ajangiz, Igorre, lurreta, Lemoa y Muxika.

Para paliar estos problemas, la Orden Foral 6192/2006, de 23 de noviembre, de la Diputación Foral de Bizkaia, indica en el art. 3 que para acceder a las medidas de recuperación de las masas forestales afectadas se debe incluir un informe de daños, aplicándose las mismas ayudas que recoge el Decreto Foral 179/2006 para las masas afectadas por el *Fusarium circinatum*, que podrán alcanzar hasta el 100 % de la inversión.

Onddo patogeno horrek *Pinus radiata* delakoa-ri eragiten dio bereziki; eta pinu mota horrek 131.000 hektareako azalera hartzen du EAEn, horien erdia baino gehiago Bizkaian (72.674 ha). Lurralde horretan, Muxikako eta lurretako udalerrietan, 124 hektareako baso-azalera du gaixotasun hori, segurtasun-zona 4.500 hektareakoa da eta horren % 30 inguru basoa da.

Aipatutako dekretuaren 4.1 artikulua arabe- ra, autonomia-erkidegoek euren lurralde-esparruetan onddo horren presentzia aztertze-ko prospekzio eta kontrol sistemati-koak egiteko bete- beharra dute. Horretarako, ibilbidetako puntu iraunkorren sare batean egindako ikuskatzeak, eta susmagarriak diren laginei laborategietan egindako diagnostikoak baliatuko dituzte; urtero, gutxienez, prospekzio bat egin beharko dute.

Onddo horren foku bat badagoela baieztatuz gero, lursaila kutsatuzat joko da, onddoa kentze-ko neurriak hartuko dira, esparrua mugatu egingo da eta Nekazaritzako Zuzendaritza Nagusiari jakinaraziko zaio (5. art.).

Gainera, beste zenbait neurri ere hartuko dira: onddoa alde batetik bestera daramaten intsektuen kontrako prebentzio-tratamenduak, basoko produktuen kontrola, industrien kontrola, onddo horrek erraz gaixotzen dituen espezieak ereiteko zein landatzeko debekua, eta landarearen jatorriaren azterketa.

Aurretik esandakoaz gain, lehen transformazio-ko industrien zurtze-ri buruzko ekintza-plan bat eduki beharra dago, bai eta lurraldean dauden gainerako zurtze-ri ingurukoa ere. Kutsatutako materialaren instalazio hartzaile baimenduen erregistro ofiziala ezarri behar da, eta horretarako, lehorte tratamendu termi-ko instalazioak izan beharko dituzte.

Fusarium circinatum gaixotasunaren ondorioz, Bizkaiko konifero basoei eragin dieten osasun-arazoak are larriagoak izan dira 2006an izandako txingor- raren eta haizeteen ondoren. Izan ere, horiek ond- doen beste hainbat erasori bidea eman diete, jarraian aipatuko diren Bizkaiko udaletako basoetan: Zalla, Güeñes, Bedia, Zeberio, Galdakao, Zornotza, Alonsotegi, Gal- dames, Balmaseda, Gordexola, Ajangiz, Igorre, lurre- ta, Lemoa eta Muxika.

Arazo horiek arintze-ko asmoz, Bizkaiko Foru Aldundiaren azaroaren 23ko 6192/2006 Foru Agin- duaren 3. artikulua dio, haizeteek eta txingor- rak kaltetutako basoak berreskuratzeko neurrien onuradun izan ahal izateko kalteei buruzko txosten bat aurkeztu behar dela; horrela, halako kalteak jasan dituztenei *Fusarium circinatum* ond- doak kaltetutako basoei buruzko 179/2006 Foru Dekretuak ezarritako laguntza berdinak aplikatuko zaizkie, inbertsioaren % 100erainokoak izan daitezkeenak.

El 5 de diciembre de 2006 se publicó el Decreto Foral 180/2006 de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se establece el programa de actuaciones para la erradicación y control del *Fusarium* en el ámbito de Vizcaya.

De acuerdo con la legislación aprobada a la que nos hemos referido, el Gobierno Vasco es responsable de transmitir todas las actuaciones que realice cada territorio histórico al Ministerio de Agricultura, y al mismo tiempo es responsable de determinadas actuaciones que tienen que ver con el control de las industrias de la madera.

A la vista de todo lo anterior, el grupo Popular Vasco está preocupado por las actuaciones y el programa de trabajo que la Diputación de Bizkaia y el propio Gobierno Vasco están llevando a cabo, y está sobre todo especialmente preocupado por las actuaciones de control y erradicación que se llevan a cabo en Vizcaya, que acumula la mayor parte de la masa forestal de coníferas.

Por ello, transcurrido casi un año desde la declaración de la presencia del *Fusarium circinatum* en la Comunidad Autónoma, hace las siguientes preguntas:

1. ¿Cuántas prospecciones se han hecho en Vizcaya, Guipúzcoa y Álava, indicando el detalle de las mismas: resultado, fecha, y otras incidencias de ubicación y tipo de masa?
2. Después de la primera comunicación sobre la base de la malla de 1 km x 1 km, ¿se han prospectado con mayor detalle las zonas demarcadas sobre la base de las fichas catastrales, como exige la normativa en Vizcaya?
3. ¿Se ha elaborado un listado de parques de madera y un programa de actuaciones tanto sobre los de las industrias de primera transformación como sobre los ubicados en los montes?
4. ¿Cuántos expedientes de tala de parcelas afectadas se han tramitado?
5. ¿Qué volumen de madera se ha talado en zonas demarcadas y a qué empresas transformadoras se ha entregado la madera?
6. ¿Cuál es la lista de empresas autorizadas para la transformación de madera de zonas demarcadas en la Comunidad Autónoma, relacionando la lista por cada territorio?
7. ¿Se han efectuado por el Departamento de Agricultura del Gobierno Vasco nuevas comunicaciones de zonas demarcadas en la Comunidad Autónoma, como consecuencia de la detección de nuevos focos?
8. ¿Cuántas han sido las indemnizaciones concedidas en cada territorio a partir de la publicación del decreto del Ministerio de Agricultura y

2006ko abenduaren 5ean Bizkaiko Foru Aldundiaren 180/2006 Foru Dekretua argitaratu zen, Bizkaiko Lurralde Historikoan *Fusarium* onddoa erradikatzeko eta kontrolatzeko programa ezartzen duena.

Onartutako arau horien arabera, Eusko Jaurlaritzak dauka lurralde historiko bakoitzaren jarduerak Nekazaritza Ministerioari jakinarazteko ardura, bai eta zuraren industriaren kontrolarekin zerikusia duten zenbait jarduera zehatzen ardura ere.

Hori guztia kontuan hartuta, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Eusko Jaurlaritzaren jardueraren eta lan-programaren inguruan kezkatuta dago Euskal Talde Popularra, eta kezka berezia eragiten diote Bizkaian gauzatzen ari diren kontrol eta erradikazio jarduerak, izan ere, konifero basoen gehiengoa lurralde horretan dago.

Horregatik, Euskal Autonomia Erkidegoan *Fusarium circinatum* onddoa badagoela adierazi zenetik ia urtebete igaro denean, ondoko galdera hauek egiten ditugu:

1. Zenbat prospekzio egin dira Bizkaia, Gipuzkoa eta Araban? Ondoko hauek zehaztu: emaitza, data, kokapena eta kokalekuen izaera.
2. 1 km x 1 km-ko mailan oinarritutako lehen komunikazioaren ondoren, Bizkaiko legediak eskatu bezala, katastroko fitxetan oinarrituta zehaztasun handiagoko prospekzioak egin al zaizkie mugatutako esparruei?
3. Egin al da zurtegien zerrendarik, eta lehen transformazioko industriei buruzko, zein mendietan kokatutako industriei buruzko jardueraprogramarik?
4. Kaltetutako partzeletan arbolak mozteko zenbat espediente tramitatu dira?
5. Mugatutako esparruetan moztu den egur-bolumena zenbatekoa da? Zein eraldatze-enpresari eman zaio zura?
6. Autonomia Erkidegoan mugatutako esparruetako zura eraldatzeko baimena duten enpresen zerrenda zein da lurralde bakoitzeko?
7. Foku berriak detektatu izanaren ondorioz, Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza Sailak Autonomia Erkidegoko mugatutako esparruei buruzko komunikazio berririk egin al du?
8. Nekazaritza Ministerioaren dekretua argitaratu zenetik, zenbat kalte-ordainketa egin dira lurralde historiko bakoitzean, eta kaltetutako lursailak



a cuánto asciende la inversión efectuada por territorio en recuperación de las superficies afectadas?

9. ¿Conoce el departamento si tienen los departamentos de Agricultura de las diputaciones forales algún plan de utilización de nuevas especies para la recuperación de las superficies taladas en las zonas demarcadas?

En Vitoria-Gasteiz, a 18 de mayo de 2007

Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz del grupo Popular Vasco

berreskuratzeko egindako inbertsioa zenbatekoa izan da?

9. Nekazaritza Sailak ba al daki foru aldundietako Nekazaritza sailek espezie berriak erabiltzeko planik al duten mugatutako esparruetan arbola-mozketa jasan duten lursailen berreskuratzelanetan?

Gasteizen, 2007ko maiatzaren 18an

Leopoldo Barreda de los Ríos, Euskal Talde Popularreko bozeramailea

AGERRALDI ESKEAK SOLICITUDES DE COMPARECENCIA

Para estudiar la actualización y reforma del Derecho Civil Foral y Especial
(08/10.06.03.0191)

La ponencia constituida en el seno de la Comisión de Instituciones e Interior acuerda solicitar la COMPARECENCIA de las siguientes instituciones y expertos:

- José Luis Carvajal García-Pando (notario)
- Ignacio Pagola Villar (notario)
- José María de la Peña Cadenato (notario)
- Lorenzo Goikoetxea Oleada (Real Sociedad Bascongada de Amigos del País)
- Andrés Urrutia Badiola (Academia Vasca de Derecho)
- Adrián Celaya Ibarra

Parlamento Vasco, 23 de mayo de 2007

El presidente de la comisión, José Antonio Rubalkaba Quintana

Para exponer los problemas de la pesca de altura al fresco en la Unión Europea
(08/10.06.03.0192)

La Mesa de la Comisión de Agricultura y Pesca acuerda acceder a la SOLICITUD DE COMPARECENCIA de representantes de la organización de Productores de Pesca de Altura de Ondarroa.

Parlamento Vasco, 21 de mayo de 2007

La presidenta de la comisión, Estefanía Beltrán de Heredia Arroniz

Foru Zuzenbide Zibila eta Zuzenbide Berezia erreformatzea eta eguneratzea aztertzeko
(08/10.06.03.0191)

Erakunde eta Herrizaingo Batzordean eraturako lantaldeak erabaki du ondoko erakunde eta adituen AGERRALDIA eskatzea:

- José Luis Carvajal García-Pando (notarioa)
- Ignacio Pagola Villar (notarioa)
- José María de la Peña Cadenato (notarioa)
- Lorenzo Goikoetxea Oleada (Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte)
- Andrés Urrutia Badiola (Zuzenbidearen Euskal Akademia)
- Adrián Celaya Ibarra

Eusko Legebiltzarra, 2007ko maiatzaren 23a

Batzordeko lehendakaria, José Antonio Rubalkaba Quintana

Azaltzeko zer-nolako arazoak dituen freskotarako alturako arrantzak Europar Batasunean
(08/10.06.03.0192)

Nekazaritza eta Arrantza Batzordeko Mahaiak onartu egin du Ondarroako Goi Arrantzarako Ekoizleen Erakundeko ordezkarien AGERRALDI ESKEA.

Eusko Legebiltzarra, 2007ko maiatzaren 21a

Batzordeko lehendakaria, Estefanía Beltrán de Heredia Arroniz



DOKUMENTAZIO ESKEAK SOLICITUDES DE DOCUMENTACIÓN

Itxaron-zerrendak murrizteko helburuarekin erakunde pribatuekin sinatutako osasun-hitzarmenei buruz (Tramitatzeke onartzea)
(08/10.07.02.0445)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea Miren Nekane Erauskin Otegi Ezker Abertzalea taldeko legebiltzarkideak Osasun sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Legebiltzarreko Mahaiari

Nekane Erauskin Ezker Abertzalea legebiltzar-taldeko kideak, indarrean dagoen Araudiaren babesean, ondorengo dokumentazio eskaria luzatzen dio Osasun sailburua den Gabriel Inclán jaunari, Osasun Sailak itxaron-zerrendak murrizteko helburuarekin erakunde pribatuekin sinatutako osasun-hitzarmenei buruz.

Hain zuzen ere, honako informazio dokumentatua eskatzen da itxaron-zerrendak murrizteko helburuarekin 2005 eta 2006ko urteetan Osasun Sailak erakunde pribatuekin sinatutako osasun-hitzarmenei buruz:

- Zentro guztien zerrenda, herrialdez herrialde.
- Erakunde bakoitzarekin itundutako baldintzak.
- Fakturazio-zerrenda zehaztua, froga-moten arabera, espezialitatearen arabera, diagnostikoaren arabera eta hitzartutako zentroen arabera.

Gasteizen, 2007ko maiatzaren 9an

Miren Nekane Erauskin Otegi, Ezker Abertzalea taldeko legebiltzarkidea

Acerca de la plantilla de Osakidetza-Servicio Vasco de Salud a 31 de diciembre de 2006 (Admisión a trámite)
(08/10.07.02.0446)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al consejero de Sanidad por D.ª Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y ordena su

Sobre los convenios sanitarios suscritos con entidades privadas para rebajar las listas de espera (Admisión a trámite)
(08/10.07.02.0445)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al consejero de Sanidad por D.º Miren Nekane Erauskin Otegi, parlamentaria del grupo Ezker Abertzalea, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento

Nekane Erauskin, miembro del grupo parlamentario Ezker Abertzalea, al amparo del vigente Reglamento, dirige la siguiente solicitud de documentación al consejero de Sanidad Gabriel Inclán, sobre los convenios sanitarios suscritos por el Departamento de Sanidad con entidades privadas para rebajar las listas de espera.

Se solicita concretamente la siguiente documentación respecto a los convenios sanitarios suscritos por el Departamento de Sanidad durante los años 2005 y 2006 al objeto de rebajar las listas de espera:

- Relación de todos los centros, por territorios.
- Condiciones acordadas con cada una de las entidades.
- Relación detallada de la facturación, según tipos de prueba, especialidades, diagnóstico y centros concertados.

En Vitoria, a 9 de mayo de 2007

Miren Nekane Erauskin Otegi, parlamentaria del grupo Ezker Abertzalea

Osakidetza 2006ko abenduaren 31n zuen plantillari buruz (Tramitatzeke onartzea)
(08/10.07.02.0446)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea Blanca Roncal Azanza Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Osasun sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko



remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento de la Cámara tiene el honor de formular al señor consejero de Sanidad y presidente del consejo de administración del ente público Osakidetza-Servicio Vasco de Salud la siguiente solicitud de información documentada, acerca de la plantilla de Osakidetza-Servicio Vasco de Salud a 31 de diciembre de 2006.

Justificación:

Al objeto de ampliar la información recibida en una solicitud de información anterior, el grupo parlamentario Socialistas Vascos desea recibir un cuadro de personal en el que se describa: organización de servicio, categoría profesional y modo de cobertura (fijos, interinos u otra modalidad de contratación), hasta completar el total de la plantilla de Osakidetza.

En Vitoria-Gasteiz, 10 de mayo de 2007

Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz

Relativa a las adjudicaciones llevadas a cabo por el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales
(Admisión a trámite)
(08/10.07.02.0447)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al consejero de Vivienda y Asuntos Sociales por D.º M.º Gemma Zabaleta Areta, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Gemma Zabaleta Areta, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara tiene el honor de presentar la siguiente solicitud de información documentada al consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, relativa a las adjudicaciones llevadas a cabo por el Departamento de Asuntos Sociales.

Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Blanca Roncal Azanza Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean den Araudiaren babesean, informazio dokumentatu hau eskatzen dio Osasun sailburu eta Osakidetza-Euskal Osasun Zerbitzuko administrazio-kontseiluko lehendakariari, Osakidetzak 2006ko abenduaren 31n zuen plantillari buruz.

Arrazoiak:

Aurreko dokumentazio-eske batean jasotako informazioa osatzeko, Euskal Sozialistak legebiltzartaldeak langileen taula bat jaso nahi du, honako hauek erakutsiko dituena: zerbitzu-antolamendua, kategoría profesional eta lanpostuak betetzeko modua (finkoak, bitartekoak edo bestelako kontratazio-moduak), Osakidetzaren plantilla osoa erakusteraino.

Gasteizen, 2007ko maiatzaren 10ean

Blanca Roncal Azanza, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea

Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak egindako esleipenei buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.07.02.0447)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea M.º Gemma Zabaleta Areta Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Gemma Zabaleta Areta Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko dokumentazio-eskea egiten dio Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuari, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak egindako esleipenei buruz.

Justificación:

Al objeto de desarrollar la función de control al Gobierno, la parlamentaria abajo firmante desea conocer la relación de adjudicaciones llevadas a cabo por el Departamento de Asuntos Sociales a personas o empresas, a lo largo de esta VIII Legislatura, con especial referencia a los siguientes extremos:

- Partes implicadas (adjudicante y adjudicatario).
- Cuantía económica.
- Razón.
- Causa (finalidad).

En Vitoria-Gasteiz, 16 de mayo de 2007

M.ª Gemma Zabaleta Areta, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz

Relativa a los contratos firmados por el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales (Admisión a trámite)
(08/10.07.02.0448)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al consejero de Vivienda y Asuntos Sociales por D.ª M.ª Gemma Zabaleta Areta, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Gemma Zabaleta Areta, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara tiene el honor de presentar la siguiente solicitud de información documentada al consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, relativa a los contratos firmados por el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales.

Justificación:

Al objeto de desarrollar la función de control al Gobierno, la parlamentaria abajo firmante desea conocer la relación de los contratos firmados por el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales con personas o empresas, referidos a esta VIII Legislatura, con especial referencia a los siguientes extremos:

- Partes implicadas (partes contractuales).
- Cuantía económica.
- Objeto.

Arrazoiak:

Jaurlaritza kontrolatzeko zeregina betetzeko asmoz, azpian izenpetzen duen legebiltzarkideak jakin nahi du zeintzuk izan diren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak pertsona edo enpresei egindako esleipenak, VIII legegintzaldi honetan, xehetasun hauek adierazita:

- Inplikaturako aldeak (esleitzaila eta esleipenduna).
- Zenbatekoa.
- Arrazoa.
- Zergatia (helburua).

Vitoria-Gasteiz, 2007ko maiatzaren 16a

M.ª Gemma Zabaleta Areta, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea

Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak sinatutako kontratuei buruz (Tramitatzeko onartzea)
(08/10.07.02.0448)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea M.ª Gemma Zabaleta Areta Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Gemma Zabaleta Areta Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko dokumentazio-eskea egiten dio Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuari, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak sinatutako kontratuei buruz.

Arrazoiak:

Jaurlaritza kontrolatzeko zeregina betetzeko asmoz, azpian izenpetzen duen legebiltzarkideak jakin nahi du zeintzuk izan diren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak pertsona edo enpresekin sinatutako kontratuak, VIII legegintzaldi honetan, xehetasun hauek adierazita:

- Inplikaturako aldeak (kontratuaren aldeak).
- Zenbatekoa.
- Helburua.



En Vitoria-Gasteiz, 16 de mayo de 2007

M.ª Gemma Zabaleta Areta, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz

Referente a las inspecciones realizadas por el Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación del Gobierno Vasco (Admisión a trámite)
(08/10.07.02.0449)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación por D. José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, al amparo de lo dispuesto en el vigente Reglamento de la Cámara tiene el honor de realizar, al excelentísimo señor consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación, la siguiente solicitud de información documentada, referente a las inspecciones realizadas por el Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación del Gobierno Vasco.

Justificación:

Al objeto de hacer una valoración más exacta de la actividad realizada por el organismo de inspección del Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación del Gobierno Vasco, es por lo que el grupo parlamentario Socialistas Vascos solicita la siguiente información documentada:

1. Numero de empresas o explotaciones por sectores sometidas a inspección por el Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación del Gobierno Vasco en los años 2004, 2005 y 2006.
2. Si el Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación del Gobierno Vasco dispone de protocolos de actuación para la realización de inspecciones, se solicita copia de los mismos.
3. Si el Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación del Gobierno Vasco tiene elaborado algún tipo de programación de trabajo para la realización de inspecciones, ¿cuáles son los criterios que se han establecido para la realización de las inspecciones? Además se solicita la programación y los criterios que se han seguido

Vitoria-Gasteiz, 2007ko maiatzaren 16a

M.ª Gemma Zabaleta Areta, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea

Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Sailak egindako ikuskatzei buruz (Tramitatzeako onartzea)
(08/10.07.02.0449)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, erabaki du tramitatzeako onartzea José Luis Anda Fernández Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

José Luis Anda Fernández Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean den Araudia baliatuz, honako informazio dokumentatu hau eskatzen dio Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari, Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Sailak egindako ikuskatzei buruz.

Arrazoiak:

Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Saileko ikuskaritza-erakundeak gauzatutako jarduera zehaztasun handiagoz balioztatzeako helburuaz, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak ondoko informazio dokumentatua eskatzen du:

1. 2004, 2005 eta 2006. urteetan Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Saileko ikuskatzeak izan dituzten enpresa eta ustiategiaren kopurua sektoreka sailkatuta.
2. Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Sailak ikuskatzeak egiteko jardun-protokoloak baditu, horien kopia bat eskatzen dugu.
3. Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Sailak ikuskatzeak egiteko lan-programarik eginda badauka, zein dira ikuskatze horiek egiteko ezarritako irizpideak? Gainera, 2004, 2005 eta 2006. urteetan lan-programa hori egiteko erabilitako irizpideak eta programa bera ere eskatzen ditugu.

para realizar dicha programación en los años 2004, 2005 y 2006.

4. Seguimiento realizado de las inspecciones hechas, y causas de la no realización, en caso de que las realizadas no coincidan con la programación propuesta, durante los años 2004, 2005 y 2006.
5. Número de inspecciones por sectores realizadas durante los años 2004, 2005 y 2006.

Vitoria-Gasteiz, 16 de mayo de 2007

José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos. **José Antonio Pastor Garrido**, portavoz

4. 2004, 2005 eta 2006. urteei dagokienez, egindako ikuskatzeen jarraipena, eta proposatutako programarekin bat ez datozen ikuskapenak baileude, ikuskapen horiek ez egiteko arrazoiak.

5. Sektore bakoitzeko egindako ikuskatze kopurua 2004, 2005 eta 2006. urteetan.

Gasteizen, 2007ko maiatzaren 16an

José Luis Anda Fernández, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. **José Antonio Pastor Garrido**, bozeramailea

EKONOMIA ETA ONDARE GAIEI BURUZKO INFORMAZIOAK ETA BAIMENAK INFORMACIONES Y AUTORIZACIONES ECONÓMICAS Y PATRIMONIALES

Informe de situación presupuestaria a 30 de abril de 2007

(08/10.11.01.0067)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, ordena la remisión del informe a la Comisión de Economía, Hacienda y Presupuestos y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

Informe de ejecución presupuestaria al primer trimestre de 2007

(08/10.11.01.0068)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, ordena la remisión del informe a la Comisión de Economía, Hacienda y Presupuestos y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

Resolución de 30 de abril de 2007, del director de Patrimonio y Contratación, sobre desafectación del dominio público de dos inmuebles sitos en Eibar

(08/10.11.04.0031)

La Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, ordena la remisión de la resolución a la Comi-

Aurrekontu-egoeraren txostena, 2007ko apirilaren 30era artekoa

(08/10.11.01.0067)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, agindu du Ekonomia, Ogasun eta Aurrekontu Batzordeari bidal dakiola txostena eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabakia.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

Aurrekontu-exekuzioari buruzko txostena, 2007ko lehen hiruhilekoari dagokiona

(08/10.11.01.0068)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, agindu du Ekonomia, Ogasun eta Aurrekontu Batzordeari bidal dakiola txostena eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabakia.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

Ebazpena, 2007ko apirilaren 30ekoa, Ondare eta Kontratazio zuzendariarena, Eibarren dauden bi higiezin jabari publikotik jaregiteari buruz

(08/10.11.04.0031)

Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, agindu du Ekonomia, Ogasun eta Aurrekontu Batzorde-



sión de Economía, Hacienda y Presupuestos y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

deari bidal dakiola ebazpena eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabakia.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

HITZARMENAK CONVENIOS

Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren SA sortzeko
(08/18.01.00.0031)

Lehendakaritzaren 1988ko irailaren 8ko Ebazpen Orokorraren arabera, Mahaiak, 2007ko maiatzaren 24ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila Eusko Jaurlaritzatik jasotako ondoko LANKIDETZA HITZARMENA, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren, Gipuzkoako Foru Aldundiaren, Donostiako Udalaren, Irungo Udalaren, Debagoieneko Mankomunitatearen, Debabarreneko Garapen Ekonomikorako Elkartea SAREN eta Oarsoaldea Eskualde Garapenerako Elkartea SAREN artekoa.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

BATZARTURIK

- Nuria López de Gereñu Ansola andrea, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren Garraio eta Herri Lan sailburua.
- Koldo Azkoitia Zubizarreta jauna, Lurralde Antolaketa eta Sustapenerako Departamentuko foru diputatua.
- Odon Elorza González jauna, Donostiako alkate-udalburua.
- José Antonio Santano Clavero jauna, Irungo alkate-udalburua.
- Arritxu Oliden Bergara andrea, Debagoieneko Mankomunitatearen Gobernu Batzordeko burua.
- Juan Angel Balbas Egea jauna, egoitza Eibarko (Gipuzkoa), Azitain Poligonoa, 3 bis-ean duen Debabarreneko Garapen Ekonomikorako Elkartea (DEBEGESA), S.A.ren (I.F.K.: A-20098349) Administrazio Kontseiluko burua.
- Fernando Nebreda Díaz de Espada jauna, egoitza Oartzungo 25. Poligonoa - Ugaldetxo,

Para la creación de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa SA
(08/18.01.00.0031)

De conformidad con la Resolución General de la Presidencia de 8 de septiembre de 1988, recibida la comunicación del Gobierno Vasco que contiene CONVENIO DE COLABORACIÓN entre la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi y la Diputación Foral de Gipuzkoa, el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, el Ayuntamiento de Irún, la Mancomunidad del Alto Deba, la Sociedad para el Desarrollo Económico del Bajo Deba SA y la Agencia de Desarrollo Comarcal Oarsoaldea SA, la Mesa, en su reunión del día 24 de mayo de 2007, ordena su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

REUNIDOS

- La Excm. Sra. Dña. Nuria López de Gereñu Ansola, Consejera de Transportes y Obras Públicas de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- El Ilmo. Sr. D. Koldo Azkoitia Zubizarreta, Diputado Foral del Departamento para la Ordenación y Promoción Territorial.
- El Ilmo. Sr. D. Odon Elorza González, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.
- El Ilmo. Sr. D. José Antonio Santano Clavero, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Irún.
- Dña. Arritxu Oliden Bergara, Presidente de la Junta de Gobierno de la Mancomunidad del Alto Deba.
- D. Juan Angel Balbas Egea, Director General de la "Sociedad para el Desarrollo Económico del Bajo Deba, S.A." (DEBEGESA), domiciliada en Eibar (Gipuzkoa), Polígono Azitain nº 3 bis, y C.I.F. A-20098349.
- D. Fernando Nebreda Díaz de Espada, Gerente de la Agencia de Desarrollo Comarcal

Ihurrita Bidea, 13-3.ean duen "Oarsoaldea, S.A." Eskualde Garapenerako Agentziaren (I.F.K.: A-20458329) Administrazio Kontseiluko burua.

"Oarsoaldea, S.A.", domiciliada en Oiarztun, Políg. 25 - Ugaldetxo, Ihurrita Bidea, 13 -3º, y C.I.F. A-20458329.

ESKU HARTZEN DUTE

- Nuria López de Gereñu Ansola andreak, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren legezko ordezkari gisa, Gobernu Kontseiluak berariaz baimendu baitu agiri hau izenpetzeko, 2007ko martxoaren 6an egindako bilkuran hartutako erabakiaz.
- Koldo Azkoitia Zubizarreta jaunak, Gipuzkoako Foru Aldundiaren legezko ordezkari gisa, Diputatuen Kontseiluak berariaz baimendu baitu ekitaldi honetarako, 2006ko abenduaren 26an egindako bileran hartutako erabakiaz.
- Odon Elorza González jaunak, Donostiako Udalaren izenean eta Udalaren beraren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarrii buruzko 7/1985 Legeak, apirilaren 2koak, bere 21. artikuluan jasotzen duen bezala.
- José Antonio Santano Clavero jaunak, Irungo Udalaren izenean eta Udalaren beraren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarrii buruzko 7/1985 Legeak, apirilaren 2koak, bere 21. artikuluan jasotzen duen bezala.
- Arritxu Oliden Bergara andreak, Mancomunidad del Alto Deba / Debagoieneko Mankomunitatearen ordezkari gisa, Mankomunitate horrek berariaz ahalbidetu baitzuen hitzarmen hau izenpetzeko, Mankomunitatearen Gobernu Batzordeak hartutako erabakiaz.
- Juan Angel Balbas Egea jaunak, "Debabarreneko Garapen Ekonomikorako Elkartea, S.A."ren ordezkari gisa, sozietatearen Administrazio Kontseiluak berariaz ahalbidetu baitzuen hitzarmen hau izenpetzeko, 2006ko abenduaren 20an egindako bileran hartutako erabakiaz.
- Fernando Nebreda Diaz de Espada jaunak, "Oarsoaldea, S.A." Eskualde Garapenerako Agentziaren ordezkari gisa, sozietatearen Administrazio Kontseiluak berariaz ahalbidetu baitzuen hitzarmen hau izenpetzeko, 2006ko abenduaren 27an egindako bileran hartutako erabakiaz.

AZALTZEN DUTE

I. Autonomia Estatutuak bere 10.32 artikuluan xedatzen duenarekin bat, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokiola, besteak beste, eskumen eskusiboa "trenbide, lur, itsaso, ibai eta kable bidezko garraioe-

INTERVIENEN

- La Excm. Sra. Dña. Nuria López de Gereñu Ansola, en representación legal de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, autorizada expresamente para la firma del presente documento por acuerdo adoptado por el Consejo de Gobierno en reunión celebrada el día 6 de marzo de 2007.
- El Ilmo. Sr. D. Koldo Azkoitia Zubizarreta, en representación legal de la Diputación Foral de Gipuzkoa, autorizado expresamente para este acto por acuerdo adoptado por el Consejo de Diputados en reunión celebrada el 26 de diciembre de 2006.
- El Ilmo. Sr. Elorza González, en representación del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, en ejercicio de la representación legal del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.
- El Ilmo. Sr. José Antonio Santano Clavero, en representación del Ayuntamiento de Irún, en ejercicio de la representación legal del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.
- Dña. Arritxu Oliden Bergara, en representación de la "Mancomunidad del Alto Deba / Deba Goieneko Mankomunitatea, especialmente facultado para la firma del presente convenio por acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno de dicha Mancomunidad.
- D. Juan Angel Balbas Egea, en representación de la "Sociedad para el Desarrollo Económico del Bajo Deba, S.A.", especialmente facultado para la firma del presente convenio por acuerdo adoptado por el consejo de administración de la sociedad el día 20 de diciembre de 2006.
- D. Fernando Nebreda Diaz de Espada, en representación de la Agencia de Desarrollo Comarcal "Oarsoaldea, S.A.", especialmente facultado para la firma del presente convenio por acuerdo adoptado por el consejo de administración de la sociedad el día 27 de diciembre de 2006.

EXPONEN

I. Que Conforme a lo dispuesto por el artículo 10.32 del Estatuto de Autonomía, corresponde a la Comunidad Autónoma del País Vasco, entre otras, la competencia exclusiva en materia de "ferrocarriles,



tan, portu, heliportu eta aireportuetan, eta Euskal Herriko Meteorologi Zerbitzuari dagokionez, Konstituzioaren 149.1.20 artikulua erabakiari kalterik eragiteke. Kontratazio zentroak eta garraio arloko karga terminalak ere eskumen eskusibo horretan sartzen dira".

Eskumen horiek abuztuaren 25eko 2488/78 Dekretuaren eta ekainaren 19ko 1446/81 Errege Dekretuaren bidez eskualdatu zitzaizkion Euskal Autonomia Erkidegoari.

Era berean, azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidegoko Erakunde Erkideen eta Lurralde Historikoetako Foru Erakundeen Arteko Harremanen buruzkoak, bere 10. artikuluan ezarri zuenez, Autonomia Erkidegoaren Erakunde Erkideei dagozkie lege-gintza, arau garapen, goi-ikuskaritza, plangintza eta koordinazio eskumenak errepide bidezko garraio mekanikoen arloan, eta Lurralde Historikoek gaur egun Arabak dituen ahalmen berberak izango dituzte, bakoitzak bere lurraldearen barnean, Estatuarekin indarrean dauden hitzarmenekin bat jotatuz betiere.

II. Gipuzkoako Foru Aldundiarenak direla bere lurraldearen barneko errepide bidezko garraio mekanikoen arloko eskumenak, horrelaxe xedatzen baitute aipatutako Lurralde Historikoen Legeko 10. artikulua batetik, eta uztailearen 30eko 5/1987 Lege Organikoak, garraio arloko eskumenak delegatzeari buruzkoak, eta Euskadiko Autonomia Erkidegoko Erakunde Erkideen garraio arloko Zerbitzuak Gipuzkoako Lurralde Historikoari eskualdatzeari buruzko martxoaren 5eko 46/1985 Dekretuak eta martxoaren 5eko 30/1985 Dekretuak bestetik.

III. Donostiako eta Irungo Udalek hainbat eskumen baliatzen dutela hiri barruko bideetako ibilgailu eta pertsona trafikoaren antolaketaren zein bidaiarien hiri garraio publikoaren arloan, Estatuaren eta Autonomia Erkidegoen legediak jasotzen dituen baldintzetan, Toki Araubidearen Oinarriei buruzko 7/1985 Legeak apirilaren 2koak, bere 25.2 artikuluko b) eta d) paragrafoetan ezartzen duenarekin bat etorritik.

IV. Abenduaren 15eko 5/2003 Legea indarrean sartu izanaren ondorioz, Euskadiko Garraio Agintaritza sortu zela, eta honen helburuen artean dagoela Euskadiko bidaiarien garraio sistema publikoaren antolaketa eraginkorra, Garraio Iraunkorren Plan Gidaria garatzeko eta gauzatzeko ardatz nagusi eta funtsezko euskarri gisa.

V. Ondorio hauetarako, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Donostiako Udalak, Irungo Udalarekin, Debagoieneko Mankomunitatearekin, Debabarreneko Garapen Ekonomikorako Elkarteak, S.A.rekin eta Oarsoaldeak, S.A. Eskualde Garapenerako Agentziarekin batera, beharrezko ikusten dutela Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritza sortzea. Honen helburua Gipuzkoako Lurralde Historikoan bidaiarien garraio publiko-

transportes terrestres, marítimos, fluviales y por cable, puertos, helipuertos, aeropuertos y Servicio Meteorológico del País Vasco, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 149.1.20º de la Constitución. Centros de contratación y terminales de carga en materia de transportes".

Dichas competencias fueron transferidas a la Comunidad Autónoma del País Vasco por medio del Decreto 2488/78, de 25 de agosto y Real Decreto 1446/81, de 19 de junio.

Asimismo, la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, (L.T.H.) en su art. 10 estableció que "corresponden a las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma las competencias de Legislación, Desarrollo normativo, Alta Inspección, Planificación y Coordinación en materia de transportes mecánicos por carretera, ejerciendo los Territorios Históricos las mismas facultades y con el mismo carácter que en el presente ostenta Álava, dentro de su territorio, de acuerdo con los convenios vigentes con el Estado".

II. Que de conformidad con lo dispuesto asimismo en el artículo 10 de la citada Ley de Territorios Históricos, y de acuerdo con lo previsto en la Ley Orgánica 5/1987, de 30 de julio, de delegación de competencias en materia de transportes y en lo señalado por el Decreto 46/1985, de 5 de marzo y Decreto Foral 30/1985, de 5 de marzo, de traspaso de Servicios de las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma de Euskadi al Territorio Histórico de Gipuzkoa en materia de transportes, la Diputación Foral de Gipuzkoa ostenta competencias en materia de transportes mecánicos por carretera dentro de su territorio.

III. Que los ayuntamientos de Donostia-San Sebastián e Irún ejercen, en los términos de la legislación del Estado y de las Comunidades Autónomas, competencias en materia de ordenación del tráfico de vehículos y personas en las vías urbanas y de transporte público urbano de viajeros, conforme a lo que establece el art. 25.2, párrafos b) y d) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

IV. Que como consecuencia de la entrada en vigor de la Ley 5/2003, de 15 de diciembre, se creó la Autoridad de Transporte de Euskadi cuyo objeto es, entre otros, la organización eficiente del sistema público de transporte de viajeros en el País Vasco, como eje central y pilar básico en el desarrollo y ejecución del Plan Director de Transporte Sostenible.

V. A estos efectos, la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, junto con el Ayuntamiento de Irún, la Mancomunidad del Alto Deba, la Sociedad para el Desarrollo Económico del Bajo Deba, S.A., y la Agencia de Desarrollo Comarcal Oarsoaldeak, S.A., consideran necesaria la creación de una Autoridad Territorial del Transporte en Gipuzkoa cuya finalidad sea fortalecer

rako sistema indartzea izango da, eta Gipuzkoan bidaiarien garraio kolektiborako zerbitzuak zein azpiegiturak koordinatuko ditu, Euskadiko Garraio Agintaritzarekiko lankidetzan.

VI. Alderdien asmoa ahaleginak batzea eta proiektu honek arrakasta izan dezan bideratzea izanik, lankidetzaz hitzarmen hau izenpetzea erabaki dutela, betiere jarraituz eta betez ondoren azaltzen diren

BALDINTZAK

LEHENA. KONTRATUAREN XEDEA

Hitzarmen honen xedea Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren (aurrerantzean GGLA) sorrera, garapen eta funtzionamenduan alderdiek izango duten jarduerarako irizpide orokorrak definitzea da, hain zuzen Gipuzkoan garraio publiko kolektiboak dituen zerbitzu eta azpiegituren titular diren herri administrazioen arteko lankidetzaz antolatzearen, behar izanez gero lankidetzaz arituz, gainera, aipatu multzoan sartuta egon ez arren mota honetako zerbitzuen titular diren bestelakoekin ere.

BIGARRENA. SOZIJATE BATEN EGITURA ETA SORRERA

2.1. Lege egitura

Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren sorrera bultzatzearen, alderdi kontratatzaileek sozietate anonimo bat eratuko dute, Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa - Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritza, S.A (aurrerantzean Sozietatea) izenaz.

Sozietatearen kapital soziala hirurehun mila eurokoa (300.000 €) izango da.

Estatutuetan jasotako xede soziala Gipuzkoan garraio kolektiboaren zerbitzu eta azpiegituren titular diren herri administrazioen arteko lankidetzaz egitura izango da.

Sozietatea eratzen den unean onartu beharko diren Estatutuak hitzarmen honen eranskin gisa doaz.

2.2. Sozietatearen kapital soziala

Sozietatearen kapital soziala hirurehun mila eurokoa (300.000 €) izango da. Kopuru hau eraketaren unean jarriko dute alderdiek, ondoren zehazten denaren arabera:

- EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN ADMINISTRAZIOAK %15eko ekarpena egingo du, berrogeita bost mila eurokoa (45.000 €) alegia.

el sistema de transporte público de viajeros en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, coordinando los servicios de transporte colectivo de viajeros y de sus infraestructuras en Gipuzkoa en colaboración con la Autoridad de Transporte de Euskadi.

VI. Que siendo intención de las Partes unir sus esfuerzos y encaminarlos al éxito del presente proyecto, han decidido formalizar el presente Convenio de Colaboración, de acuerdo con los términos y condiciones establecidos en las siguientes,

ESTIPULACIONES

PRIMERA. OBJETO DEL CONVENIO

El presente Convenio tiene por objeto definir los criterios generales de actuación de las Partes, en el desarrollo, creación y funcionamiento de la Autoridad Territorial del Transporte en Gipuzkoa (en adelante ATTG) con objeto de articular la cooperación entre las Administraciones Públicas titulares de servicios e infraestructuras de transporte público colectivo en Gipuzkoa, y colaborar en su caso, con aquellas otras que, no estando integradas en el mismo, sean titulares de servicios de tal índole.

SEGUNDA. ESTRUCTURA Y CREACIÓN DE UNA SOCIEDAD

2.1. Estructura jurídica

Con objeto de impulsar la creación de la Autoridad Territorial del Transporte en Gipuzkoa, las Partes contratantes constituirán una Sociedad Anónima con la denominación de Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa – Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritza, S.A. (en adelante la Sociedad).

El capital social de la Sociedad se fija en trescientos mil euros (300.000 €).

El objeto social recogido en los Estatutos será el de articular la cooperación entre las administraciones públicas titulares de servicios y de infraestructuras de transporte colectivo en Gipuzkoa.

Los Estatutos que deberán adoptarse en el momento de la constitución de la Sociedad, se adjuntan a este Convenio como Anexo I.

2.2. Capital Social de la Sociedad

La Sociedad tendrá un capital social de trescientos mil euros (300.000 €) que será desembolsado por las partes en el momento de constitución según se detalla a continuación:

- ADMINISTRACIÓN DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO, realizará una aportación del 15%, igual a cuarenta y cinco mil euros (45.000 €).

- GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAK %46ko ekarpena egingo du, ehun eta hogeita hemezortzi mila eurokoa (138.000 €) alegia.
- DONOSTIAKO UDALAK %15eko ekarpena egingo du, berrogeita bost mila eurokoa (45.000 €) alegia.
- IRUNGO UDALAK %6ko ekarpena egingo du, hemezortzi mila eurokoa (18.000 €) alegia.
- DEBAGOIENENKO MANKOMUNITATEAK %6ko ekarpena egingo du, hemezortzi mila eurokoa (18.000 €) alegia.
- DEBABARRENEKO GARAPEN EKONOMIKORAKO ELKARTEAK (DEBEGESA, S.A.) %6ko ekarpena egingo du, hemezortzi mila eurokoa (18.000 €) alegia.
- OARSOALDEA, S.A. ESKUALDE GARAPENERAKO AGENTZIAK %6ko ekarpena egingo du, hemezortzi mila eurokoa (18.000 €) alegia.
- DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA, realizará una aportación del 46%, igual a ciento treinta y ocho mil euros (138.000 €).
- AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN, realizará una aportación del 15%, igual a cuarenta y cinco mil euros (45.000 €).
- AYUNTAMIENTO DE IRÚN, realizará una aportación del 6%, igual a dieciocho mil euros (18.000€).
- MANCOMUNIDAD DEL ALTO DEBA, realizará una aportación del 6%, igual a dieciocho mil euros (18.000€).
- SOCIEDAD PARA EL DESARROLLO ECONÓMICO DEL BAJO DEBA, S.A., (DEBEGESA), realizará una aportación del 6%, igual a dieciocho mil euros (18.000€).
- AGENCIA DE DESARROLLO COMARCAL OARSOALDEA, S.A., realizará una aportación del 6%, igual a dieciocho mil euros (18.000€).

2.3. Sozietatearen zuzendaritza eta administrazioa

2.3.1. Sozietateak derrigorrean izango dituen gobernu eta administrazio organoak honakoak izango dira:

- Batzar Nagusia
- Administrazio Kontseilua

2.3.1.1. Administrazio Kontseilua

Kontseiluak hamalau (14) kide izango ditu. Kide hauek Batzar Nagusiak izendatuko ditu, Sozietatean parte hartzen duten bazkideek proposatuta.

Adierazitakoa horrela bada ere, alderdien iritziz Administrazio Kontseiluak honako osaketa hau izango du:

- Kontseiluburua: Garraio Departamentuko foru diputatu jauna edo andrea, edota honek esku emandakoa.
- Lehen kontseiluburuordea: Donostiako alkate jauna edo andrea, edota honek esku emandakoa.
- Bigarren kontseiluburuordea: Eusko Jaurlaritzaren Garraio sailburu jauna edo andrea, edota honek esku emandakoa.
- Gipuzkoako Foru Aldundiak izendatutako bost kide.
- Eusko Jaurlaritzak izendatutako kide bat.
- Donostiako Udalak izendatutako kide bat.

2.3. Dirección y Administración de la Sociedad

2.3.1. Los órganos de gobierno y administración obligatorios de la Sociedad serán:

- La Junta General
- El Consejo de Administración

2.3.1.1. El Consejo de Administración

El Consejo estará constituido por catorce (14) miembros, que serán nombrados por la Junta General a propuesta de los socios que participan en la Sociedad.

Sin perjuicio de lo anterior, las Partes consideran que el Consejo de Administración tendrá la siguiente configuración:

- Presidente o Presidenta: Diputado o Diputada Foral de Transportes o persona en quien delegue.
- Primer Vicepresidente o Vicepresidenta: Alcalde o Alcaldesa de Donostia-San Sebastián o persona en quien delegue.
- Segundo Vicepresidente o Vicepresidenta: Consejero o Consejera de Transportes del Gobierno Vasco o persona en quien delegue.
- Cinco vocales designados por la Diputación Foral de Gipuzkoa.
- Un vocal designado por el Gobierno Vasco.
- Un vocal designado por el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.



- Irungo Udalak izendatutako kide bat.
- Debagoieneko Mankomunitateak izendatutako kide bat.
- Debabarreneko Garapen Ekonomikorako Elkar-
tea, S.A.k izendatutako kide bat.
- Eta "Oarsoaldea, S.A." Eskualde Garapenerako
Agentziak izendatutako kide bat.

Kontseiluko kideren batek ez baditu legean, Es-
tatutuetan edota hitzarmen honetan aurreikusitako be-
tekizunak betetzen, kide hori proposatu duen alderdiak
kargutik berehala kentzea proposatu eta beste perso-
na batez ordezkatu beharko du.

2.3.1.2. Beste mankomunitate edo eskualde mailako
erakunde batzuk Sozietatean sartzea ahalbidetzearren,
Gipuzkoako Foru Aldundia izango da kide berri horiei
kapital sozialean dagozkien akzioak eskualdatuko diz-
kiena, bizien arteko ekintza bidez akzioak eskualdatze-
ra begira Sozietatearen estatutu proiektuko 8. artiku-
luan zehazten diren izapideak aurrez beterik betiere.

Bazkide berriak sartuz gero aldatu egingo da
Administrazio Kontseilurako deskribatu den osaketa,
ezen bazkide berri bakoitzak kide bat izendatuko du
Administrazio Kontseilurako, eta kide berri honek Gi-
puzkoako Foru Aldundiak izendatutako kideetako ba-
ten tokia hartuko du.

2.3.2. Zuzendaritza Nagusia

Zuzendari nagusi batek zuzenduko du Sozietate-
tea. Administrazio Kontseiluak izendatuko du zuzendari
nagusi hori, kontseiluburu jaunak edo andreak propo-
satuta, eta aurrez eginda, inolaz ere, berdintasun, kon-
kurrentzia, meritu eta gaitasunaren arabera aukera-
keta prozesua. Administrazio Kontseiluak behar beste-
ko ahalmena emango dio zuzendari nagusi jaunari
edo andreari, karguari dagozkion eginkizunak egoki
bete ahal izan dituzan.

2.3.3. Sozietatearen antolaketa

Aurreko puntuetan adierazitakoa horrela izango
bada ere, Sozietateak bere funtzionamendu egokirako
beharrezko ikusten dituen barne organo guztiak sortu
ahal izango ditu.

2.4. Sozietatearen eginkizunak eta finantzaketa

2.4.1. Alderdien asmoa zera da, Sozietateak bere jar-
duera modu autonomoan gauzatzea, bere material
zein giza baliabideak erabilia alegia.

Bakar-bakarrak aukera-ekonomiak horrela jo-
katzea eskatzen duenean lagundu ahal izango diote

- Un vocal designado por el Ayuntamiento de
Irun.
- Un vocal designado por la Mancomunidad del
Alto Deba.
- Un vocal designado por la "Sociedad para el
Desarrollo Económico del Bajo Deba, S.A."
- Y un vocal designado por la Agencia de Desa-
rrollo Comarcal "Oarsoaldea, S.A."

En el supuesto de que algún miembro del Con-
sejo incumpla con las obligaciones previstas en la ley,
los Estatutos o el presente Convenio, la parte que lo
ha propuesto deberá proponer su cese de forma inme-
diata y sustituirlo por otra persona.

2.3.1.2. Con el fin posibilitar que otras mancomuni-
dades o entidades comarcales se incorporen a la So-
ciedad, se acuerda que será la Diputación Foral de
Gipuzkoa quien les transmitirá las acciones correspon-
dientes en el capital social, previo cumplimiento de los
trámites que para la transmisión de acciones por actos
inter-vivos se determinan en el artículo 8 del proyecto
de estatutos de la Sociedad.

La incorporación de nuevos socios supondrá la
alteración de la configuración precedentemente des-
crita del Consejo de Administración, en el sentido de
que cada nuevo socio designará un nuevo vocal en el
consejo de administración, el cual sustituirá a uno de
los vocales designados por la Diputación Foral de Gi-
puzkoa.

2.3.2. Dirección General

La Sociedad será dirigida por un Director o Di-
rectora General cuyo nombramiento corresponde al
Consejo de Administración a propuesta de su Presi-
dente o Presidenta, previa selección con sujeción a los
principios de igualdad, concurrencia, mérito y capaci-
dad. El Consejo de Administración otorgará al Direc-
tor o Directora General los poderes necesarios para el
desempeño de su cargo.

2.3.3. Organización de la Sociedad

Sin perjuicio de lo anterior, la Sociedad podrá
crear todos aquellos órganos internos que considere
necesarios para el buen funcionamiento de la misma.

2.4. Funciones de la Sociedad y su financiación

2.4.1. Es voluntad de las Partes que la actividad que
desarrolle la Sociedad, la realice de forma autónoma,
con sus propios recursos materiales y humanos.

Sólo en los supuestos en que una economía de
opción así lo aconseje, la Sociedad podrá ser auxilia-



bazkideek Sozietateari administrazio lanetan eta jaso beharreko kanpo zerbitzuetan.

2.4.2. GGLAk honako eginkizunak garatuko ditu:

A. Garraio publiko kolektiborako zerbitzuen koordinazio eta plangintza.

- Zerbitzuen plangintza eta ustiapen koordinaturako programak proposatzea enpresa integratu guztientzat.
- Gipuzkoako Lurraldeko garraio publiko kolektiboak koordinatzeko sistema proposatzea.
- Garraio merkatu orokorraren bilakaerarako behatoki bat ezartzea, garraio pribatuaren bilakaeraren jarraipenari arreta berezia emanez.

B. Garraio kolektiboaren operadoreekiko harremanak koordinatzea.

- Indarrean dauden kontratu-programak betetzeko jarraipena.
- Egungo operadore publiko eta pribatuekiko hitzarmen, emakida eta kudeaketa kontratuen jarraipena.
- Kontratu-programa berrietarako proposamenak eta garraio-lineetarako emakida berrien baldintzak prestatzea.
- RENFEreko eta trenbideko etorkizuneko beste operadore batzuekiko hitzartze proposamenak prestatzea, horien guztien lineak Gipuzkoako Lurraldeko garraio sisteman txertatzera begira.

C. Tarifen antolaketa.

- Tarifa sistema integratu baterako eredu berri baten proiektuaren zein eredu horren ezarpen eta garapenaren definitzea.
- Garraio kolektiboaren titular diren Administrazioek tarifei buruz dituzten potestaten erabileraren koordinazioa, tartean izanik sistemak beste Administrazio batzuen aurrean solaskide bakartzat agertzea.
- Garraio titulu konbinatuen bidez lortzen diren sarreren kudeaketa, eta sarrera horiek operadoreen artean banatzea.

da por sus socios en tareas de administración y servicios externos a recibir.

2.4.2. La ATTG desarrollará las siguientes funciones:

A. Coordinación y planificación de los servicios del transporte público colectivo.

- Proponer la planificación de los servicios y establecimiento de los programas de explotación coordinada para todas las empresas integradas.
- Proponer el sistema de coordinación de los transportes públicos colectivos del Territorio de Gipuzkoa.
- Establecimiento de un observatorio de evolución del mercado global de transportes, con atención especial al seguimiento de la evolución del transporte privado.

B. Coordinación de las relaciones con los operadores del transporte colectivo:

- Seguimiento del cumplimiento de los contratos-programa vigentes.
- Seguimiento de los convenios, concesiones y contratos de gestión de los operadores públicos y privados actuales.
- Elaboración de las propuestas de nuevos contratos-programa y condiciones de nuevas concesiones de líneas de transporte.
- Elaboración de las propuestas de concertación con RENFE y otros futuros operadores ferroviarios relativas a la integración de sus líneas en el sistema de transporte del Territorio de Gipuzkoa.

C. Ordenación de las Tarifas.

- Definición del proyecto de un nuevo modelo de sistema integrado de tarifas, así como de su implantación y desarrollo.
- Coordinación del ejercicio de las potestades sobre tarifas propias de las Administraciones titulares de transporte colectivo y, entre ellas, la interlocución única del sistema con otras Administraciones.
- Gestión de los ingresos que se obtengan por los títulos combinados de transporte y distribución de los mismos entre los operadores.

- | | |
|---|--|
| <p>D. Komunikazioa eta Informazioa.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Garraio publiko kolektiboaren sistemaren irudi korporatiboa sortzea; irudi hau titularren eta operadoreen irudi propioekin bateragarria izango da. • Komunikazio kanpainak egitea, garraio kolektiborako sistema publikoaren erabilerara sustatzearen. <p>E. Administrazioek garraio sistemak finantzatzea.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Garraio publikoaren finantzaketaren arduradunen eta GGLAn sartuta dauden zein ez dauden administrazio publikoekiko finantzaketa hitzarmenentarako proposamenak prestatzea, hitzarmena indarrean sartu eta hurrengo aurrekontu-ekitalditik aurrera sistemari egin beharko zaizkion aurrekontu-baliabideen ekarpenak zehaztuz. <p>F. Etorkizuneko Arau Esparrua.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arau esparrua egokitzeko proposamenak aztertzea eta prestatzea, GGLAren eginkizunak gauzatzeko ahalbidetzeren bazkide diren administrazioei aitortzen zaizkien eskumenen esparruan. | <p>D. Comunicación e Información.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Creación de una imagen corporativa del sistema de transporte público colectivo, compatible con las propias de los titulares y operadores. • Realización de campañas de comunicación con el objetivo de promover la utilización del sistema público de transporte colectivo. <p>E. Financiación de sistemas de transporte por las Administraciones.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Elaboración de propuestas de convenios de financiación con las diferentes Administraciones públicas integrantes o no de la ATTG responsables de la financiación del transporte público, con definición de las aportaciones de recursos presupuestarios al sistema a partir del primer ejercicio presupuestario siguiente a la entrada en vigor del convenio. <p>F. Marco Normativo Futuro.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Estudio y elaboración de propuestas de adaptación del marco normativo para posibilitar el ejercicio de las atribuciones de la ATTG en el marco de las competencias reconocidas a las Administraciones socias. |
|---|--|

2.4.3. Sozietateak, aurreikusitako finantza beharrak estaltzearen, hainbat baliabide ekonomiko-finantzario eduki ahal izango ditu, hala nola:

- Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren, Gipuzkoako Foru Aldundiaren, Donostiako Udalaren, Irungo Udalaren, Debagoieneko Mankomunitatearen, Debabarreneko Garapen Ekonomikorako Elkartea, S.A.ren, Oarsoaldea, S.A. Eskualde Garapenerako Agentziaren eta geroago sozietateari atxikitzen zaizkion beste administrazioen zein hauek biltzen diren erakundeekiko ekarpenak, erakundeekiko eta GGLAren artean izenpetutako finantza hitzarmenen eta kontratu-programen arabera.
- Eskubide publiko edo pribatuko erakundeekiko dirulaguntzak, ekarpenak edo dohaintzak.
- Zerbitzu prestazioaz, bere ondarearen etekinez eta legez egoki dakizkiokeen beste guztien emaitzez lortutako sarrerak.

2.4.4. GGLAren urteko aurrekontuetan zehatz-mehatz jasoko dira aurreikusitako sarrerak eta gastuak eta elkarrean sartutako erakundeekiko partaidetzarako mekanismoak eta kuotak, gastuen izaeraren eta xedearen arabera. Sozietatearen eta bazkideen artean akordio

2.4.3. Con el objetivo de cubrir las necesidades financieras previstas en la Sociedad, esta podrá contar con los siguientes recursos económicos financieros:

- Las aportaciones de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, Diputación Foral de Gipuzkoa, Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, Ayuntamiento de Irún, Mancomunidad del Alto Deba, Sociedad para el Desarrollo Económico del Bajo Deba, S.A., Agencia de Desarrollo Comarcal Oarsoaldea, S.A. y las restantes administraciones o entidades que las agrupen que posteriormente se adhieran a la sociedad, de acuerdo con los convenios financieros y contratos-programa suscritos entre estas instituciones y la ATTG.
- Subvenciones, aportaciones o donaciones de entidades de derecho público o privado.
- Ingresos obtenidos por la prestación de servicios, del rendimiento de su patrimonio y de cualesquiera otros que le puedan corresponder legalmente.

2.4.4. Los presupuestos anuales de la ATTG determinarán detalladamente los ingresos y gastos previstos y los mecanismos y cuotas de participación de las entidades asociadas en función de la naturaleza y finalidad de los gastos. En ausencia de acuerdos específi-



espezifikorik ezean, hauek sozietatearen kapitalean duten partaidetzaren araberako ekarpena egingo dute aurrekontuaren finantzaketan; honek ez ditu, dena den, Gipuzkoako garrario sarearen finantzaketa formulak aurrez ezarriko, hitzarmen espezifikoeetan oinarrituko baitira.

2.4.5. Bazkide den erakundeetakoren batek ez baditu betetzen Sozietatearekiko dituen finantza betekizunak, honetako Administrazio Kontseiluak bazkideari eskatu ahal izango dio gauzatzeke dituen ekarpenak gehienez hilabeteko epean egiteko. Epe hau igarotzen bada bazkideak egiteko daukan ekarpena egin gabe, Administrazio Kontseiluak egoki irizitako neurriak hartuko ditu, 5.2 baldintzan ezartzen denaren kaltetan izan gabe, inolaz ere.

2.5. Soberakinak banatzeko politika

Sozietatea emaitzak atzera inbertitzeko politika batez eratuko da. Beraz, alderdiek emaitzak ez banatzea eta hauek atzera sozietatearen xedearen garapean inbertitzea adostu dute.

2.6. Sozietatearen kudeaketa arruntaren fiskalizazioa

Sozietatearen finantza izaerako kontrola auditoriarako estandar eta ohiko prozeduren arabera zertuko da, Sozietatearen funtzionamendu ekonomiko-finantzarioa egokia dela egiaztatzearen hain justu ere. Sozietatea Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren fiskalizazioaren pean egongo da, honek dituen eskumenen arabera betiere.

Urtero egingo da Urteko Kontuen gaineko kanpo auditoria bat. Auditoria hau Batzar Nagusiak izendatuko du.

HIRUGARRENA. SOZIETATEAREN KUDEAKETARA BIDERATUTAKO BALIABIDEAK

Sozietateak behar dituen zerbitzu eta horniduren kontratazioan herri administrazioak kontratazioarako dituen printzipio eta legezko arauak jarraituko dira.

Sozietateak baliabide motaren bat alokatzen badiu alderdi kontratatzaileetakoren bati, honetarako egiten den kontratuak Administrazio Kontseiluaren onarpena beharko du.

LAUGARRENA. SOZIETATEAREN PERTSONALA

4.1. Pertsonal beharrak

Sozietatearen arduraren izango da bere xede soziala aurrera eramateko behar den pertsonalaren kontratazioaren kudeaketa; kontratazio honek, dena den, lan arloko legedia bete beharko du.

cos entre la Sociedad y los socios, éstos contribuirán a la financiación del presupuesto en proporción a su participación en el capital social, sin que ello prejuzgue las fórmulas de financiación de la red de transporte de Gipuzkoa, que se basarán en convenios específicos.

2.4.5. En el supuesto de que alguna de las entidades socias incumpla sus obligaciones financieras en relación con la Sociedad, el Consejo de Administración de la misma, podrá requerir al socio para que en un plazo máximo de 1 mes realice las aportaciones pendientes. En caso de que transcurra este periodo sin que se produzca la aportación pendiente por parte del socio, el Consejo de Administración adoptará las medidas que estime convenientes sin perjuicio de lo que se establece en la estipulación 5.2.

2.5. Política de Distribución de Excedentes

La Sociedad se constituye con una política de reinversión de resultados y por tanto las Partes acuerdan la no distribución de resultados y su reinversión en el desarrollo del objeto social.

2.6. Fiscalización de la gestión ordinaria de la Sociedad

El control de carácter financiero de la Sociedad se realizará de conformidad con los estándares y procedimientos habituales de auditoria, con el objeto de comprobar el correcto funcionamiento económico-financiero de la misma. La Sociedad estará sujeta a la fiscalización del Tribunal de Cuentas del País Vasco, de acuerdo con sus competencias.

Las Cuentas Anuales se someterán anualmente a auditoria externa, designada por la Junta General.

TERCERA. MEDIOS DESTINADOS A LA GESTIÓN DE LA SOCIEDAD

La contratación de los servicios y suministros que la Sociedad requiera se atenderá a los principios y normas legales de contratación de la Administración Pública.

En el caso de que la Sociedad alquile cualquier tipo de medios a alguna de las partes contratantes, el contrato que se realice necesitará la aprobación del Consejo de Administración.

CUARTA. PERSONAL DE LA SOCIEDAD

4.1. Necesidades de personal

La Sociedad deberá encargarse de gestionar la contratación de personal necesario para la realización de su objeto social, que en cualquier caso estará sujeto a la legislación laboral.

4.2. Pertsonala aukeratzea

Sozietatearen pertsonala aukeratzeko lana Zuzendaritza Nagusiak egingo du, betiere berdintasun, konkurrentzia, meritu eta gaitasun printzipioei jarraiki, baina kontratazioak berak Administrazio Kontseiluaren onarpena beharko du.

BOSGARRENA. INДАРREAN SARTZEA, IRAUPENA ETA DEUSEZTATZEA

5.1. Hitzarmena indarrean sartzea eta iraupena

Hitzarmen hau alderdiek izenpetzen duten egunean sartuko da indarrean, eta mugagabeko iraupena izango du, bere helburuen betetze eraginkorrari loturik betiere, Sozietateak bezalaxe.

5.2. Hitzarmena deuseztatzea

Hitzarmena iraungi egingo da bertan jasotako helburuak betetzea ezinezkoa dela frogatzen denean eta izenpetzaileen artean ageri den erakundeetako edozeinek denuntziatzen duenean. Denuntzia hau berriaz egin beharko du denuntzia egiten duen erakundearen organo eskudunak; modu sinesgarrian eman-goa zaie aditzera beste erakundeei, eta egiten den ekitaldiko abenduaren 31tik aurrera izango du eragina. Ildo honetatik, denuntzia egiten duen erakundeak Sozietatearen eskura jarriko ditu dagoeneko onartuta dauden kopuruak, konprometitutako bere gastuarekin batera.

Denuntzia eginik eta, beraz, iraungipen prozedura abian jarri ondoren, denuntziarik jarri ez duten alderdiek aukera izango dute, tartean Eusko Jaurleritza, Gipuzkoako Foru Aldundia eta Donostiako Udala baldin badaude, eta aurrez hitzarmen berri bat izenpetuta, denuntzia jarri duten alderdien Sozietateko akzioak erosteko, akzioek duten kontabilitateko balioaz betiere.

5.3. Hitzarmena iraungitzen bada lehen aipatutako moduan berririk izenpetzeke, Sozietatea desegin egingo da hurrena. Halaz, Sozietatea desegin eta likidatu egin beharko da, merkataritzako legediaren arabera, baina beste alderdiek ez dute inolaz ere galduko kalteak direla eta egoki dakiekeen kalte-sarirako eskubidea. Sozietateak aktibo batzuk bere jabetzarako eskuratu baldin baditu, aktibo horiek alderdiei eskainiko zaizkie, duten kontabilitateko balioaz, hirugarrenei saldu aurretik. Likidaziorako, ostean, honetarako dauden legezko eta Sozietatearen estatutuetako xedapenak aplikatuko dira.

SEIGARRENA. XEDAPEN OROKORRAK

6.1. Hitzarmenaren edukia

Hitzarmen honek, bere eranskinekin batera, alderdien arteko konpromiso guztiak jasotzen ditu, eta lehenagoko akordio edo konpromiso oro ordezkatzeko du.

4.2. Selección de Personal

La selección del personal de la Sociedad será llevada a cabo por la Dirección General, con sujeción a los principios de igualdad, concurrencia, mérito y capacidad y su contratación requerirá la aprobación del Consejo de Administración.

QUINTA. ENTRADA EN VIGOR, DURACIÓN Y RESOLUCIÓN

5.1. Entrada en vigor y duración del Convenio

El presente Convenio entrará en vigor el día de su firma por las Partes y tendrá una duración indefinida, vinculada al efectivo cumplimiento de sus objetivos, al igual que la Sociedad.

5.2. Resolución del Convenio

El Convenio se extinguirá cuando se acredite la imposibilidad de cumplimiento de los fines del mismo y por denuncia de cualquiera de las Instituciones que lo suscriben. La denuncia se efectuará de manera expresa por el órgano competente de la Entidad denunciante, será fehacientemente notificada al resto de las entidades y producirá efectos desde el 31 de diciembre del ejercicio en el que se haya efectuado. En tal sentido, la institución denunciante pondrá a disposición de la Sociedad las cantidades que se encuentren ya aprobadas y su gasto comprometido.

Formalizada la denuncia y, por tanto incoado el procedimiento de extinción, podrán las partes no denunciantes siempre que entre ellos estén el Gobierno Vasco, la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, previa suscripción de un nuevo Convenio, adquirir las acciones de la sociedad pertenecientes a las partes denunciantes al valor contable de las mismas.

5.3. Extinguido el Convenio sin que se produzca la suscripción de uno nuevo en los términos antes señalados se procederá a la disolución de la sociedad. Así, la Sociedad deberá ser disuelta y liquidada conforme a la legislación mercantil, sin perjuicio del derecho a indemnización que por daños y perjuicios pudiera corresponder al resto de las partes. En el caso de que la Sociedad hubiere adquirido en propiedad determinados activos, los mismos serán ofrecidos a las Partes a valor contable, antes de ser vendidos a terceros. Por lo demás, serán de aplicación las disposiciones legales y las disposiciones de los estatutos de la Sociedad relativas a la liquidación.

SEXTA. DISPOSICIONES GENERALES

6.1. Contenido del Convenio

El presente Convenio, junto con sus Anexos, contiene la totalidad de los compromisos entre las Partes, y sustituye a cualquier acuerdo o compromiso anterior.



6.2. Idatziz egin beharra

Bere baldintzetako edo baldintza-zatietako edozeinetan egiten den eranskin, zuzenketa edo ukok balioa izateko, ezinbestekoa izango da idatziz adostuta egotea eta alderdiek behar bezala baimendutako ordezkariak izenpetuta egotea.

6.3. Baliogabetasun partziala

Hitzarmen honetako edota bere eranskin osagarrietako xedapenetakoren bat edo batzuk baliogabeak izanez gero ere, beste xedapenen eraginkortasunak indarrean segituko du. Xedapen baliogabearen orde, alderdi kontratatzaileek obligazioa izango dute beste xedapen eraginkor bat adosteko; honen emaitza ekonomikoa xedapen baliogabeak zuenaren ahalik eta antzekoena izango da.

6.4. Eskubideei uko egitea

Alderdietako edozeinek behin edo gehiagotan uko egiten badio hitzarmen honetako eta bere eranskinetako edozein baldintza betetzea exijitzeari, edota bertan jasotzen diren eskubide edo pribilegioetako edozein baliatzeari, ez da baldintza, eskubide edo pribilegio horiekiko uko orokortzat ulertuko; izan ere, erabat jarraituko dute indarrean, eta uko hori gertatu ez balitz bezala izango dute eragina.

6.5. Interpretazioa

Alderdien artean izenpetutako akordioak interpretatzeko, lehen-lehenik hitzarmen hau izango da erabakigarria.

6.6. Jakinarazpenak

Alderdiek hitzarmen honi buruz elkarri egin behar dizkioten jakinarazpen guztiak idatziz egingo dira, eta posta ziurtatuz, e-mailez edo faxez igorriko dira.

ZAZPIGARRENA. LEGEDIA ETA JURISDIKZIOA

Hitzarmen hau, osagarri gisa izenpetutako akordio guztiekin batera, araudi juridiko-administratiboa-ren mende egongo da. Sozietatearen jarduerak, ostean, aplikatu daitezkeen merkataritza arloko lege eta arauen mende ere egongo dira.

Hitzarmen honen eta osagarri gisa izenpetutako akordioen ondorioz zein hauei loturik sortzen diren auziak erabakitzeko, alderdiek berariaz onartzen dute administrazioarekiko auzi-bidearen jurisdikzioa.

Hitzarmen hau zortzi ale originaletan izenpetuko da. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak, Gipuzkoako Foru Aldundiak, Donostiako Udalak, Irungo Udalak, Debagoieneko Mankomunitateak, Debarreneko Garapen Ekonomikorako Elkarteak, S.A.k,

6.2. Forma Escrita

Cualquier añadido, enmienda o renuncia a cualquiera de sus estipulaciones o parte de ellas, será válida solamente cuando se acuerde por escrito y firmado por los representantes debidamente autorizados por las Partes.

6.3. Nulidad Parcial

En el caso de que alguna o varias de las disposiciones de este Convenio o de sus Anexos complementarios resultase ser nula, no se verá afectada por ello la eficacia de las demás disposiciones. En lugar de la disposición nula, las partes contratantes se obligan a acordar una disposición eficaz cuyo resultado económico sea el más parecido posible al de la disposición nula.

6.4. Renuncia de los derechos

La renuncia por cualquiera de las partes, una o más veces, a exigir el cumplimiento de cualquiera de los términos o condiciones de este Convenio y sus Anexos, o a ejercer cualquiera de los derechos o privilegios que los mismos le conceden, no se entenderá como renuncia genérica a tales términos, condiciones, derechos o privilegios, los cuales continuarán en plena vigencia y efecto como si tal renuncia no se hubiere producido.

6.5. Interpretación

Para la interpretación de los acuerdos firmados entre las Partes será determinante en primer lugar el presente Convenio.

6.6. Notificaciones

Todas las comunicaciones que deban efectuarse las Partes sobre cuestiones relativas a este Convenio, se realizarán por escrito y se enviarán por correo certificado, por e-mail o por fax.

SÉPTIMA. LEGISLACIÓN Y JURISDICCIÓN

Este Convenio, así como todos los acuerdos firmados para complementarlo, están sujetos a la normativa jurídico-administrativa. Por su parte, las actuaciones de la Sociedad están sujetas complementariamente a las leyes y normas mercantiles aplicables.

Para la resolución de litigios a consecuencia o en relación con este Convenio y de los acuerdos firmados para complementarlo, las Partes se someten expresamente a la jurisdicción contencioso-administrativa.

El presente Convenio se firma en ocho ejemplares originales, de los cuales uno será para la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, uno para Diputación Foral de Gipuzkoa, uno para el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, uno para el

Oarsoaldea, S.A. Eskualde Garapenerako Agentziak eta Sozietateak berak ale bana izango dute.

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren Garraio eta Herri Lan sailburua, Nuria López de Gereñu Ansola. Lurralde Antolaketa eta Sustapenerako Departamentuko foru diputatua, Koldo Azkoitia Zubizarreta. Donostiako alkate-udalburua, Odon Elorza González. Irungo alkate-udalburua, José Antonio Santano Clavero. Deba-goieneko Mankomunitatearen Gobernu Batzordeko burua, Arritxu Oliden Bergara. Debarreneko Garapen Ekonomikorako Elkarte, S.A.ren zuzendari nagusia, Juan Angel Balbas Egea. "Oarsoaldea, S.A." Eskualde Garapenerako Agentziaren gerentea, Fernando Nebreda Diaz de Espada

Ayuntamiento de Irún, uno para la Mancomunidad del Alto Deba, uno para la Sociedad para el Desarrollo Económico del Bajo Deba, S.A., uno para la Agencia de Desarrollo Comarcal Oarsoaldea, S.A. y otro para la Sociedad.

La consejera de Transportes y Obras Públicas de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, Nuria López de Gereñu Ansola. El diputado foral del Departamento para la Ordenación y Promoción Territorial, Koldo Azkoitia Zubizarreta. El alcalde-presidente del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, Odon Elorza González. El alcalde-presidente del Ayuntamiento de Irún, José Antonio Santano Clavero. La presidenta de la Junta de Gobierno de la Mancomunidad del Alto Deba, Arritxu Oliden Bergara. El director general de la Sociedad para el Desarrollo Económico del Bajo Deba S.A., Juan Angel Balbas Egea. El gerente de la Agencia de Desarrollo Comarcal "Oarsoaldea, S.A.", Fernando Nebreda Diaz de Espada



INFORMAZIOAK INFORMACIONES

DEIALDIAK CONVOCATORIAS

Convocatoria del pleno ordinario señalado para el día 1 de junio de 2007
(08/08.03.00.0063)

En ejecución del acuerdo adoptado por esta Presidencia y la Junta de Portavoces en sesión celebrada el día 25 de mayo de 2007, se ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del orden del día de la sesión plenaria a celebrar el día 1 de junio de 2007, a las 09:30 horas.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

Orden del día

1. Debate y resolución definitiva en relación con la toma en consideración de la proposición de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco, de reforma de la Ley 4/1992, de Policía del País Vasco.
2. Debate y resolución definitiva en relación con la toma en consideración de la proposición de ley formulada por el grupo parlamentario Socialistas Vascos, municipal vasca.
3. Debate y resolución definitiva de la moción presentada por D.ª Arantza Quiroga Cia, parlamentaria del grupo Popular Vasco, acerca de la propuesta de canon sobre las viviendas vacías.
4. Debate y resolución definitiva de la moción presentada por D. Patxi López Álvarez, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, sobre la futura ley de servicios sociales.
5. Debate y resolución definitiva de la moción presentada por D. Oscar Rodríguez Vaz, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, relativa a los planes del Gobierno Vasco para el transporte público de personas en la zona Galdakao-Usansolo (Bizkaia).
6. Debate y resolución definitiva de la moción presentada por D. Antonio Damborenea Basterrechea, parlamentario del grupo Popular Vasco, relativa a la reapertura de la pesca de la anchoa.
7. Interpelación formulada por D.ª Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, a la vicepresidenta del Gobierno y consejera de Hacienda y Administración Pública, acerca de las medidas a tomar para la modifi-

2007ko ekainaren 1erako izendatu den ohiko osoko bilkurarako deialdia
(08/08.03.00.0063)

Lehendakari honek eta Bozeramaileen Batzordeak 2007ko maiatzaren 25ean egindako bilkuran hartutako erabakia betez, agintzen dut Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila 2007ko ekainaren 1ean, 09:30ean, egingo den osoko bilkurako gai-zerrenda.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Gai-zerrenda

1. Euskal Legebiltzar Talde Popularrak egindako lege-proposamena, Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziari buruzko 4/1992 Legea aldatzeko. Aintzat hartzeari buruzko eztabaida eta behin betiko ebazpena.
2. Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak egindako lege-proposamena, Euskadiko udalei buruz. Aintzat hartzeari buruzko eztabaida eta behin betiko ebazpena.
3. Mozioa, Arantza Quiroga Cia Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak aurkeztua, hutsik dauden etxebizitzetxei kanon bat ezartzeko proposamenari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.
4. Mozioa, Patxi López Álvarez Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak aurkeztua, gizarte-zerbitzuen gaineko etorkizuneko legeari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.
5. Mozioa, Oscar Rodríguez Vaz Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak aurkeztua, Eusko Jaur-laritzak pertsonen garraio publikoaren arloan Bizkaiko Galdakao-Usansolo ingururako dituen asmoei buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.
6. Mozioa, Antonio Damborenea Basterrechea Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak aurkeztua, antxoaren arrantza berriz irekitzeari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.
7. Interpelazioa, Blanca Roncal Azanza Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Jaur-laritzako lehendakariorde eta Ogasun eta Herri Administrazio sailburuari eginga, funtzio publikora sartzea eragozten duten gaixotasunen zerrenda



- | | |
|--|--|
| <p>cación del cuadro de enfermedades excluyentes para el acceso a la función pública vasca.</p> <p>8. Interpelación formulada por D.ª Laura Garrido Knörr, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al consejero de Sanidad, sobre la ejecución del Plan Estratégico de Asistencia Psiquiátrica y Salud Mental (2004-2008).</p> <p>9. Interpelación formulada por D.ª Arantza Quiroga Cia, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al Gobierno Vasco, acerca de las medidas de conciliación de la vida familiar y laboral.</p> <p>10. Interpelación formulada por D. Oscar Rodríguez Vaz, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, al consejero de Interior, en relación con las incidencias acaecidas en la red viaria de la Comunidad Autónoma vasca durante el reciente temporal de nieve y las actuaciones llevadas a cabo por el Departamento de Interior.</p> <p>11. Pregunta formulada por D. Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, al consejero de Interior, relativa al informe remitido por la Ertzaintza al juez Garzón sobre la relación entre ANV y la ilegal Batasuna.</p> <p>12. Pregunta formulada por D. Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, al consejero de Interior, relativa a la ocultación de información al Parlamento sobre las medidas de custodia establecidas en relación con el terrorista De Juana Chaos.</p> <p>13. Pregunta formulada por D.ª Laura Garrido Knörr, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al consejero de Sanidad, relativa a la falta de profesionales en diversas especialidades médicas.</p> | <p>aldatzeko hartu beharreko neurriei buruz.</p> <p>8. Interpelazioa, Laura Garrido Knörr Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Osasun sailburuari egina, Asistentzia Psikiatriko eta Osasun Mentaleko 2004-2008 aldirako Plan Estrategikoaren egitaritzeari buruz.</p> <p>9. Interpelazioa, Arantza Quiroga Cia Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Eusko Jaur-laritzari egina, familiako eta laneko bizitza uztartzeko neurriei buruz.</p> <p>10. Interpelazioa, Oscar Rodríguez Vaz Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari, elur-denboralearekin Euskal Autonomia Erkidegoko errepide-sarean izandako gorabeherei buruz eta Herrizaingo Sailak hartutako neurriei buruz.</p> <p>11. Galdera, Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egina, Ertzaintzak ANV-EAEn eta Batasuna legez kanpokoaren arteko harremanaz Garzón epaileari bidalitako txostenari buruz.</p> <p>12. Galdera, Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egina, De Juana Chaos terroristari ezarritako zaintza-neurrien gainean Legebiltzarrari informazioa ezkutatzeari buruz.</p> <p>13. Galdera, Laura Garrido Knörr Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Osasun sailburuari egina, zenbait espezialitate medikotan dagoen profesional faltari buruz.</p> |
|--|--|



